



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

04-05-2006

Après-midi

donderdag

04-05-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
<i>Orateurs:</i> Paul Tant , Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Benoît Drèze		<i>Sprekers:</i> Paul Tant , Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Benoît Drèze	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la refédéralisation de la protection de la jeunesse" (n° P1354)	4	- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de herfederalisering van de jeugdzorg" (nr. P1354)	4
- M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la refédéralisation de la protection de la jeunesse" (n° P1355)	4	- de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de herfederalisering van de jeugdzorg" (nr. P1355)	4
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Alain Courtois , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Alain Courtois , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1357)	7	Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de toelage voor het begin van het schooljaar" (nr. P1357)	7
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur , Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur , Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	
Question de Mme Martine Taelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les vols de pigeons en provenance de France de nouveau autorisés" (n° P1360)	8	Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opnieuw toelaten van duivenvluchten uit Frankrijk" (nr. P1360)	8
<i>Orateurs:</i> Martine Taelman , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Martine Taelman , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le problème de l'asthme" (n° P1361)	10	Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de astmaproblematiek" (nr. P1361)	10
<i>Orateurs:</i> Jacques Germeaux , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jacques Germeaux , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le produit d'assurance "AGF-Excellence Santé"" (n° P1362)	11	Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het verzekeringsproduct "AGF-Excellence Santé"" (nr. P1362)	11
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Paul Tant	
Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les	13	- de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de	13

suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° P1363)

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° P1364)

Orateurs: **Jacques Germeaux, Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Magda De Meyer**

Question de M. Hans Bonte au ministre de l'Emploi sur "l'insécurité financière au sein des administrations ALE" (n° P1365)

Orateurs: **Hans Bonte, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Emploi sur "la fermeture éventuelle de la Direction extérieure du contrôle des lois sociales à La Louvière" (n° P1366)

Orateurs: **Colette Burgeon, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Question de M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation irrégulière de certains imams en Belgique" (n° P1353)

Orateurs: **Denis Ducarme, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi, **Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang

Question de M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'avenir des sans-papiers" (n° P1358)

Orateurs: **Benoît Drèze, Melchior Wathélet**, président du groupe cdH, **Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les influences politiques exercées sur la police de Ans/Saint-Nicolas" (n° P1359)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Question de M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le Berlaymont" (n° P1356)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances, **Luk Van Biesen, Paul Tant**

Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le plafonnement des salaires trop élevés des topmanagers" (n° P1367)

- M. Jean-Marc Nollet au secrétaire d'État aux

supplementen in ziekenhuizen" (nr. P1363)

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de supplementen in ziekenhuizen" (nr. P1364)

Sprekers: **Jacques Germeaux, Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Magda De Meyer**

Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "de financiële onzekerheid bij PWA-besturen" (nr. P1365)

Sprekers: **Hans Bonte, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Werk over "de mogelijke sluiting van de externe directie van het Toezicht op de sociale wetten te La Louvière" (nr. P1366)

Sprekers: **Colette Burgeon, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Vraag van de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand van imams die onregelmatig in ons land verblijven" (nr. P1353)

Sprekers: **Denis Ducarme, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk, **Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie

Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toekomst van de mensen zonder papieren" (nr. P1358)

Sprekers: **Benoît Drèze, Melchior Wathélet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke beïnvloeding van de politie in Ans/Saint-Nicolas" (nr. P1359)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het Berlaymontgebouw" (nr. P1356)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën, **Luk Van Biesen, Paul Tant**

Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de inperking van de te hoge lonen van topmanagers" (nr. P1367)

- de heer Jean-Marc Nollet aan de

Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le plafonnement des gros salaires des patrons d'entreprises publiques" (n° P1368)

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Jean-Marc Nollet**, **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant**

staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het inperken van de hoge lonen van de overheidsmanagers" (nr. P1368)

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Jean-Marc Nollet**, **Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant**

Agenda	36	Agenda	36
PROJETS ET PROPOSITIONS	36	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	37
Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2237/1-12)	37	Wetsontwerp betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2237/1-12)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs:</i> Anne-Marie Baeke , rapporteur, Melchior Wathélet , président du groupe cdH, Jo Vandeurzen , Vincent Van Quickenborne , secrétaire d'État à la Simplification administrative		<i>Sprekers:</i> Anne-Marie Baeke , rapporteur, Melchior Wathélet , voorzitter van de cdH-fractie, Jo Vandeurzen , Vincent Van Quickenborne , staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging	
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Projet de loi relatif à l'imposition distincte des primes régionales de remise au travail (2353/1-3)	44	Wetsontwerp inzake de afzonderlijke belasting van de gewestelijke weerwerkpremies (2353/1-3)	44
<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Orateur:</i> Carl Devlies , rapporteur		<i>Spreker:</i> Carl Devlies , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Projet de loi relatif aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés (2344/1-6)	45	Wetsontwerp op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt (2344/1-6)	45
- Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, § 1er, 1°, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2345/1-3)	45	- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, § 1, 1°, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2345/1-3)	45
<i>Discussion générale</i>	45	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Orateur:</i> Luk Van Biesen , rapporteur		<i>Spreker:</i> Luk Van Biesen , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	29
<i>Orateur:</i> Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Spreker:</i> Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (1837/1-5)	47	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (1837/1-5)	47
<i>Discussion générale</i>	47	<i>Algemene bespreking</i>	47
<i>Orateurs:</i> Miquel Chevalier , rapporteur, Luc		<i>Sprekers:</i> Miquel Chevalier , rapporteur, Luc	

Goutry, Richard Fournaux, Yvan Mayeur

<i>Discussion des articles</i>	51
Proposition de loi créant un conseil consultatif dénommé "Pôle historique de la défense" (2384/1-2)	51
<i>Discussion générale</i>	51
<i>Orateurs:</i> Walter Muls , rapporteur, Brigitte Wiaux , Hilde Vautmans , Talbia Belhouari , David Geerts , Philippe Monfils , André Flahaut , ministre de la Défense, Luc Sevenhans	
<i>Discussion des articles</i>	56
<i>Orateur:</i> André Flahaut , ministre de la Défense	
Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques (1809/1-9)	58
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques (1919/1-2)	58
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre aux militaires d'exercer des mandats politiques (2151/1-2)	58
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en ce qui concerne les droits politiques des militaires (2176/1-2)	58
<i>Discussion générale</i>	58
<i>Orateurs:</i> Talbia Belhouari , rapporteur, Brigitte Wiaux , Luc Sevenhans , Hilde Vautmans , Stef Goris , Philippe Monfils , Dalila Douifi , Patrick De Groote , Walter Muls	
<i>Discussion des articles</i>	69

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Goutry, Richard Fournaux, Yvan Mayeur

<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Wetsvoorstel tot oprichting van een adviesraad "Historische Pool van Defensie" genaamd (2384/1-2)	51
<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Sprekers:</i> Walter Muls , rapporteur, Brigitte Wiaux , Hilde Vautmans , Talbia Belhouari , David Geerts , Philippe Monfils , André Flahaut , minister van Landsverdediging, Luc Sevenhans	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	57
<i>Spreker:</i> André Flahaut , minister van Landsverdediging	
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating tot bepaalde politieke mandaten (1809/1-9)	58
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating van militairen tot bepaalde gemeentelijke politieke mandaten (1919/1-2)	58
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating van militairen tot de uitoefening van politieke mandaten (2151/1-2)	58
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met betrekking tot de politieke rechten van militairen (2176/1-2)	58
<i>Algemene bespreking</i>	58
<i>Sprekers:</i> Talbia Belhouari , rapporteur, Brigitte Wiaux , Luc Sevenhans , Hilde Vautmans , Stef Goris , Philippe Monfils , Dalila Douifi , Patrick De Groote , Walter Muls	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	69

Dit verslag heeft geen bijlage.

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 4 MAI 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 4 MEI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Joëlle Milquet, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Alisson De Clercq, empêchée / verhinderd;
Annemie Roppe, Roel Deseyn, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Yolande Avontroodt, à l'étranger / buitenslands;
Yvon Harmegnies, raisons familiales / familieaangelegenheden.

Questions**Vragen**

Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil geen lang proceduredebat beginnen, maar wij hebben een probleem dat toch even onder uw aandacht moet worden gebracht.

Onze collega Roel Deseyn, die met officiële zending is vanuit de Kamer, had voor zijn vertrek een vraag ingediend in verband met de openbaarheid van de vergoedingen, wedden, enzovoort van CEO's en anderen. Die vraag is hangende in de commissie. Ondertussen werd er een vraag ingediend door een andere collega.

(...): (...)

Paul Tant (CD&V): Het heeft niets te maken met de auteur ervan, maar het heeft te maken met het precedent.

Er wordt een vraag ingediend voor de plenaire vergadering, wat dus betekent dat, bij toepassing van ons Reglement, de vraag van collega Deseyn in principe kan worden gesteld. Hij kan ze echter niet stellen.

Bovendien, mijnheer de voorzitter, ik meen dat wij daarover eens met ons allen moeten nadenken, gaat het in ons Reglement niet over een vraagsteller, maar over een vraag. Wat de vragen in de plenaire vergadering betreft, als vaste regel wordt er gewerkt met een

Paul Tant (CD&V): Notre collègue Roel Deseyn est en mission officielle. Avant son départ, il a déposé au sein de la commission compétente une question concernant la publicité des rémunérations des CEO.

Paul Tant (CD&V): Étant donné qu'entre-temps, un autre membre a posé une question sur le même sujet en séance plénière, les deux questions ont été jointes. M. Deseyn est cependant actuellement dans l'impossibilité de poser sa question. Les questions posées en séance plénière étant introduites par les chefs de groupes, elles émanent

aanvraag uitgaande van een fractievoorzitter. Met andere woorden, de vragen die men stelt, zijn dus eigenlijk fractievragen. Ik dring in elk geval erop aan dat wij daarover nadenken, quid of wij hiervoor een oplossing kunnen vinden hic et nunc. Het is niet normaal dat iemand een onderwerp naar zich toehaalt door een vraag in te dienen, niet in de mogelijkheid is om, bij toepassing van het Reglement, die te nuttigen tijde te stellen en vervolgens het gras voor de voeten weggemaaid wordt. Ik meen dat wij moeten nadenken over de mogelijkheid om in die particuliere gevallen aan de fractie de mogelijkheid te geven om iemand anders van de fractie diezelfde vraag te laten stellen, als de indiener van de vraag daarmee akkoord gaat.

De **voorzitter**: Het is een interessant debat. Wij zullen het hier niet voeren, maar ik ben bereid erover te spreken in de Conferentie van voorzitters of in de Commissie voor het Reglement. Het is altijd vervelend als iemand anders het gras voor de voeten wegmaait. Dat is in de politiek nog erger dan elders, maar mocht de heer Deseyn hier geweest zijn, dan zou er geen probleem geweest zijn. De heer Deseyn is geldig afwezig. Hij heeft een opdracht. Dat is het probleem dat wij zullen bekijken. Als zijn vraag de volgende keer wordt gesteld, dan komt ze natuurlijk als vijgen na Pasen. Ik begrijp uw vraag. U hebt die vraag gesteld, mijnheer Annemans?

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nee, mijnheer de voorzitter, maar ik heb nog een klein punt betreffende de orde van de werkzaamheden. Hoe komen de vragen aan de heer Dewael bij de heer Vanvelthoven terecht? Legt u mij dat eens uit.

De **voorzitter**: Dat weet ik niet.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): U weet dat niet?

De **voorzitter**: Mijnheer Dewael is in Congo.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik heb dat ook gehoord. Het gaat hem goed daar, ja?

Hoe komen zijn vragen bij de heer Vanvelthoven terecht?

De **voorzitter**: Dat weet ik niet. De regering verdeelt de vragen over de beschikbare ministers.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dat is de wil van de goden of wat?

De **voorzitter**: De goden hebben hier weinig mee te maken.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Moet de regering zich daarvoor niet verantwoorden? Wij krijgen de minister van wat is het ook alweer? Wij krijgen de minister van Werk voor vragen die betrekking hebben op Binnenlandse Zaken.

donc des groupes politiques. Il n'est pas normal qu'un membre coupe l'herbe sous le pied d'un collègue absent pour un motif justifié en posant une question similaire en séance plénière. Ne peut-on pas, dans ce cas, envisager de faire poser la question par un autre membre du groupe politique?

Le **président**: Il s'agit d'un débat intéressant. Nous pouvons en discuter à la Conférence des Présidents et en commission du Règlement.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Comment se fait-il que M. Vanvelthoven réponde à la place de M. Dewael?

Le **président**: Le ministre Dewael est au Congo.

Le **président**: Le gouvernement répartit les questions à sa propre convenance.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le gouvernement ne doit-il pas justifier le choix d'un ministre qui répond à la place de son collègue? Il est tout de même singulier que le ministre de l'Emploi fournisse des réponses concernant des matières qui

relèvent de son collègue de l'Intérieur!

De **voorzitter**: Gewoonlijk geeft men die vragen aan de minister van dezelfde kleur, hier is het van dezelfde regering.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dus de heer Vanvelthoven is een liberaal.

De **voorzitter**: Van dezelfde regering, heb ik gezegd. U bent kleurenblind geworden.

Melchior Wathelet (cdH): Dans le même ordre d'idées, lorsque notre groupe a été prévenu que M. Dewael ne pouvait pas répondre à la question - et il était déjà excusé hier en raison de son voyage au Congo -, nous avons demandé que la question puisse être posée à la vice-première, Mme Onkelinx, puisqu'elle a été associée aux négociations relatives à ce projet.

Je parle de la question de M. Drèze sur l'avenir des sans-papiers.

Laurette Onkelinx, ministre: M. Dewael étant en voyage officiel, c'est un de ses collègues qui lira sa réponse.

Le **président**: M. Dewael, en général, est souvent présent au sein de notre Parlement.

Het is een man met een parlementaire reflex. En als hij hier niet is, is het werkelijk omdat hij heel ver van hier is.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik vind het vreemd dat hij de aan hem gerichte vragen laat beantwoorden door minister Vanvelthoven.

De **voorzitter**: Dat is een minister die er werk van maakt.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Wij zouden ermee akkoord gaan dat mevrouw Onkelinx de vragen beantwoordt.

De **voorzitter**: Voor mij is het gelijk wie antwoordt.

Monsieur Drèze, je dois vous dire que j'ai hésité à inscrire votre question à l'ordre du jour. Il faut dire les choses comme elles sont.

Vous aviez posé une question semblable en commission et c'est sur foi d'éléments nouveaux, selon vous, que j'ai autorisé la question. Je vous fais confiance.

Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je vous remercie. Il s'agit d'éléments nouveaux que Mme Onkelinx connaît parfaitement puisqu'elle est en partie à la manœuvre. Mais si le ministre qui se fait remplacer se contente de lire la réponse, Mme Onkelinx peut parfaitement le faire également.

Melchior Wathelet (cdH): Toen we vernamen dat minister Dewael afwezig zou zijn, hebben we gevraagd of minister Onkelinx de vraag over de mensen zonder papieren zou kunnen beantwoorden, aangezien ze bij de onderhandelingen over dit ontwerp betrokken was.

Minister **Laurette Onkelinx**: Aangezien minister Dewael een officieel bezoek aan Congo brengt, moet zijn antwoord door een van zijn collega's worden voorgelezen.

De **voorzitter**: Minister Dewael is vaak in het Parlement aanwezig.

De **voorzitter**: Mijnheer Drèze, u hebt een gelijksoortige vraag gesteld in de commissie. Maar vermits u zegt dat er nieuwe elementen zijn, heb ik de toestemming gegeven voor deze nieuwe vraag.

Benoît Drèze (cdH): Mevrouw Onkelinx is op de hoogte van die nieuwe elementen. Als de minister zich beperkt tot het aflezen van een antwoord, kan mevrouw Onkelinx dat even goed.

Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je confirme que M. Vanvelthoven lit très bien!

Minister **Laurette Onkelinx**: Ik kan u verzekeren dat de heer Vanvelthoven erg goed kan lezen!

De **voorzitter**: Alle ministers kunnen lezen en schrijven.

Als ik jullie zo laat doen, beginnen we nooit.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de herfederalisering van de jeugdzorg" (nr. P1354)

- de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de herfederalisering van de jeugdzorg" (nr. P1355)

01 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la refédéralisation de la protection de la jeunesse" (n° P1354)

- M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la refédéralisation de la protection de la jeunesse" (n° P1355)

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb de toespraak van mevrouw de minister erop nagelezen. Ik hoop overigens dat ook CD&V dat heeft gedaan. Het ging immers vooral over hen.

"Des entrepreneurs flamands, des intellectuels flamands, un ministre-président flamand, les jeunes de son parti, un ancien premier ministre toujours du même parti, plongent à pleines mains dans leur médiocre fonds de commerce."

Daarmee was de toon gezet.

Ik heb gemerkt dat niet iedereen dit heeft gelezen. De commentaren in de kranten waren gemengd. Ik wil de puntjes op de i zetten. "Ils doivent savoir que pour nous aussi il existe d'autres voies". Dat was tegen u gericht, mijnheer De Crem. Vergeet het niet. "Camarades, cela ne veut pas dire que le débat communautaire n'a pas de sens". Dan komt het. "Des transferts de compétences sont toujours possibles dans les deux sens. L'aide à la jeunesse par exemple doit revenir au fédéral".

U hebt dat met argumenten ondersteund, mevrouw de minister. U zegt dat de kwestie – ik neem aan de kwestie van de moord in het Centraal Station – de afgelopen weken en dagen veel efficiënter en beter zou geregeld geweest zijn indien u over heel het klavier had kunnen spelen. De kwestie zou beter geregeld geweest zijn indien u als federaal minister van Justitie heel de piano had kunnen bespelen zodat u niet gehandicapt was geweest door het feit dat u niet bevoegd bent voor "le volet concernant la prévention et l'aide aux jeunes en danger ou en difficulté", zoals u het noemt.

Mevrouw de minister, mijn vraag is vrij eenvoudig.

Bent u op dit ogenblik als minister van Justitie niet in staat om het jeugdrecht - u noemt het jeugdsanctierecht, wij blijven het jeugdbeschermingsrecht noemen - en een efficiënt beleid inzake jeugdcriminaliteit op poten te zetten? Ontbreekt voor u naar uw aanvoelen een essentieel element? Indien het antwoord ja is, krijgen we langzaam een probleem. We hebben een minister van Justitie die

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): J'espère que nos collègues du CD&V ont écouté attentivement le discours du 1er mai de Mme Onkelinx car ils étaient les premiers concernés. En effet, ce discours lançait une pique aux intellectuels, aux entrepreneurs et aux responsables politiques flamands – dont le ministre-président flamand et un ancien premier ministre – "qui continuent à puiser dans leur médiocre fonds de commerce".

La ministre a également prétendu qu'elle aurait pu s'attaquer plus efficacement à l'incident qui s'est produit à la gare centrale si elle avait disposé de l'ensemble des compétences. Elle a par ailleurs plaidé pour que l'aide à la jeunesse revienne redevienne une compétence fédérale.

Par ce plaidoyer, la ministre ne reconnaît-elle pas implicitement qu'une politique efficace en matière de délinquance juvénile est actuellement impossible dans ce pays?

aan het hoofd staat van het gerecht in België die enkele weken geleden openlijk kwam verklaren dat de drugswet zoals ze momenteel bestaat haar niet schikt maar veeleer hindert en zou moeten worden uitgebreid. Nu vindt diezelfde minister dat ze over een zo essentiële zaak als het jeugdsanctierecht niet over de nodige efficiënte bevoegdheden beschikt.

01.02 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, la ministre de la Justice a émis ce week-end l'idée de redonner au fédéral la protection ou l'aide à la jeunesse. Je ne peux cacher ma satisfaction puisque nous avons déposé une proposition de loi en la matière permettant de garder sous une même autorité le pouvoir répressif et le pouvoir préventif, les mesures répressives et les mesures préventives.

Il en va de même, madame la ministre, pour les matières dites "personnalisables" qui, à mon avis, avaient été rendues personnalisables dans l'espoir d'une meilleure approche de la problématique, plus locale, plus communautaire, plus régionale. On s'aperçoit que ce n'est pas le cas et qu'il y a un vide total pour l'instant en matière de décisions uniques au niveau tant répressif que préventif.

Je voudrais donc connaître, madame la ministre, les suites que vous comptez donner à cette proposition.

01.03 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, in een federale staat is het niet ongewoon dat wordt nagedacht over de verdeling van de bevoegdheden. Dat heeft voor mij maar een bedoeling: het welzijn van de volledige Belgische bevolking. Hier spreken we over de veiligheid van de Belgen en dat is dus heel belangrijk.

Nous avons discuté, en commission de la Justice de la Chambre et du Sénat et nous en discuterons tout à l'heure encore en séance plénière, d'une loi très importante qui concerne la réponse à donner à la délinquance des jeunes.

Du côté fédéral, nous sommes prêts à consentir de gros investissements. Toutefois, une partie de l'application de cette loi dépend d'investissements des Communautés.

Plusieurs magistrats de la jeunesse ont fait savoir qu'ils sont parfois assis entre deux chaises. En effet, on leur donne des possibilités assez importantes d'intervention lorsqu'ils ont affaire à un jeune qui commet des actes de délinquance, mais l'application de ces possibilités nécessite des investissements des Communautés..

01.02 Alain Courtois (MR): De justitieminister heeft het idee geopperd om de jeugdbescherming te herfederaliseren. Ik kan daar alleen maar blij om zijn: we hebben vroeger immers al een wetsvoorstel ingediend om de repressieve en de preventieve bevoegdheden bij hetzelfde beleidsniveau onder te brengen. Hetzelfde geldt trouwens voor een aantal andere bevoegdheden die als persoonsgebonden werden aangemerkt in de hoop dat een meer lokale aanpak ook in een beter beleid zou resulteren, maar in verband waarmee we vandaag moeten vaststellen dat de beslissingen een gebrek aan samenhang vertonen.

Welk gevolg zal aan dat voorstel worden gegeven?

01.03 Laurette Onkelinx, ministre: Dans un État fédéral, il n'est pas inhabituel de réfléchir à la répartition des compétences. À cet égard, le bien-être de l'ensemble de la population belge doit être prioritaire. Il s'agit en l'occurrence de la sécurité des Belges, une question qui revêt bien entendu une grande importance.

We hebben reeds een wet besproken die een antwoord moet bieden op de jeugdcriminaliteit. De federale overheid is bereid op dat vlak ernstige inspanningen te leveren, maar de uitvoering van die wet moet gedeeltelijk door de Gemeenschappen gefinancierd worden. Sommige jeugdmagistraten verklaren dat ze al heel wat maatregelen ten aanzien van die jongeren kunnen nemen, maar dat bij gebrek aan middelen de uitvoering ervan in

Dans le cadre du dossier de la modification de la loi de 1965, nous avons eu un excellent dialogue avec les Communautés. Rappelez-vous! Nous sommes partis de points de vue totalement différents et, à force de dialogues pendant deux ans, nous sommes parvenus à un accord général. Un excellent signal a ainsi été donné à l'ensemble de la société belge quant à la prise en charge du problème de la délinquance des jeunes. Mais l'application de toutes ces mesures dépend aussi d'un certain financement que doivent apporter les Communautés. Je répète que le pouvoir fédéral participe très largement, mais une partie des compétences relève de ces dernières.

Voilà les raisons pour lesquelles je m'interroge au sujet de la répartition des compétences et de la nécessité d'avoir des paquets homogènes de compétences. Il ne serait pas inutile, selon moi, lorsque nous aurons une large discussion sur le partage des compétences en Belgique, de travailler dans les deux sens. J'entends beaucoup de demandes de régionalisation de certaines compétences. Il ne serait pas anormal de réfléchir également dans l'autre sens, surtout lorsque cela pourrait contribuer à assurer un meilleur bien-être et une plus grande sécurité de l'ensemble de la population.

Par exemple, on sait qu'en matière de prévention, pour éviter qu'un jeune ne tombe dans la délinquance, le choix d'une réaction immédiate est d'une importance primordiale.

Pour le moment, dans le cadre de l'exécution de la loi de 1965, des cofinancements sont prévus. Le fédéral a déjà annoncé prendre en charge diverses mesures très concrètes et les faire appliquer immédiatement; pour d'autres, il faudra attendre que les Communautés soient prêtes. J'espère que les Communautés, en fonction de leurs disponibilités budgétaires, pourront intervenir le plus rapidement et largement possible.

Pour le reste, il s'agit d'oser cette réflexion sur un autre partage des compétences, notamment pour qu'une telle matière puisse être refédéralisée.

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik moet mevrouw de minister erg veel bedanken, want zij snelt mij in zekere zin ter hulp. Zij zegt wat ook het Vlaams Belang al zeer lang zegt, te weten dat het in België blijkbaar onmogelijk is om op een deftige manier het veiligheidsbeleid op poten te zetten omdat het nu eenmaal slecht georganiseerd is, niet alleen door deze regering – wat ondertussen iedereen wel al wist – maar ook door de manier waarop de staatshervorming misvormd is.

Mevrouw de minister heeft het trouwens zelf in haar toespraak aangestipt.

"Or, il n'y a pas de mystère, la Communauté française est réellement de bonne volonté mais elle est dans l'incapacité financière d'investir massivement dans le secteur."

U hebt dus zelf toegegeven dat de Franstaligen niet doen wat hun is toebedeeld, omdat zij daar geen geld in willen investeren.

Het Vlaams Belang heeft gisteren in het Vlaams parlement aan

het gedrang komt.

Daarom onderstreep ik de noodzaak van homogene bevoegdheidspakketten. En in het belang van de hele bevolking kan de denkoefening over de bevoegdheidsverdeling in de twee richtingen worden gemaakt, dus ook in de richting van een "herfederalisering".

Het gesprek met de Gemeenschappen over de aanpassing van de wet van 1965 is in een uitstekende sfeer verlopen en werd met een algemeen akkoord bekroond. De Gemeenschappen staan niettemin in voor een deel van de financiering en ik hoop dat ze snel hun verantwoordelijkheid zullen opnemen.

Voor het overige denk ik dat we over een andere bevoegdheidsverdeling moeten durven nadenken.

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La ministre dit ce que le Vlaams Belang dit depuis longtemps: en Belgique, il est tout simplement impossible de mener une politique volontariste en matière de sécurité, et cela pour deux raisons: parce que le gouvernement organise mal les choses et parce que la réforme de l'État a été très mal conçue. Dans son discours, la ministre a reconnu elle-même que les francophones ne faisaient pas leur part de travail parce qu'ils ne disposent pas des ressources financières requises.

Hier, la ministre flamande Vervotte a déclaré au Parlement flamand que les Flamands se

mevrouw Vervotte gevraagd hoe dat aan Vlaamse zijde gaat. Zij heeft gezegd dat wij ons plan zullen trekken. Mevrouw Onkelinx zegt als minister van Justitie dat we de materie moeten herfederaliseren en dat het een Belgische bevoegdheid moet worden, omdat het anders niet zal gaan. U zegt zelfs dat het welzijn en de veiligheid van de burgers afhangen van het herfederaliseren. Er zijn dus twee totaal verschillende visies inzake veiligheid, veiligheidsbeleid en jeugddelinquentie in dit land, een van u die alle heil verwacht van de federale staatskas om de Franstalige financiële tekorten bij te passen en een Vlaamse die probeert een stap verder te zetten, zonder dat men daar van u de bevoegdheid krijgt om het te doen, zelfs niet om de eigen bevoegdheid uit te oefenen.

Dit land kan inderdaad, mevrouw de minister, de veiligheid niet verzorgen en zeker de jeugddelinquentie niet bestrijden. België en de staatsstructuur van België zijn daartoe niet in staat. Dank u wel voor uw antwoord.

débrouilleraient. La ministre Onkelinx veut refédéraliser car, dit-elle, le bien-être et la sécurité de nos concitoyens en dépendent. Ce qu'elle veut, évidemment, c'est casser la tirelire fédérale pour combler les déficits francophones. La Flandre, elle, est déterminée à progresser mais la ministre Onkelinx refuse de lui accorder les compétences nécessaires. C'est la structure institutionnelle de la Belgique qui fait obstacle à une vraie politique de sécurité dans notre pays et bloque totalement l'adoption de mesures de nature à combattre la délinquance juvénile.

Je ne puis que remercier la ministre de nous avoir fourni cette réponse des plus intéressantes.

01.05 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, contrairement à ce qui vient d'être dit, un État est bien organisé quand il parvient à tirer les leçons du passé, notamment en matière de protection de la jeunesse.

01.05 Alain Courtois (MR): Een overheid die lering uit het verleden kan trekken, bewijst dat ze goed werkt.

En ce qui concerne la protection de la jeunesse, la répression et la prévention, il est un fait évident qu'il ne faut pas être devin pour comprendre que ces matières doivent être traitées au niveau fédéral pour une meilleure application de la loi, et de la nouvelle loi en particulier.

De jeugdbescherming die zowel preventie als repressie omvat, is een materie die op federaal niveau moet worden aangepakt, als men resultaten wil boeken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1357)

02 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de toelage voor het begin van het schooljaar" (nr. P1357)

02.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Madame la vice-première ministre, votre excellent collègue Rudy Demotte a signalé qu'il avait déposé sur la table du gouvernement un projet concernant l'octroi d'une allocation de rentrée, dans le cadre des allocations familiales, pour aider les familles.

02.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Uw collega Rudy Demotte heeft een ontwerp aan de regering voorgelegd dat ertoe strekt het kinderbijslagstelsel met een toelage voor het begin van het schooljaar uit te breiden. Dat is een uitstekend idee aangezien het ook in ons programma terug te vinden is. Er hangt echter een prijskaartje van 137 miljoen euro aan vast.

Je trouve ce thème excellent pour plusieurs raisons. D'abord, il figure dans notre programme depuis 2003 - ce projet est donc nécessairement bon. Ensuite, mon sentiment est qu'en politique, il faut se méfier du complexe de Pygmalion. Quand on tient une bonne idée, elle ne l'est vraiment que lorsqu'elle est reprise par les autres. Il faut arriver à se séparer de ses bonnes idées.

Ceci dit, cette excellente suggestion coûte de l'argent: 137,75 millions d'euros par an. Je ne dirai pas que vous êtes le rabat-joie de ce gouvernement - ce serait faux -, mais vous êtes la personne responsable des cordons de la bourse. Dès lors, cette

Van de minister van Begroting vernam ik graag of die toelage vanaf het schooljaar 2006-2007 ingaat, op welke begroting ze zal

question vous concerne directement.

Je souhaiterais savoir, dans le cas où cette allocation entrerait en vigueur dès la rentrée 2006-2007, sur quel budget elle serait prélevée et quelle serait sa garantie de continuité? Et je souligne une fois encore combien cette excellente mesure est importante pour les familles.

staan en in hoeverre het voortbestaan ervan gewaarborgd is.

Le **président**: M. Demotte est heureusement là, car ce point concerne le budget, me semble-t-il.

02.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Il reçoit des fleurs. Les épines vont suivre à présent!

02.03 Freya Van den Bossche, ministre: Attendez, monsieur Viseur! Mon excellent collègue, M. Demotte, a en effet déposé un projet que je soutiens totalement. Il importe que les familles puissent financer les frais scolaires de leurs enfants. Jusqu'à ce que la Belgique ait parachevé la gratuité de l'enseignement, il serait judicieux d'aider les parents à payer les frais scolaires dès le mois de septembre prochain.

02.03 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik kan me volledig aansluiten bij het ontwerp van de heer Demotte dat ouders wil helpen om de onderwijskosten van hun kinderen te betalen, indien mogelijk al vanaf september 2006.

Je suis donc totalement favorable à cette mesure. Concrètement, serait-il réaliste de déjà la mettre en œuvre lors de la rentrée scolaire de septembre 2006? Le contrôle budgétaire de juin ou juillet sera l'occasion d'en décider et, le cas échéant, de faire en sorte que cette mesure puisse entrer en vigueur. Il s'agit d'un montant maximum de 130 millions d'euros. Selon moi, il ne sera pas impossible de trouver ces moyens. Quant à savoir où on va les trouver, cela fera l'objet d'un arbitrage politique au moment du conclave. Au mois de juin, le Conseil des ministres relatif à la lutte contre la pauvreté et au pouvoir d'achat se réunira et fera une analyse des plus intéressantes. Je suis persuadée que ce gouvernement trouvera les moyens!

Naar aanleiding van de volgende begrotingscontrole zal worden beslist of die maatregel met ingang van het volgende schooljaar in werking zal kunnen treden. Het lijkt me niet onmogelijk de nodige middelen te vinden. Waar ze moeten worden gehaald, wordt een politieke keuze die tijdens het begrotingsconclaaf zal worden gemaakt.

02.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Madame la ministre, je me réjouis de voir que cette mesure se concrétise! J'ai ainsi la confirmation que ce gouvernement n'est bon que lorsqu'il applique le programme du cdH.

02.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik ben blij dat die maatregel vorm krijgt. De regering doet het waarachtig goed wanneer ze het cdH-programma uitvoert.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het opnieuw toelaten van duivenvluchten uit Frankrijk" (nr. P1360)

03 Question de Mme Martine Taelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les vols de pigeons en provenance de France de nouveau autorisés" (n° P1360)

De **voorzitter**: Mevrouw Taelman, ik zal niet uit mijn rol vallen, maar ik begrijp waarom u die vraag stelt.

03.01 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, u lacht inderdaad, en ik hoef u niet uit te leggen waarom ik die vraag stel. Wel moet ik dat dikwijls aan anderen uitleggen.

03.01 Martine Taelman (VLD): La Belgique est le berceau de la colombophilie en Europe. Elle compte 45.000 colombophiles et le poids économique de cette activité est considérable, notamment pour le secteur des transports.

Collega's, België is eigenlijk de bakermat van de duivensport in Europa. Om die reden heeft die sport ook belangrijke economische implicaties voor ons land. Wij tellen niet alleen ongeveer 45.000 duivenliefhebbers, de mensen die 's morgens met een keef achterop hun fiets vertrekken om de duiven te laten vliegen. Er is ook een hele

Le Comité Vétérinaire Européen a

economische sector mee gemoeid. Denk bijvoorbeeld maar aan de transportsector, die die beesten moet vervoeren wanneer zij wedstrijden vliegen.

Wat is de situatie op dit moment? Wegens de vogelpest in Europa is er uiteraard een aantal maatregelen genomen. Inmiddels heeft het Europees veterinaire comité al gezegd dat die maatregelen momenteel opgeheven kunnen worden, omdat er geen problemen meer zijn voor de volksgezondheid.

Maar wedstrijden met duiven in België worden altijd, traditioneel, georganiseerd vanuit Frankrijk. De route begint in Quiévrain, nog in België gelegen, via Noyon naar Pau in het zuiden van Frankrijk. Normaal begint dat seizoen vanaf begin mei. Maar momenteel kan men dus nog niet buiten België om die wedstrijden te organiseren.

Mijnheer de minister, daarom heb ik de volgende vragen. Omdat Europa groen licht gegeven heeft om alle maatregelen, zoals het vervoersverbod in Frankrijk op te heffen, luiden mijn vragen als volgt.

Hebt u, gelet op het belang, niet alleen voor de liefhebbers, maar ook het economisch belang voor dit land, al contact genomen met uw Franse collega's om hun beslissing te bespoedigen en opnieuw, hopelijk vanaf dit weekend, duivenvluchten toe te laten vanuit Frankrijk?

Wat is de stand van zaken? Kunt u ons daarover meer inlichtingen geven?

03.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Taelman, ik weet dat uw vader een zeer groot specialist is van de duivenproblematiek. Ook ik ben bezorgd. In mijn streek wonen veel duivenmelkers. Mijn streek is ook de streek van de heer De Croo, de voorzitter van de Kamer.

De overvlucht van Frankrijk door de duiven valt in Frankrijk zeer specifiek onder de bevoegdheid van de minister van Landbouw. Ik weet dat hij op 15 mei een advies van een orgaan ad-hoc verwacht. Met dat advies zal al dan niet een vergunning worden gegeven om de verschillende maatregelen die getroffen zijn ter verdediging van het pluimvee tegenover de aviaire influenza op te heffen. Ze gaan daar dus beslissen over de verschillende wedstrijden. De ophokplicht zal nu voor sommige niet meer verplicht worden.

Volgens de informatie waarover ik beschik zou normaal gezien tegen eind mei Frankrijk zijn verschillende maatregelen versoepelen. Daarover kan ik mij echter niet uitspreken, het gaat over een bevoegdheid van de Franse minister.

03.03 **Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zou toch willen aandringen. Eind mei lijkt niet ver, dat zal er ook vlug zijn, maar dat zijn minstens acht dagen dat er geen wedstrijden kunnen worden georganiseerd, wat voor de mensen in kwestie zeer belangrijk is. Ik zou er willen op aandringen dat u toch contact neemt met uw Franse collega's om hun beslissing te bespoedigen en vlugger dan eind mei de vluchten opnieuw toe te laten.

autorisé la levée des mesures adoptées contre la grippe aviaire parce que cette maladie ne menace plus la santé publique. Toutefois, les concours colombophiles sont traditionnellement organisés depuis la France. La saison commence normalement au début du mois de mai mais, actuellement, à la suite des mesures prises par Paris, les pigeons ne peuvent sortir de Belgique.

Le ministre s'est-il déjà mis en rapport avec ses collègues français pour leur demander instamment de prendre une décision rapide? Où en est-on? Il est à espérer que les vols de pigeons en provenance de France puissent être de nouveau autorisés le week-end prochain.

03.02 **Rudy Demotte**, ministre: Cette situation me préoccupe également car ma région compte de nombreux colombophiles. Le ministre français de l'Agriculture est compétent pour les vols de pigeons traversant la France. Il attend un avis de l'organe ad hoc pour le 15 mai. Il sera décidé alors si les diverses mesures prises contre la grippe aviaire pourront être levées et si des compétitions pourront de nouveau être organisées. En principe, la France assouplira les diverses mesures à la fin du mois de mai. Je ne puis toutefois me prononcer sur le fond de la question car le ministre français est compétent.

03.03 **Martine Taelman** (VLD): La fin du mois de mai n'est plus tellement éloignée mais aucune compétition ne pourra néanmoins être organisée pendant une période minimum de huit jours. J'espère que le ministre pressera les Français de prendre une décision plus rapide pour que les

vols puissent être autorisés avant la fin du mois de mai.

De **voorzitter**: Laten wij hopen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de astmaproblematiek" (nr. P1361)

04 Question de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le problème de l'asthme" (n° P1361)

04.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil u naar aanleiding van de Wereld Astmadag van 2 mei 2006 en ook gezien de omstandigheden op dit ogenblik, die uitzonderlijk zijn en in het nadeel van astmalijders spelen, een vraag stellen over de astmaproblematiek.

Ik zal het niet over het vorige onderwerp hebben, hoewel ook de duiven en dan vooral hun pluimen soms verantwoordelijk zijn voor astma-aandoeningen. Op dit ogenblik is de problematiek echter helemaal anders.

De verlengde winter heeft het pollenseizoen verschoven. Gelijktijdig worden wij geconfronteerd met een huisstofmijtenperiode. U kent ook het effect van diesel en van latex afkomstig van autobanden. Zij versnellen het proces.

Toch stellen wij vast – ik spreek ook in mijn hoedanigheid van arts – dat ondertussen het aantal astmapatiënten, weliswaar in verschillende gradaties, wordt geraamd op ongeveer 800.000. De astma-aandoening heeft een meer of mindere invloed op de activiteiten van de astmalijders, zowel op sociaal als op professioneel vlak. Vooral studenten worden erdoor getroffen. Zij kennen het fenomeen tijdens de hooikoortperiode heel goed.

Wij stellen vast dat er over de problematiek geen bewustzijn is. Mijnheer de minister, nu zal ik u misschien verrassen. Ik steun u immers in uw antitabakcampagne, omdat tabak ook een belangrijke factor is. Bij de behandeling van jongeren stellen wij vast dat zij zich niet onmiddellijk bewust zijn van de problematiek.

Enkele jaren geleden heeft de Vlaamse Gemeenschap een onderzoek gevoerd bij jonge kinderen in het lager onderwijs. Zij stelde vast dat 10% van de jongeren jonger dan 10 jaar inspanningsastma vertonen.

Ik wil u dus de volgende vraag stellen, naar aanleiding van voornoemde, belangrijke dag – ik zal hem geen feestdag noemen – rond voornoemde, belangrijke aandoening, waarvoor de patiënten omwille van het genetisch bepaald zijn of door omgevingsfactoren, niet onmiddellijk verantwoordelijk zijn. Het is een milieuziekte, als ik het zo mag of durf stellen.

Mijn vraag aan u – mijnheer de voorzitter, ik spiek even op mijn papier, als u mij dat toelaat – is driedelig.

04.01 Jacques Germeaux (VLD): Le 2 mai, c'était la journée mondiale de l'asthme. Le long hiver que nous avons connu cette année a retardé la saison des pollens et nous sommes en outre actuellement confrontés au problème des acariens. Le diesel et le latex des pneus de voiture portent également préjudice aux personnes asthmatiques. Je soutiens la campagne du ministre contre le tabagisme; en effet, le tabac représente également un des facteurs importants qui nuit à la santé des asthmatiques.

Dans notre pays, le nombre de personnes souffrant d'asthme est évalué à environ 800.000. L'asthme influe sur la vie sociale et professionnelle des patients, en particulier, dans une mesure non négligeable, sur celle des étudiants. La prise de conscience à propos de la maladie est cependant quasi inexistante. Il y a quelques années, il est ressorti d'une étude flamande que 10 pour cent des enfants de moins de dix ans souffraient d'asthme dû à l'effort.

Le ministre peut-il expliquer pourquoi le nombre de plaintes augmente sans cesse? Demandera-t-il la réalisation d'une étude relative à l'évolution de la situation, principalement en ce qui concerne les maladies liées à la pollution de l'environnement? A-t-il conscience des problèmes liés au diagnostic, à la transmission des informations et au traitement? Il ressort d'une étude réalisée par

Mijnheer de minister, hebt u weet of kennis van de mogelijke oorzaken van de grote toename van het aantal klachten? Vooral apothekers kunnen daarvan getuigen.

Bent u van plan onderzoek te laten voeren naar de evolutie, vooral ook in het kader van de milieuziekten?

Bent u zich bewust van de problemen bij de diagnosestelling, bij de informatieverstrekking en bij de behandeling van astma?

Ik voeg hier nog een noot aan toe. Het ziekenhuis van Hasselt heeft recent een onderzoek gedaan naar de inname van pufs en heeft vastgesteld dat amper 1 patiënt op 5 zijn product accuraat gebruikt. Vandaar mijn laatste vraag. Bent u bereid om, naar analogie van de grootschalige campagne in verband met obesitas, waarvoor men toch zelf een en ander kan sturen, een campagne over de geschetste problematiek te voeren, niet alleen bij de bevolking maar ook bij de verstrekkers en iedereen die ermee wordt geconfronteerd?

04.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Germeaux, ik weet dat het een zeer ernstige problematiek is. Ongeveer 12% van onze bevolking wordt erdoor getroffen. De cijfers zijn heel hoog. In Europa bijvoorbeeld gaat het om 2,6% tot 32% van de bevolking. Daarmee wordt bewezen dat het een alom aanwezig gezondheidsprobleem is.

We beschikken over een instrument dat ons kan helpen de te nemen maatregelen te bepalen, namelijk een studie van het WIV van 2002. Die studie bewijst dat het tabaksgebruik, de verschillende vormen van milieuvervuiling en de luchtkwaliteit op de werkplaats een zeer belangrijke rol spelen in de ontwikkeling van astma.

We weten dat we meer aan preventie moeten doen. U weet echter ook dat de primaire preventie een bevoegdheid is van de Gemeenschappen. Ik doe een concreet voorstel. Ik zal erop toezien dat het een van de thema's wordt op de volgende interministeriële gezondheidsconferentie, opdat wij samen verschillende maatregelen zouden kunnen nemen met betrekking tot de geneesmiddelen en de verschillende informatiecampagnes die wij zouden kunnen voeren.

04.03 **Jacques Germeaux** (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ik volg de problematiek op de voet. We hebben zoveel maatregelen genomen in verband met de vogelgriep, die er nog altijd niet is. Het is dan ook niet meer dan logisch dat u maatregelen neemt inzake astma. U geeft zelfs cijfers die hoger liggen dan de cijfers die ik vermeldde.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het verzekeringsproduct "AGF-Excellence Santé"" (nr. P1362)

05 Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le produit d'assurance "AGF-Excellence Santé"" (n° P1362)

l'hôpital de Hasselt qu'à peine un cinquième des patients utilise consciencieusement un inhalateur. Le ministre est-il disposé à mener une campagne auprès de la population et des prestataires de soins?

04.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'asthme constitue effectivement un problème très sérieux, qui touche 12% de la population belge. Dans les autres pays européens, les chiffres oscillent entre 2,6 et même 32% de la population. Une étude de l'Institut scientifique de Santé publique a démontré que le tabagisme, la pollution environnementale et la qualité de l'air sur le lieu de travail jouent un rôle dans le développement de l'asthme. La prévention revêt donc une grande importance mais il s'agit d'une compétence communautaire. Je proposerai d'inscrire ce thème à l'ordre du jour de la prochaine conférence interministérielle sur la santé.

04.03 **Jacques Germeaux** (VLD): Le ministre a pris ces derniers mois toute une série de mesures contre la grippe aviaire, qui reste absente à ce jour. J'espère qu'il prendra à présent autant de mesures contre l'asthme, qui constitue en revanche un problème concret.

05.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, als iemand zich tegenwoordig aanbiedt bij de balie van een ziekenhuis, is de eerste vraag niet welke ziekte men onder de leden heeft of voor welke ingreep men zich komt aanbieden, maar wel of men een hospitalisatieverzekering heeft. Dat is dan meestal het signaal om alle remmen los te gooien. Iedereen kent de cijfers: de ziekenhuisfacturen stegen met meer dan 30% de jongste vier jaren en dat is niet niks. Dat is natuurlijk een dankbare voedingsbodem voor al die hospitalisatieverzekeringen.

Recent kwam er in Frankrijk een famous product op de markt. De Assurances Générales de France hebben uitgepakt met een verzekering "excellence santé". Als men bereid is om 12.000 euro per jaar neer te tellen, komt dat erop neer dat men zich inkoopt in de allerbeste gezondheidszorgen, zal behandeld worden door de allerbeste specialisten en bovendien absolute voorrang zal krijgen in de allerbeste ziekenhuizen. Bij deze evolutie kunnen wij ons niet neerleggen, want dit leidt tot de duale gezondheidszorg die wij ten allen prijze willen vermijden.

Mijnheer de minister, hoe zult u ervoor zorgen dat dergelijke excessen met iets als een VIP-hospitalisatieverzekering zich niet in België ontwikkelen? Hoe zult u ervoor zorgen dat die duale gezondheidszorg er bij ons niet komt en dat de ziekenhuisfacturen betaalbaar blijven voor de patiënt?

05.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mevrouw, ik heb tot mijn verrassing via de pers vernomen dat het privaat bedrijf AGF een VIP-product voorstelde met een zeer hoge prijs: 12.000 euro premie voor het hoofd van het gezin, nog 4.000 euro voor het tweede lid van het gezin en nog 2.000 euro per kind. Dit is absoluut onbetaalbaar.

Wat zou dit theoretisch dekken? Een soort van prioriteitsrecht om eerst behandeld te worden in het kader van de ziekenhuizen. Ten tweede zou het ook garanderen dat men de beste specialist zou krijgen om zorgen toe te dienen. Dit bewijst dat het een soort van luxeproduct zou zijn en dat er een verschil zou bestaan tussen de mensen die zich de premie zouden kunnen veroorloven en de anderen. Ethisch is dit niet aanvaardbaar. Ik weet dat verschillende milieus in Frankrijk al hebben gereageerd en dat dit niet meer aan de orde is.

Volgens mij bewijst dit dat er nu een knipperlicht brandt, wat ons de neiging geeft verschillende maatregelen te treffen opdat dit nooit in België zou kunnen gebeuren. Men moet natuurlijk, ten eerste, waarborgen dat ons globaal stelsel van gezondheidszorg in evenwicht blijft. Als er geen evenwicht is, krijgt men verschillen tussen degenen die de beste zorgen zouden kunnen betalen en de anderen. Ten tweede moet men ook waarborgen dat men door de problematiek van de supplementen, zich geen sociale verschillen veroorlooft in de maatschappij. Ik zal daarvoor maatregelen treffen. Ik meen dat dit onderwerp in het kader van een tweede vraagstelling een concreter antwoord zal krijgen.

05.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Au cours des quatre dernières années, les montants des factures hospitalières ont augmenté de 30%. À l'arrivée du patient, l'hôpital lui demande d'emblée s'il dispose d'une assurance-hospitalisation. En France, la société AGF propose aujourd'hui une assurance-hospitalisation 'VIP', l'AGF-Excellence Santé'. Pour 12.000 euros, le client peut contracter une police optimale en matière de soins de santé, avec la garantie de faire l'objet d'un traitement de faveur par les meilleurs médecins, dans les meilleurs hôpitaux. Un régime de soins de santé à deux vitesses est ainsi mis en place, ce qui est inacceptable.

Comment le ministre empêchera-t-il que de telles pratiques abusives voient également le jour chez nous et comment fera-t-il en sorte que les factures d'hôpital restent abordables?

05.02 Rudy Demotte, ministre: J'ai appris par la presse que cette prime 'VIP' revient à 12.000 euros par an pour un chef de ménage, à 4.000 euros pour le/la partenaire et à 2.000 euros pour chaque enfant à charge. Une telle prime est bien entendu inabordable et éthiquement inacceptable. La clause de priorité montre par ailleurs qu'il s'agit vraiment d'un produit de luxe. L'opinion publique a réagi très vivement en France. Un tel produit d'assurances ne pourra jamais être proposé en Belgique. Nous veillons dès lors au maintien de l'équilibre dans le régime global des soins de santé et garantissons qu'aucune différence ne pourra être opérée sur une base sociale.

05.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, dat was ook mijn vraag: welke concrete initiatieven zult u nemen om, wat ons boven het hoofd hangt, af te blokken?

05.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Quelles propositions concrètes le ministre formule-t-il?

De **voorzitter**: Ik heb nu twee vragen van de heren Germeaux en Goutry over de supplementen. Zult u misschien eerst nog een repliek geven aan mevrouw De Meyer? Ik heb twee vragen van de heren Germeaux en Goutry over een ander onderwerp.

05.04 Minister Rudy Demotte: Het is natuurlijk een beetje dubbelzinnig, want ik zou nu een antwoord willen geven op de problematiek van de supplementen. Ik zal wachten, want het past in het kader van de vragen die gesteld zullen worden.

05.04 Rudy Demotte, ministre: Nous prenons des mesures relatives aux suppléments d'honoraires, mais nous aborderons cette matière lors des deux questions suivantes.

De **voorzitter**: U geeft dus een globaal antwoord. Anders is "het gras onder de voeten van Paul Tant weggemaaid", zoals daarstraks. U gaat naar uw plaats, mevrouw De Meyer. Ik ga de heer Germeaux bij mij vragen.

Le **président**: Je propose que Mme De Meyer réplique à nouveau après la réponse du ministre aux deux questions suivantes.

Ik heb dat graag, maar enfin...

05.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is pure discriminatie.

De **voorzitter**: Pure discriminatie?

05.06 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Chacun son tour, mijnheer Tant.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de supplementen in ziekenhuizen" (nr. P1363)

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de supplementen in ziekenhuizen" (nr. P1364)

06 Questions jointes de

- M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° P1363)

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les suppléments facturés dans les hôpitaux" (n° P1364)

06.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de problematiek inderdaad kan worden gebundeld. Ik zal mij ook houden tot de, blijkbaar, verrassende vaststelling van de socialistische ziekenfondsen dat er grote tariefverschillen tussen de ziekenhuizen waren. Ik meen dat uw voorganger had aangedrongen op tariefzekerheid, zeker in de sector.

06.01 Jacques Germeaux (VLD): Les Mutualités Socialistes ont constaté récemment des disparités importantes entre hôpitaux en matière de suppléments. Il n'y a donc aucune sécurité tarifaire pour les patients.

Mijnheer de minister, ik heb hierover in het verleden ook al vragen aan u gesteld. Bent u van plan om in de toekomst een kwaliteitslabel aan de ziekenhuizen te geven, waaruit blijkt dat zij een welbepaalde kwaliteit en dienstverlening geven en dat tegen een welbepaald en gekend tarief? Zou dit voor u een optie kunnen zijn?

Que pense le ministre de l'introduction d'un label de qualité pour les hôpitaux? N'autorisera-t-il plus, dorénavant, de suppléments d'honoraires que dans les chambres à un lit et compte-t-il mieux contrôler ces suppléments?

Hebt u plannen om voortaan de ereloonsupplementen – ik sluit mij daarmee aan bij de vorige en waarschijnlijk ook de volgende vragen –

alleen nog toe te laten in de eenpersoonskamers en dat ook beter te gaan controleren?

Ten slotte, een vraag die ik al meerdere keren heb gesteld en die ik ook stel aan elke minister die bij deze materie betrokken is, wie in dit land is de behartiger van patiëntenbelangen? Ik wil geen polemieken over het al dan niet voortbestaan van de mutualiteiten. Ik denk dat zij een centrale rol te spelen hebben. De mutualiteiten stellen nu plots, na tien jaar, vast dat er onwaarschijnlijke tariefverschillen zijn. Ik heb als arts altijd gedacht dat het hun taak was om dat te controleren. Als er problemen zijn met facturen, stuur ik mijn patiënten naar de ziekenfondsen om dat na te kijken. Blijkbaar heeft men dat in het verleden niet zo gedaan. Ik denk dat daar een fundamentele taak voor de ziekenfondsen is weggelegd.

Mijnheer de minister, hoe ziet u die taak van de ziekenfondsen, uitgebreid ook als enige grote verdediger van de patiëntenbelangen?

06.02 Luc Gouty (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er zijn verkiezingen in aantocht en wij zullen dat geweten hebben, want het ronkt de laatste dagen van stoere verklaringen en aankondigingen allerhande. Het zijn gewoontegetrouw vooral onze collega's van de sp.a die op zo'n momenten uitblinken. Niet als het werk moet worden gedaan, maar als de verkiezingen eraan komen. Dan worden ze populistisch. Dat is nu begonnen. De topmanagers moeten eraan geloven. Electrabel zijn poenscheppers. De banken zijn rovers. De ziekenhuizen bestellen de patiënten.

Dat zou nog een goede interventie zijn geweest, ware het niet, ironisch genoeg, dat de CVP en de SP in 1998 een wet hebben goedgekeurd, precies om een wettelijk verbod in te stellen op supplementen in ziekenhuizen. Dat was waterdicht geregeld in 1998. Wat blijkt nu? In december 2002, ik fris uw geheugen even op, is het sp.a-minister Vandenbroucke die geen onderhandelingsruimte heeft bij het decemberakkoord met de artsen en die de waterdichte regeling inzake de supplementen zomaar weggooit. Hij zegt: afgeschaft, we spreken er niet meer over.

Drie of vier jaar later zijn het dezelfde socialisten die blijven herhalen dat het gedaan moet zijn met de supplementen en dat de ziekenhuizen de patiënten bestellen. Wel, het is eigenlijk om dramatisch stil van te worden in dit Parlement dat er op die manier aan beleid wordt gedaan. Nu wordt er geroepen, collega's, en staat men aan de kant, een jaar voor de verkiezingen. De regering heeft in deze legislatuur vele jaren verloren laten gaan om dit te regelen. Waarom is dit vandaag nog niet geregeld?

Mijnheer de voorzitter, u die de werking van het Parlement zo ter harte neemt, ik zal u nog wat vertellen en de minister kan daarvan getuigen. Bij elke programmawet van de voorbije jaren – er zijn er veel geweest – en bij de gezondheidswet hebben wij steeds een amendement ingediend dat precies die waterdichte supplementenregeling inhoudt. Telkens is dat met evenveel gemak weggestemd. Ik vind het ronduit schandalig dat men vandaag komt pleiten voor een supplementenregeling. Maar kom, het is verkiezingspraat. Laten wij de vraag stellen aan de regering. Ik hoop dat zij nog regeringswerk doet en geen slogans vertelt.

Qui défend en fin de compte les intérêts des patients? Si les mutuelles ne constatent ces disparités importantes entre hôpitaux qu'après dix ans, cela signifie qu'elles ont exercé un contrôle insuffisant à cet égard pendant des années. Quelle mission incombe aux mutuelles en tant qu'unique défenseur des intérêts des patients?

06.02 Luc Gouty (CD&V): Il est clair que les élections approchent. Le sp.a, qui affiche une passivité constante, est soudain le premier à faire des déclarations matamoresques et populistes. Les topmanagers, la société Electrabel et les banques se sont déjà attiré ses foudres. Aujourd'hui, c'est au tour des hôpitaux. En 1998, les démocrates-chrétiens avaient adopté avec le sp.a une loi instaurant une interdiction de facturer des suppléments mais, précisément à cause des socialistes flamands, cette loi n'a jamais été exécutée. En 2002, le ministre Vandenbroucke a laissé tomber cette interdiction dans l'accord passé avec les médecins en décembre.

Entre-temps, les socialistes ont laissé filer pas mal d'années. Le CD&V a présenté à chaque fois un amendement à la loi-programme et à la loi-santé de manière à proposer une réglementation sans faille, mais ils ont toujours été rejetés. Ce que les socialistes nous servent aujourd'hui n'est que slogan électoral.

Le ministre peut-il dresser un état des lieux de la question? Quand disposera-t-on enfin d'une réglementation correcte en matière de suppléments d'honoraires?

Mijnheer de minister, ik vraag u open en bloot – wat de socialisten er ook van zeggen want ze menen het toch niet – hoe ver de regering staat in dit dossier. Wat is nu eigenlijk de stand van zaken? Wanneer zult u hieraan iets doen? Wat is de stand van zaken? Wanneer komt er nu eindelijk een goede regeling inzake de supplementen?

06.03 Minister **Rudy Demotte**: Het is natuurlijk gemakkelijk om alles te beloven zonder financiële middelen. Onze eerste bezorgdheid was dus de herfinanciering van de ziekenhuizen. Daarvoor hebben wij 100 miljoen structureel op tafel moeten leggen. We hebben gezegd dat we dat gaan doen in het kader van een duidelijke strijd tegen de ongerechtvaardigde kosten die moeten betaald worden door onze medeburgers. Er is een soort principe, gebaseerd op het feit dat als men meer geld geeft aan de ziekenhuizen, ze natuurlijk niet langer het argument van de onderfinanciering kunnen gebruiken om de supplementen te behouden.

Wat hebben wij al gedaan? Ten eerste, wat de verschillende supplementen betreft hebben wij in de kamers met twee bedden de supplementen al verboden voor WIGW's. Dat zal vanaf 1 juli 2006 ook gelden voor de kamersupplementen.

Wat de supplementen voor vierpersoonskamers betreft, bestaan er nog in 20% van de ziekenhuizen honorariasupplementen. Dat is volgens ons absoluut niet aanvaardbaar. Ik zal daarover een voorstel doen in het kader van een gezondheidswet die eind juni voor de Kamer zal worden gebracht.

Ten derde gaat het ook over verschillende problemen verbonden aan implantaten en medisch materiaal. Daarover heeft de regering een voorstel gedaan om een regeling te schetsen. Nu verschillen de prijzen immers van ziekenhuis tot ziekenhuis. We gaan dus een soort terugbetalingsmechanisme opbouwen waardoor de mensen een soort referentieprijzen zullen hebben. Ze zullen dat kunnen betalen en het zal een beetje transparanter zijn.

Ik wil ook rechtstreeks aan de heer Germeaux zeggen dat wij vragende partij zijn voor meer transparantie. Daarbij moeten de mutualiteiten ons helpen door het publiceren van de verschillende tarieven van de ziekenhuizen. Wij moeten als overheid de regelgeving nog wat verfijnen, bijvoorbeeld wat betreft de fameuze opnameformulieren in de ziekenhuizen.

De evaluatie is er. Het kan verbeterd worden. We moeten het nog verbeteren.

Ten slotte, ik zal een nieuwe opdracht geven aan het Kenniscentrum. Waarom? Indien er ondanks onze grote inspanningen van 100 miljoen structureel per jaar nog een probleem van onderfinanciering bestaat – dit moet bewezen worden –, zijn we bereid om een nieuwe inspanning te leveren. In ruil hiervoor zullen we de ziekenhuissupplementen nog meer beperken.

06.03 **Rudy Demotte**, ministre: Je ne veux prendre aucun engagement sans que les moyens requis soient disponibles. Pour le refinancement des hôpitaux, 100 millions d'euros ont déjà été mis sur la table dans le cadre de la lutte contre les frais indûment facturés. Nous partons du principe que les hôpitaux n'ont plus besoin de suppléments à partir du moment où ils sont mieux financés.

Les suppléments d'honoraires ont déjà été interdits pour les VIPO en chambre de deux personnes. Cette interdiction s'appliquera aussi aux suppléments de chambre à partir du 1^{er} juillet 2006. Dans 20% des hôpitaux, des suppléments d'honoraires sont toujours facturés en chambre de quatre. C'est inadmissible. Je réglerai cette matière dans une loi-santé qui sera déposée à la Chambre au mois de juin.

Les prix des implants et d'autres types de matériel médical diffèrent d'un hôpital à l'autre. Le gouvernement a arrêté un plan qui devrait assurer une plus grande transparence et qui instaure une sorte de mécanisme de remboursement permettant aux patients de se fonder sur un prix de référence. Les mutuelles sont tenues de publier les tarifs des hôpitaux. L'État affina la réglementation, notamment en ce qui concerne les formulaires d'admission.

Je chargerai à nouveau le Centre d'expertise d'analyser le financement des hôpitaux. S'il devait s'avérer que les hôpitaux sont toujours sous-financés malgré les efforts de financement considérables que nous avons

consentis et qui se chiffrent à 100 millions d'euros par an, nous fournirons de nouveaux efforts pour que les suppléments aux factures d'hospitalisation puissent être limités.

06.04 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het was niet een vraag maar vele vragen door mekaar. Ik dank u voor het antwoord. We zullen deze problematiek waar we spijtig genoeg niet onmiddellijk van af zullen geraken, blijven opvolgen.

06.04 Jacques Germeaux (VLD): Nous resterons attentifs à ce problème qui, malheureusement, ne pourra être résolu sur-le-champ.

06.05 Luc Gouty (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is evident dat de grote problemen niet tijdens het vragenuurtje op donderdagnamiddag worden opgelost. Hier worden wel politieke klemtonen gelegd. Ik ben het beu dat dit voortdurend een spelletje wordt.

06.05 Luc Gouty (CD&V): L'heure des questions seule ne permettra évidemment pas de résoudre ce problème mais elle ne doit pas non plus devenir le prétexte à de petits jeux. Le ministre est animé de bonnes intentions mais il ne peut rien faire et n'est pas soutenu au sein du gouvernement. Depuis 20 ans, ce sont les socialistes qui décident de la politique en la matière mais il n'y a toujours pas de réglementation. À l'approche des élections, ils viennent nous faire la leçon.

Ik ken de goede bedoelingen van de minister. Volgens mij is hij evenwel onmachtig in zijn regering. Dat is het punt. Buiten de regering maken de socialisten veel lawaai. Mochten ze hem binnen de regering steunen, zouden er na 20 jaar socialistisch beleid op Sociale Zaken inzake deze materie misschien reeds regelingen bestaan. Twintig jaar lang voeren de socialisten reeds het beleid in deze materie. Thans zouden ze ons de les komen lezen alsof er nu – vlak voor de verkiezingen – dringend iets moet veranderen.

Le ministre a renforcé les conditions d'obtention du forfait de soins pour les malades chroniques, ce qui se traduira par la perte des allocations pour 20.000 malades. Les socialistes n'en ont soufflé mot. C'est cette politique-là et non pas celle qu'ils ont annoncée le 1^{er} mai que les socialistes mettent en oeuvre.

Collega's, ik besluit met het volgende en misschien iets om nog meer over na te denken. Er is een zorgforfait voor chronisch zieke mensen. De minister heeft de voorwaarden strenger gemaakt. Daardoor zullen 20.000 chronisch zieke mensen de luttele 250 euro per jaar verliezen die ze kregen voor de kosten die hun ziekte met zich mee brengt. Toen hebben de socialisten gezwegen in alle tonen. Dat is het ware sociale beleid van de socialisten en niet wat zij op 1 mei op straat vertellen!

06.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, blijkbaar zijn het inderdaad verkiezingen.

06.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il semble, en effet, que la date des élections approche.

Wat ik van de minister gehoord heb, ten eerste, is een concreet stappenplan waarin geen supplementen meer worden gevraagd in een vierpersoonskamer. Deze maatregel zal in de nieuwe gezondheidswet worden opgenomen.

Le ministre a présenté une feuille de route. Les suppléments seront supprimés pour les chambres à quatre lits et il n'y aura plus de suppléments à charge des VIPO pour les chambres à deux lits. Un cadre de référence sera défini pour les implants. Enfin, le Centre d'expertise se penchera sur le prétendu sous-financement des hôpitaux, ce qui me paraît essentiel pour déterminer si les suppléments réclamés sont

Ten tweede, er zullen geen bijkomende kamersupplementen meer kunnen gevraagd worden voor de WIGW's in de tweepersoonskamers.

Ten derde, er komt een referentiekader voor de implantaten.

Ten vierde en iets dat me zeer belangrijk lijkt is de studie door het Kenniscentrum rond de fetisj van de onderfinanciering van de ziekenhuizen. Is die er of is die er niet? Dat is, mijns inziens, cruciaal

om te weten of er eventueel een rechtsgrond is om supplementen te vragen. fondés.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "de financiële onzekerheid bij PWA-besturen" (nr. P1365)

07 Question de M. Hans Bonte au ministre de l'Emploi sur "l'insécurité financière au sein des administrations ALE" (n° P1365)

07.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, ik zou mijn vraag inderdaad graag beantwoord zien, al was het maar om de ongerustheid voor een stuk te temperen die wij de voorbije weken en maanden kunnen registreren bij de 234 - als ik mij niet vergis - PWA-besturen die ook dienstenchequeactiviteiten verrichten.

Het probleem is het volgende. Begin februari werd een koninklijk besluit gepubliceerd met terugwerkende kracht, dat aan de PWA-besturen toch een zware financiële last oplegt en voor een stuk ook lineair gebeurt, zonder rekening te houden met de inspanningen die de PWA-besturen zelf doen om de dienstenchequeactiviteiten rond te krijgen.

De ongerustheid is een zaak, maar er is ook het gegeven dat nogal wat PWA-besturen ten gevolge van de financiële repercussies van het koninklijk besluit, overwegen om mensen af te danken in die dienstenchequeactiviteiten.

Ik heb begrepen – ik lees ook kranten – dat die regeling en dat koninklijk besluit voor een stuk herzien zouden worden.

Mijnheer de minister, met mijn vraag wil ik vooral duidelijkheid krijgen over het feit of het koninklijk besluit effectief opgeschort zal worden. Zal er al dan niet een nieuwe regeling uitgewerkt worden?

Ik denk dat de PWA-besturen er alle belang bij hebben om zeer snel goed geïnformeerd te worden.

07.02 Minister Peter Vanvelthoven: Mijnheer de voorzitter, collega, ook dit is een verhaal dat eigenlijk het gevolg is van het succes van de dienstencheques.

Gisteren hebben wij, zoals u weet, de evaluatie van 2005 gemaakt. Daaruit blijkt dat de dienstencheques 29.000 nieuwe jobs hebben opgeleverd en dat de dienstencheques mensen uit het zwarte circuit hebben gehaald en naar het witte circuit hebben gebracht.

Dat betekent inderdaad ook dat een aantal PWA's die hun dienstenchequeactiviteiten in een dienstenchequeonderneming hebben ondergebracht, veel meer werk hadden. Met andere woorden, de PWA-beambte die dat werk destijds deed, kon dat niet meer aan. Bijgevolg moesten nieuwe personeelsleden in die dienstenchequeonderneming worden aangeworven. Dat betekent ook dat – zoals destijds afgesproken werd – de PWA een stuk van het loon van die PWA-beambte zou terugbetalen aan de RVA.

07.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Les 234 ALE qui déploient des activités dans le cadre des titres-services sont inquiètes. Un arrêté royal qui leur impose une lourde charge financière a été publié début février avec effet rétroactif, et ce de manière linéaire, sans tenir compte des efforts consentis par les ALE pour organiser les activités relevant des titres-services. Certaines ALE envisagent des licenciements.

J'ai lu dans la presse que l'arrêté royal sera partiellement revu. Sera-t-il suspendu? Va-t-on élaborer un nouveau régime?

07.02 Peter Vanvelthoven, ministre: Cette situation résulte en fait du succès des titres-services. Nous avons procédé hier à une évaluation de l'utilisation des titres-services en 2005. Ils ont généré 29.000 emplois supplémentaires et ont permis à une série de personnes de sortir du circuit du travail au noir.

En conséquence, certaines ALE ont été confrontées à une surcharge de travail et ont créé une entreprise de titres-services. Du personnel supplémentaire a dès lors dû être recruté.

We komen van een systeem waarbij die terugbetaling vroeger gebeurde op basis van een verklaring op eer. U weet dat wij dat hebben willen objectiveren. Begin dit jaar hebben wij een nieuw koninklijk besluit opgesteld. Er blijkt inderdaad dat heel wat PWA's, die het vooral goed menen en extra personeel hebben aangeworven dat goed werk leverde, daar toch wel wat last van hadden.

Vandaar, na raadpleging van heel wat mensen uit de PWA-wereld, zijn wij van oordeel dat wij dat koninklijk besluit best wijzigen, in die zin dat men meer rekening houdt met het feit dat veel mensen in dienst zijn van de PWA-dienstenchequeonderneming. De nieuwe formule ga ik hier niet uit de doeken doen, want dat is een beetje hogere wiskunde. Maar ik denk dat wij met die nieuwe formule absoluut tegemoetkomen aan de vragen en de ongerustheid van alle PWA's. Dat is in ieder geval de bedoeling.

Het koninklijk besluit moet nu nog zijn administratieve weg en zijn weg van overleg volgen. Ondertussen heb ik besloten om het koninklijk besluit dat recent werd uitgevaardigd, voorlopig op te schorten. Ik heb aan de RVA gevraagd om, op basis daarvan, voorlopig de facturen in te houden, totdat het nieuwe koninklijk besluit helemaal klaar is en gepubliceerd is in het Belgisch Staatsblad.

Il a été convenu que les ALE rembourseraient une partie des rémunérations à l'ONEM. Auparavant, ce remboursement s'effectuait sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Pour objectiver cette situation, nous avons rédigé au début de cette année un nouvel arrêté royal, qui contrarie manifestement de nombreuses ALE bien intentionnées.

Nous pensons qu'il faut modifier l'arrêté royal et tenir davantage compte des entreprises de titres-services. Une nouvelle formule complexe a été mise au point et devrait suffire à dissiper l'inquiétude des ALE. L'arrêté royal actuel sera suspendu jusqu'à la publication du nouvel arrêté. À titre temporaire, j'ai demandé à l'ONEM de ne pas envoyer les factures.

07.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik wil u bedanken voor de inhoud van uw antwoord. Ik verwijs dan naar de laatste zin. Het is inderdaad een goede zaak dat de toepassing van het KB opgeschort wordt. Dat is effectief nodig en nuttig.

Ik wil er nog het volgende aan toevoegen. Ik maak hier een beetje de link met de discussie van gisteren. Het is inderdaad een goede manier om ook financiële problemen die gekoppeld zijn aan het succes van de dienstencheques, op te lossen. Ik hoop immers dat wij nooit de verhoging van de dienstencheque zelf moeten onderzoeken en dat wij inderdaad de prijs op 6,70 euro kunnen houden.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Emploi sur "la fermeture éventuelle de la Direction extérieure du contrôle des lois sociales à La Louvière" (n° P1366)

08 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Werk over "de mogelijke sluiting van de externe directie van het Toezicht op de sociale wetten te La Louvière" (nr. P1366)

08.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, à deux reprises ces dernières semaines, la presse régionale s'est fait l'écho de la fermeture programmée du Bureau d'inspection des lois sociales à La Louvière, avec un reclassement du personnel dans les directions de Mons et Charleroi.

La Direction extérieure de contrôle des lois sociales de La Louvière couvre 17 communes, c'est-à-dire une grande partie de la région du Centre et de la Botte du Hainaut. Je vous ai esquissé un croquis pour mieux vous situer l'endroit où se situe ce bureau.

Il est inutile de vous rappeler que le Bureau d'inspection des lois

07.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): La suspension de l'arrêté royal est une bonne chose. Il faut résoudre les problèmes financiers liés au succès des titres-services de manière à ne pas devoir en augmenter le prix.

08.01 Colette Burgeon (PS): In de regionale pers viel te lezen dat de dienst Toezicht op de sociale wetten te La Louvière zou gesloten worden en dat het personeel elders tewerkgesteld zou worden. De externe directie van het Toezicht op de sociale wetten bestrijkt 17 gemeenten. Zowel werknemers als werkgevers kunnen bij die dienst aankloppen. Op een ogenblik dat men de strijd

sociales est l'interlocuteur privilégié non seulement des travailleurs, syndiqués ou non, mais aussi des employeurs, qu'il s'agisse de grandes, de moyennes ou de petites entreprises.

Confirmez-vous les informations relatées dans la presse? Si oui, quelles sont les raisons qui ont poussé à prévoir la fermeture de cette Direction extérieure de La Louvière?

Je dois avouer mon étonnement à ce propos. En effet, le gouvernement s'est engagé à lutter contre le travail au noir; il me paraît donc paradoxal de fermer ce bureau dans une région où, naguère, les négriers de la construction agissaient en toute impunité. La population de cette région compte plus de 25% de chômeurs qui risquent de devenir la proie de nouveaux négriers de la construction.

N'estimez-vous pas que le SPF Emploi devrait au contraire engager du personnel supplémentaire au lieu de le dispatcher dans deux sous-régions?

08.02 Peter Vanvelthoven, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je puis confirmer qu'en effet, la Direction générale du contrôle des lois sociales a l'intention de revoir le nombre de directions.

Ce projet, déjà soumis à la consultation du Comité de concertation de base, vise à supprimer les directions de Huy et La Louvière. Le plan de management vise une utilisation plus rationnelle des moyens humains et budgétaires, ainsi qu'une meilleure efficacité des contrôles menés dans ces régions.

Le personnel a été consulté. Le Comité de concertation de base du contrôle des lois sociales, qui s'est tenu le 24 avril dernier, ne s'est pas opposé au principe de la restructuration, mais a insisté sur la nécessité de prendre en compte les desiderata des agents concernés. J'imagine que le management s'en acquittera effectivement.

Étant donné les circonstances, j'estime ne pas devoir intervenir dans l'organisation interne de l'inspection ni de son management.

Toutefois, si l'expérience démontrait que le nombre de plaintes augmente et que de nombreux plaignants ne peuvent se rendre à Mons ou à Charleroi ni contacter les directions par téléphone ou par e-mail, je demanderais au management d'étudier la possibilité de maintenir une permanence partielle dans les locaux, par exemple de l'administration communale ou d'une autre institution publique.

08.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, vous parlez d'efficacité, mais je crois que le bureau de La Louvière est assez efficace. Vous devriez peut-être interroger vos différentes directions pour connaître le nombre de dossiers qui n'ont pas été traités dans les six mois ou pour comparer le nombre de personnes présentes à La Louvière par rapport au nombre de dossiers traités.

Quand vous parlez du comité de concertation de base, je ne suis pas certaine que ceux qui y siègent connaissent les spécificités de la région du Centre. Même le comité de concertation de base (COCOA) avait dit que la Flandre et la Wallonie présentaient des

met het zwartwerk wil aanbinden, lijkt het vreemd dat men een kantoor wil sluiten in een regio waar de koppelbazen in de bouwsector erg actief zijn en de 25 procent werklozen voor hen een gemakkelijke prooi vormen.

Kan u die informatie bevestigen? Waarom wordt die dienst gesloten?

08.02 Minister Peter Vanvelthoven: Ik bevestig dat de algemene directie van het Toezicht op de sociale wetten plannen heeft om het aantal directies te herzien. Ter zake werd er overleg gepleegd met het Basisoverlegcomité. De bedoeling is het personeel en de budgettaire middelen rationeler in te zetten en de controles in die regio efficiënter te maken.

Ik meen dat ik me niet moet mengen in de interne werking van de Inspectie of van het management.

Als het aantal klachten evenwel toeneemt en de betrokkenen zich niet kunnen verplaatsen of geen contact kunnen opnemen met de directies in Bergen of Charleroi, zal ik de leidinggevende ambtenaren gelasten een gedeeltelijke permanente te handhaven in La Louvière.

08.03 Colette Burgeon (PS): Ik denk dat het Basisoverlegcomité onvoldoende zicht heeft op de eigenheden van de "région du Centre". Die regio heeft bovendien te kampen gehad met ernstige problemen, veroorzaakt door de koppelbazerij in de bouwsector, en de werknemers kunnen zich moeilijk verplaatsen. De administratie moet dus aanwezig

spécificités différentes. En Wallonie, le territoire est généralement plus vaste, avec un nombre réduit de contrôleurs par direction, et le tissu socio-économique est différent, avec de plus grosses entreprises concentrées sur un territoire plus restreint.

zijn in La Louvière.

Je ne suis pas certaine que dans ce COCOBA, il se trouve des gens de la région du Centre qui puissent expliquer le problème.

Je vous demande aussi de comparer les dossiers. Un journaliste ainsi qu'un maçon ont été assassinés, probablement par les négriers de la région du Centre, et nous ne voulons plus que cela arrive. Le fait de pouvoir garder quelque chose sur la région du Centre est très important pour nous, par exemple dès maintenant au niveau de l'administration communale de La Louvière. Ce serait utile notamment pour les nombreux travailleurs qui éprouvent des difficultés à se déplacer.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation irrégulière de certains imams en Belgique" (n° P1353)

09 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toestand van imams die onregelmatig in ons land verblijven" (nr. P1353)

09.01 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre de l'Emploi, la semaine dernière, j'ai pu déplorer la présence sur le territoire belge d'Abdelkader Bouziane, lequel, en situation irrégulière, officiait au titre d'imam dans une mosquée de la région de Charleroi, et plus précisément à Farciennes. Cette situation déplorable devient inacceptable quand on connaît l'histoire de l'imam Bouziane, expulsé à deux reprises de France en 2004 et en 2005 pour avoir tenu des propos appelant à la violence contre les femmes mais également en raison de ses liens avec des cellules jihadistes, établis par les Renseignements généraux français.

09.01 Denis Ducarme (MR): De aanwezigheid van Abdelkader Bouziane in de regio Charleroi is onaanvaardbaar. Hij werd door Frankrijk uitgewezen omdat hij had opgeroepen tot geweld tegen vrouwen en banden had met extremistische moslimgroeperingen. Volgens onze inlichtingen werd in heel het Schengengebied een opsporingsbevel verspreid.

Ceci va encore plus loin, monsieur le ministre, car selon la RTBF, M. Bouziane serait revenu en Belgique par Zaventem fin février alors qu'un avis de recherche aurait été délivré contre lui dans toute la zone Schengen. Je comptais poser cette question à la ministre de la Justice, laquelle avait discoursé sur l'antenne de RTL dimanche des mesures qu'elle comptait prendre dans ce dossier. Comme elle avait répondu aux questions d'un journaliste ce dimanche sur ce dossier, j'entendais qu'elle puisse en faire de même au Parlement. Elle m'a fait savoir que ce n'était pas possible et la balle vous est renvoyée. Je vous prie de m'en excuser.

Onder welke voorwaarden worden bedienaars van de eredienst in België toegelaten en welke rol speelt de Moslimexecutieve daarbij?

Welke maatregelen overweegt de minister van Justitie?

Pour en venir au fait, monsieur le ministre, vu la responsabilité du gouvernement fédéral sur les cultes, quelle est la procédure d'accueil des ministres du culte provenant de l'étranger et quel est le rôle exact de l'Exécutif des musulmans dans ce processus?

De overgrote meerderheid van de moslims in België heeft ervoor gekozen zich in de samenleving te integreren en weigert met de radicale minderheid over een kam te worden geschoren. Het is de plicht van de overheid om een beleid van nultolerantie te voeren.

Ma deuxième question demande à la ministre de la Justice de préciser les mesures qu'elle compte prendre, mesures qu'elle a expliquées partiellement dimanche sur RTL. Elle y disait avoir réuni un comité du renseignement et de la sécurité afin de faire le point sur les responsabilités et les dysfonctionnements dans ce dossier. Vous aurait-elle transmis quelques précisions à ce sujet?

Hoe staat het met de erkenning en de financiering van de organen

Troisièmement, je tiens à évoquer le point suivant. Vous savez comme moi que la majorité de la communauté musulmane de Belgique a fait le choix de l'intégration sociale, de l'intégration économique, du partage d'un socle de valeurs commun à nos démocraties libérales et ne veut plus souffrir de l'amalgame entre elle et une minorité radicale. Elle ne veut plus la tolérer. Par rapport à cette minorité radicale et à l'intégrisme, le devoir de l'État est d'imposer la tolérance zéro. Or la reconnaissance et le financement du culte sont étroitement liés au contrôle que l'organe de représentation des musulmans pourra exercer sur les organes du culte. Où en sont précisément la reconnaissance et le financement des organes du culte musulman?

09.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, je réponds en lieu et place de Mme la ministre de la Justice.

09.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, excuseer dat ik u onderbreek, maar de vraag van de heer Ducarme was gericht aan de minister van Justitie, die hier aanwezig was, en het is de minister van Werk, die moet antwoorden. Welke logica blijft er nog over in de regering?

De **voorzitter**: De uitleg zal allicht zijn dat de heer Vanvelthoven antwoordt op de vragen die zijn gericht aan de heer Dewael. Op het eerste gezicht dacht ik hetzelfde, maar bij nader inzien is de vraag iets voor Justitie en niet voor Binnenlandse Zaken. Ik verneem nu pas dat het antwoord is gekomen via het kabinet van de heer Dewael. Dat is de enige uitleg die ik geef, maar ik vind dat u met uw vraag gelijk hebt. Op de duur speelt men wel biljart.

09.04 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, monsieur Ducarme, jusqu'à présent, l'Office des étrangers n'a pas constaté que des imams actifs séjournaient de manière illégale dans le Royaume.

La procédure de séjour pour cette catégorie de personnes est particulière et est régulièrement contrôlée. Elle peut être résumée de la façon suivante: en application de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980, un séjour provisoire de maximum trois ans est accordé sauf lorsque l'on rencontre des difficultés pour trouver un remplaçant.

Un nouvel imam ne peut être autorisé au séjour que si le prédécesseur a quitté le territoire belge. Cette obligation est contrôlée par l'Office des étrangers qui fait effectuer une enquête, via l'administration communale compétente, quant au départ de l'imam précédent. Elle vérifie que celui-ci ne séjourne plus à l'adresse mentionnée. Un avis préalable de la Sûreté de l'État est aussi toujours demandé.

van de islamitische eredienst?

09.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Ik antwoord namens de minister van Justitie.

09.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): La question de M. Ducarme était adressée à la ministre de la Justice, qui était présente il y a quelques instants, mais c'est le ministre de l'Emploi qui répond. Qui peut encore comprendre la logique du gouvernement?

Le **président**: Le ministre de l'Emploi répond à la place du ministre de l'Intérieur, à qui la question était adressée. La réponse émane du cabinet de M. Dewael, bien que la question concerne en fait davantage la Justice. En tout état de cause, l'observation de M. Van den Eynde est justifiée.

09.04 Minister **Peter Vanvelthoven**: De Dienst Vreemdelingenzaken heeft nooit vastgesteld dat een imam illegaal in België verbleef.

De in artikel 9 van de wet van 15 december 1980 beschreven procedure bepaalt dat het verblijf voor drie jaar wordt toegekend en dat een nieuwe imam wordt toegelaten eens zijn voorganger het Belgische grondgebied heeft verlaten. De Veiligheid van de Staat wordt vooraf steeds om advies verzocht.

Le **président**: Pour ma part, je dois dire que j'aurais préféré que Mme la vice-première ministre et ministre de la Justice réponde à cette question même si je peux comprendre qu'elle vous ait finalement été adressée.

09.05 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, je tiens tout à d'abord à remercier le ministre de l'Emploi d'avoir fait l'effort de me répondre.

Vous comprendrez, monsieur le ministre, que je ne sois pas tout à fait satisfait par la teneur de la réponse, d'autant plus qu'il me semble qu'il y a urgence. En effet, la loi-programme de 2004 prévoyait, dès 2005, le financement et la reconnaissance des organes du culte musulman. La ministre de la Justice déclarait elle-même: "Nous pourrions nommer des imams dès demain, mais ce n'est pas possible car les Régions doivent d'abord reconnaître les mosquées afin que l'Exécutif puisse désigner des imams rémunérés par l'État". Elle ajoutait que la Flandre était prête - il est vrai que nos amis flamands ont fait le nécessaire à ce niveau-là -, que Bruxelles l'était presque et que la Wallonie accélérerait le mouvement. Il s'agit-là de propos datant de janvier 2005. Il est donc temps que mes amis socialistes francophones "redeviennent visibles" dans ce dossier et assument leurs responsabilités au niveau de la Région bruxelloise, de la Région wallonne et devant ce Parlement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: J'y veillerai à l'avenir. Ceci est anormal.

09.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het is een partijgenoot, want nu is het een partijgenoot, behalve als het gaat om Limburgers. Dan (...).

De **voorzitter**: Dat onderscheid mag ik in de Kamer niet dulden.

09.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Daarom juist is het beter om partijgenoten te nemen.

10 Question de M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'avenir des sans-papiers" (n° P1358)

10 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toekomst van de mensen zonder papieren" (nr. P1358)

10.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je vous remercie de votre confiance et j'espère que le gouvernement sera aussi clair que je tâcherai de l'être. Mais nous allons le vérifier dans un instant.

Le Conseil des ministres a approuvé le 21 avril dernier deux projets de loi du ministre Dewael concernant la réforme du Conseil d'État et du droit d'asile. Mais le gouvernement a aussi accepté qu'un débat parlementaire ait lieu sur la régularisation. En effet, d'une part, les projets gouvernementaux ne contiennent pas une ligne sur celle-ci et, d'autre part, trois partis - le cdH, Ecolo et le PS - ont chacun déposé une proposition de loi sur la régularisation.

Ensuite, voici quelques jours, et cela figure dans les comptes rendus de nos travaux, le ministre de l'Intérieur a promis que le débat pourrait

09.05 Denis Ducarme (MR): Ik kan geen genoegen nemen met uw antwoord. De programmawet van 2004 bepaalde immers dat de organen van de islamitische eredienst vanaf 2005 zouden worden gefinancierd en erkend. De minister van Justitie bevestigde dat imams konden worden aangesteld indien de Gewesten de moskeeën erkennen. Het wordt dus hoog tijd dat de Franstalige socialisten hun verantwoordelijkheid opnemen, zowel op het niveau van het Brussels en het Waals Gewest als voor dit parlement.

10.01 Benoît Drèze (cdH): Tijdens de ministerraad van 21 april werden twee wetsontwerpen goedgekeurd betreffende de hervorming van de Raad van State en van het asielrecht. Bovendien stemde de regering er principieel mee in dat een debat over de regularisaties wordt georganiseerd. Het cdH, Ecolo en de PS hebben wetsvoorstellen over de regularisatie opgesteld. Van de door de minister van Binnenlandse Zaken over die

commencer soit cette semaine, soit la semaine prochaine. Or, nous avons appris hier que ce ne serait pas à l'ordre du jour, ni la semaine suivante.

Ma première question est donc simple. Pourquoi ce point ne figure-t-il pas à l'ordre du jour? Entre-temps, les services m'ont expliqué que les projets gouvernementaux n'étaient même pas déposés. Pourquoi ce délai totalement inattendu?

Ensuite, sachant qu'aucun point des deux projets ne concerne la régularisation, j'aimerais savoir quelle est concrètement et pratiquement la réponse du gouvernement aux dizaines de milliers de sans-papiers présents dans notre pays.

Le président: Monsieur Drèze, vous avez posé à peu près la même question hier en commission.

Le ministre de l'Intérieur vous a répondu que le texte avait été approuvé le 21 avril 2006 par le Conseil des ministres et qu'il avait été transmis au Conseil d'État. Vous n'apportez rien de neuf!

dossiers beloofde bespreking, is op de agenda niets terug te vinden! Waarom niet?

Welk antwoord geeft de regering aan de duizenden mensen zonder papieren die zich momenteel in ons land bevinden?

De voorzitter: U hebt gisteren dezelfde vraag gesteld in de commissie en de minister van Binnenlandse Zaken heeft u erop gewezen dat die ontwerpen tijdens de Ministerraad van 21 april werden goedgekeurd. U draagt dus niets nieuws bij tot de bespreking, mijnheer Drèze.

10.02 Melchior Wathelet (cdH): (...)

Le président: Monsieur le président de groupe, je ne fais que lire la question qui a été posée hier en commission et la réponse du ministre Dewael. Je ne veux pas polémiquer sur le sujet.

Monsieur le ministre, je vous donne la parole.

10.03 Peter Vanvelthoven, ministre: Monsieur Drèze, la réponse à votre première question sera brève.

Il n'y a pas de délai inattendu. Le Conseil des ministres du 21 avril 2006 a estimé que certaines modifications techniques devaient être apportées au texte, notamment des corrections au niveau de la langue et de la traduction, ce qui a été fait.

Avant leur introduction au Parlement, il est d'usage que les différents ministres compétents ainsi que le Roi signent les projets de loi. Cette procédure est en cours actuellement et sera clôturée dans les prochains jours.

En ce qui concerne les sans-papiers, le ministre Dewael souhaite une fois de plus rappeler qu'il prend ses responsabilités à l'égard des personnes qui sont victimes de lenteurs administratives. La plupart des étrangers qui se trouvent en séjour illégal sur le territoire ont vu leur demande d'asile traitée dans un délai raisonnable. A cet égard, le ministre Dewael rappelle que nous vivons dans un État de droit. Par conséquent, il tient à ce que les décisions prises sur la base d'une loi élaborée démocratiquement soient exécutées.

10.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, hier, le président de la commission m'a également répondu que le projet n'était pas à l'ordre du jour de la semaine prochaine car M. Dewael n'est pas disponible le mercredi matin et les mercredis après-midi sont réservés aux questions et interpellations.

10.03 Minister Peter Vanvelthoven: Die termijn is geen verrassing. De ministerraad besliste een aantal technische wijzingen aan te brengen, waardoor de procedure enige vertraging opliep. De teksten liggen nu ter ondertekening voor. Wat de illegalen betreft, wijst minister Dewael erop dat hij zijn verantwoordelijkheid opneemt ten aanzien van de personen die het slachtoffer zijn van een trage administratieve afhandeling.

10.04 Benoît Drèze (cdH): Ik kreeg geen antwoord op mijn vraag betreffende de voorrang die aan het regeringsontwerp moet worden gegeven, omdat voor de

Je lui ai alors demandé si, au vu de l'actualité, de toutes ces grèves de la faim et de ces milliers de personnes qui se mobilisent autour des églises occupées, universités, maisons de la laïcité et autres, il ne convenait pas de donner priorité au projet du gouvernement. Je n'ai obtenu aucune réponse.

Depuis que M. Dewael est ministre de l'Intérieur, le gouvernement a deux visages en cette matière. Extérieurement, M. Dewael se veut intransigeant mais on négocie en cachette. Je peux citer de nombreux exemples; parmi ceux-ci la régularisation de 130 personnes au début de l'année à la suite d'une grève de la faim de quatre semaines à l'église Saint-Boniface.

Tandis que M. Dewael est au Congo pour expliquer, film à l'appui, que la Belgique dispose de centres fermés abritant des familles avec enfants, Mme Onkelinx – avant de venir débattre, au Parlement, des projets du gouvernement – négocie, au nom du gouvernement, avec les sans-papiers et cherche un compromis politique avec eux. C'est cela le fin fond de l'affaire!

M. Dewael se cache derrière Mme Onkelinx et Mme Onkelinx, à qui nous avons adressé cette question, se cache derrière M. Vanvelthoven.

Ma conclusion est la suivante: le cdH n'aime pas les petits arrangements en cachette qui, finalement, légitiment les grèves de la faim, voire de la soif.

Le cdH veut, tout comme Ecolo et le Parti socialiste, me semble-t-il, que soit organisé ici dans les plus brefs délais un débat démocratique sur les deux projets et les trois propositions de loi sur la régularisation, ce dans un souci de transparence, de respect de la démocratie et des valeurs humanistes de notre pays.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke beïnvloeding van de politie in Ans/Saint-Nicolas" (nr. P1359)

11 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les influences politiques exercées sur la police de Ans/Saint-Nicolas" (n° P1359)

De **voorzitter**: Uw vraag zal loco worden beantwoord. De minister van Binnenlandse Zaken is gewettigd afwezig. U weet waarom ik de eerste versie van de vraag heb geweigerd.

11.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Ik weet dat, mijnheer de voorzitter. Neem mij niet kwalijk, maar ik heb twee voorafgaande opmerkingen.

Ten eerste, in dit land hebben wij een vice-eerste minister die minister van Binnenlandse Zaken is en verantwoordelijk is voor de politiediensten. Wij hebben eveneens een vice-eerste minister die minister van Justitie is. Justitie heeft toch ook een en ander te maken met politiediensten. Bij de behandeling van deze vraag is de minister van Binnenlandse Zaken, zoals u zegt, wettig afwezig. De minister van Justitie is ribbedebie. Het is de minister van Werk die moet antwoorden. Ik vind dat vreemd.

toestand van de illegalen dringend een oplossing moet worden gevonden.

De regering heeft een januskop: er wordt onderhandeld, maar dan in het geniep. Minister Dewael is momenteel in Congo om daar foto's van gesloten centra te laten zien, terwijl minister Onkelinx onderhandelt met de mensen zonder papieren. De heer Dewael verschanst zich achter mevrouw Onkelinx, die zich op haar beurt achter minister Vanvelthoven verschuilt.

De cdH houdt niet van stiekeme akkoorden. Wij willen een transparant debat.

11.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): La police ressortit directement à la compétence du ministre de l'Intérieur, les compétences de la ministre de la Justice étant également concernées. Malgré cela, c'est le ministre de l'Emploi qui répond à ma question, alors que Mme Onkelinx était présente dans l'hémicycle tout à l'heure. Il est par ailleurs étonnant qu'aucun

Ten tweede, het valt mij wel op, mijnheer de voorzitter, dat bij deze vraag niemand van de PS hier aanwezig is. Het zal wel toevallig zijn, dat geef ik toe.

De **voorzitter**: De vraag die u gesteld hebt, mee ondertekend door uw fractieleider, is gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken, de heer Dewael. Ik heb er trouwens twee.

(...): (...)

11.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Wij hebben niets tegen Limburgers, dat wil ik eraan toevoegen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kom tot mijn vraag. Het is merkwaardig dat er volgens heel wat Vlaamse kranten – in de Franstalige kranten werd, voor zover ik weet, geen woord erover geschreven, wat ook wel toevallig zal zijn – in een politiezone in de buurt van Luik, Ans/Saint-Nicolas, blijkbaar een poging geweest is om met nogal sterke politieke drukmiddelen bepaalde politiewerkzaamheden, laten wij zegen, te begeleiden.

Ik leg het voorbeeld een beetje uit. De heer José Happart is heel bekend, zeker bij Limburgers. De heer José Happart, de voorzitter van het Waals Parlement, zou in een verkeersongeval betrokken geweest zijn. Hij zou daarbij gekwetst geraakt zijn en naar een hospitaal gebracht zijn. Hij zou daar niet alleen verzorgd zijn, maar hij moest er ook een alcoholtest ondergaan, in opdracht van het parket. De alcoholtest viel positief uit. Op dat ogenblik zou de heer José Happart van de PS, en voorzitter van het Waals Parlement, aan de politiemensen gezegd hebben: "Vergeet dit".

Ik heb twee vragen.

Ten eerste, is de minister van Binnenlandse Zaken hiervan op de hoogte? Dit is toch een zaak waarover hij, als verantwoordelijke voor de politie, iets moet weten.

Ten tweede, is er een onderzoek daarnaar ingesteld? Ik heb het niet over de dronkenschap, want daarvan kennen wij het resultaat, maar wat werd daar precies gezegd? In welke mate werd er druk uitgeoefend? Wij hebben te maken met iets dat op zijn minst even erg is als, zoniet erger dan, dronkenschap op de weg. Ik heb het dan niet alleen over de ethische kant van de zaak. Wanneer de politiek het zich kan permitteren om aan politieagenten te vertellen wat geverbaliseerd moet worden en wat niet, dan leven wij niet meer in een democratie.

De **voorzitter**: Minister Vanvelthoven loco de minister van Binnenlandse Zaken, die gewettigd afwezig is, heeft het woord.

11.03 Minister Peter Vanvelthoven: Mijnheer de voorzitter, vooreerst wil ik zeggen dat ik niet loco moet verschijnen. Ik doe dat om het Parlement en de parlementsleden de gelegenheid te geven om toch het antwoord van de bevoegde minister en de regering te kunnen aanhoren.

représentant du PS ne soit présent au moment où je pose ma question. C'est le fait du hasard sans doute.

Le **président**: La question de M. Van den Eynde s'adressait à M. Dewael et celui-ci est légitimement excusé.

11.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Selon de nombreux journaux flamands, des pressions politiques seraient exercées sur les activités de la police dans la zone de Ans/Saint-Nicolas, près de Liège.

Sur ordre du parquet, M. José Happart, président du Parlement wallon, a dû subir un alcootest après un accident de la route. Lorsque le test s'est avéré positif, M. Happart a dit aux services de police 'd'oublier l'incident'.

Le ministre de l'Intérieur est-il informé de cette affaire? Une enquête est-elle menée sur les circonstances précises de l'incident? Les faits sont, en effet, graves et si une telle situation peut se produire, nous ne vivons plus en démocratie.

11.03 Peter Vanvelthoven, ministre: Il ressort d'informations collectées auprès de la direction du corps que procès-verbal a été dressé et que le procureur du Roi a été contacté. Je ne puis donner

Als het gaat over het verkeersongeval waarover de nodige informatie werd ingewonnen, dan kan ik u namens minister Dewael meedelen dat uit de inlichtingen die bij de korpsleiding van de politie werden ingewonnen, blijkt dat over het voorval een proces-verbaal ter attentie van het parket werd opgesteld. Ook werd de procureur des Konings onmiddellijk gecontacteerd.

aucun détail sur le contenu de l'enquête. La direction du corps a confirmé que l'intervention s'était déroulée normalement et qu'aucun incident n'était survenu avec la partie concernée.

Vermits het hier gaat om een gerechtelijke procedure, kunnen wij, zoals u weet, inhoudelijk niet meer informatie meedelen. De korpsleiding heeft in ieder geval bevestigd dat de interventie heel normaal is verlopen en dat er geen enkel incident met de betrokken partijen is geweest.

11.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, nou breekt mijn klomp!

Alle Vlaamse kranten – uiteraard niet de Franstalige kranten, die het regime van ons land immers heel getrouw zijn – vertellen ons vandaag dat politieofficieren – mijnheer de minister, dat zijn beëdigde ambtenaren – hebben bevestigd dat José Happart heeft gevraagd om de dronkenschap te vergeten.

Nu komt de regering ons vertellen dat er niks aan de hand is, dat er niks is gebeurd en dat alles normaal is verlopen.

Mijnheer de minister, dergelijke werkwijze is inderdaad normaal voor de laatste sovjetrepubliek, maar niet voor een democratie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Tous les journaux flamands ont révélé que l'officier de police, pourtant assermenté, avait confirmé que M. Happart lui avait demandé d'oublier cet incident. C'est peut-être normal en Wallonie soviétique mais pas dans une démocratie.

12 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het Berlaymontgebouw" (nr. P1356)

12 Question de M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le Berlaymont" (n° P1356)

12.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, ik heb mij vanmiddag ernstige zorgen omtrent u gemaakt. Het was middag en normaal gezien, als er geen vragen zijn voor de eerste minister, komen de vice-eerste ministers als eerste in rang aan bod. Mijnheer de vice-eerste minister, ik zag u niet komen en ik maakte mij erover ongerust dat u misschien gedegradeerd was tot staatssecretaris. Wellicht heeft de tijdsduur hiermee iets te maken.

12.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Le vice-premier ministre Reynders aurait-il été dégradé au rang de secrétaire d'État, lui qui doit patienter bien longtemps avant que les questions qui lui sont destinées soient enfin posées?

De **voorzitter**: De vice-eerste minister, was hier reeds minstens drie kwartier, maar ik was bezig met minister Vanvelthoven.

12.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Wij hebben gemerkt hoe u dat geregeld hebt, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: U mag mij van vele zaken verdenken, maar niet daarvan.

(...): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u moet goed luisteren. Toen de heer Vanvelthoven buitenging was hier niemand: de heer Reynders noch de heer Vanvelthoven. Ik had de heer Vanvelthoven gezien, heb

Le **président**: Les questions adressées à M. Vanvelthoven, qui remplaçait en outre M. Dewael

hem geroepen en heb de heer Bonte het woord gegeven voor zijn vraag. De waarheid heeft ook haar rechten.

Mijnheer Verherstraeten, u kunt beginnen. U krijgt een nieuw tijdslimiet, want u hebt blessuretijd opgelopen.

12.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, laat het duidelijk zijn, het is goed dat in ons land instellingen als de NAVO en de Europese Commissie gehuisvest kunnen worden en wij mogen daar als Belgische overheid ook iets tegenover stellen. Maar ik meen dat wij dat dan zo efficiënt mogelijk, zo snel mogelijk, – zoals paars dat zei – en uiteraard ook zo goedkoop mogelijk moeten doen.

Het dossier heeft door de jaren heen inderdaad veel vertraging opgelopen. Wij hebben het daarover met elkaar reeds ettelijke keren gehad. Dat had te maken met meerwerken en veranderingen en het had vooral ook te maken met asbestverwijdering. Uiteraard heeft dat allemaal meerkosten veroorzaakt. Die vertragingen hebben ook boetes en andere kosten veroorzaakt.

U hebt mij destijds hier in de Kamer gezegd dat u dat allemaal zou laten onderzoeken door het Rekenhof. Groot was mijn verbazing dan ook toen ik deze week in een Vlaams weekblad las, mijnheer de vice-eerste minister, dat de regering beslist heeft, als meerderheidsaandeelhouder, de vennootschap Berlaymont 2000 in vereffening te laten gaan. Wanneer is dat beslist? Wie is vereffenaar en waarom is dat beslist? Waarom is dat beslist op dat tijdstip, mijnheer de vice-eerste minister? Is het werk af? Is er definitief opgeleverd, mijnheer de vice-eerste minister?

Men heeft het ook over de vier aannemers, de vier D's, waaronder drie Waalse aannemers. In twee ervan zou het Waalse Gewest medeaandeelhouder zijn en er zou politieke druk zijn geweest om hun een contract toe te bedelen. Nu zou er vanwege uw kabinet politieke druk zou zijn om met hen een regeling te treffen en bijgevolg ook de vereffening bijzonder te versnellen, niettegenstaande – dit lezen wij ook, mijnheer de vice-eerste minister – de inspectie van Financiën daarbij kritische vragen stelt. Welke vragen, mijnheer de minister? Wat was uw antwoord daarop? Wat was de inhoud van het advies van de inspectie van Financiën?

Wat is de stand van zaken van het onderzoek door het Rekenhof?

12.04 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Verherstraeten, ik had een document met een vraag over Berlaymont, zoals uw vraag. Ik heb veel interessant gehoord en zal daarover mogelijk meer details geven in de commissie.

De eerste kritiek betreft de haast in het dossier. Dit is een oud dossier van andere meerderheden, mijnheer Verherstraeten. Ik ben niet begonnen met het proces van het Berlaymontgebouw. U hebt gesproken over veel vertraging, maar die was er eerst en vooral in de jaren '90. Ik heb gedurende een jaar geprobeerd het proces af te ronden. Dit is een zeer lang verhaal, met andere bevoegde ministers, soms van uw partij.

aujourd'hui, ont été traitées d'abord parce que M. Vanvelthoven et M. Bonte étaient présents en même temps à un moment où d'autres intervenants n'étaient pas disponibles.

12.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Que la Belgique héberge des institutions comme l'OTAN et la Commission européenne est une chose dont on ne peut que se réjouir. Mais elle se doit de gérer ces bâtiments dans un souci d'efficacité économique. Le dossier du Berlaymont est en souffrance depuis des années et la facture ne fait que gonfler. En 2004, le ministre avait promis de demander à la Cour des comptes de se pencher sur cette affaire. Mais je viens d'apprendre que le gouvernement a décidé de mettre la SA Berlaymont 2000 en liquidation. Pourquoi et quand a-t-il pris cette décision? Qui sera le liquidateur? Les travaux sont-ils terminés?

Quatre entrepreneurs, dont trois wallons, ont été recrutés. En outre, des pressions politiques ont été exercées pour leur attribuer les contrats. Le cabinet du ministre tenterait à présent d'accélérer la liquidation. Comment réagit l'Inspection des Finances? Quelle position adopte le ministre? À quelles conclusions est parvenue la Cour des comptes? Où en est le contrôle auquel elle procède?

12.04 Didier Reynders, ministre: Il s'agit effectivement d'un ancien dossier dont le traitement a encouru un retard considérable dans les années 90. Nous nous efforçons désormais de clôturer ce dossier dans un délai d'un an. La décision de procéder à une mise en liquidation a été prise le 8 février 2006 par le Conseil des ministres. Le 28 avril, le conseil d'administration de la SA

Ten tweede, er is een beslissing voor de vereffening. Ik heb hier de referentie. Dit dateert van 8 februari 2006. Dat is geen nieuwe beslissing van vorige week, maar een principiële beslissing van de Ministerraad om dit tot een einde te brengen inzake de vennootschap Berlaymont 2000. Wij zijn ten einde met dit bedrijf, het is genoeg: wij hebben nu een nieuw gebouw voor de Europese Commissie.

Bovendien hebben wij nu ook een beslissing van de raad van bestuur van Berlaymont 2000 van 28 april 2006 om verder te doen. Waarmee? Met een goedkeuring van het beheersverslag en met het afsluiten van de rekeningen. Zij hebben een gewone en een buitengewone algemene vergadering samengeroepen op 12 mei 2006 om tot vereffening over te gaan.

Ik heb geen enkele bevoegdheid in dat proces. Wij gaan naar vereffening op basis van een beslissing van de algemene vergadering. Ik begrijp dus uw kritiek niet, noch die van een krant in dat verband. Voor welk bedrag? Ik heb 80 miljoen gehoord en ik heb gehoord van twee bedrijven. Voor alle claims en voor de hele contentieux tussen Berlaymont 2000 en alle bedrijven is er volgens het beheersverslag een provisie van 28,5 miljoen euro voor alle dossiers.

Ik zal daarin geen bevoegdheid meer hebben, vermits wij naar vereffening gaan. Dat is normaal na meer dan vijftien jaar. U heeft gelijk en ik bevestig dat er veel vertraging is geweest gedurende de jaren '90 onder een andere meerderheid. Nu gaan wij naar het einde met een provisie van 28 miljoen. Verder is dat een taak voor de vereffenaars, zonder enige interventie van mij, mijn kabinet of andere leden van de regering. Dit is normaal en dit is ook het verhaal van veel andere bedrijven in België.

12.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ten eerste, u verwijt mij soms dat ik hier te veel vragen stel en als ze wat korter zijn, verwijt u mij dat ze te kort zijn. Mag ik u erop attent maken dat sinds ongeveer twee maanden een zeer concrete schriftelijke vraag met betrekking tot die vereffening op uw kabinet ligt waarop u tot op heden hebt nagelaten te antwoorden, niettegenstaande u met de Ministerraad reeds begin februari een beslissing hebt genomen.

Ten tweede, het dossier sleept reeds lang aan. Het sleept al aan sinds de jaren 90 toen de christen-democraten deel uitmaakten van de regering en onder meer ministers Flahaut en Coëme ervoor bevoegd waren. Ik wens het niet partijpolitiek te spelen. Wij zijn hier niet om de privé-belangen van aannemers te dienen of om de partijpolitieke belangen te dienen. Wij zijn hier om het algemeen belang te dienen en om, als er claims zijn, die zo laag mogelijk te houden en de rechten van de belastingbetaler maximaal te vrijwaren.

Wij mogen dan toch wel vragen stellen wanneer u beslist om een vennootschap waarin u een meerderheidsaandeelhouder bent voor 70%, in vereffening te laten gaan. U zegt dat de algemene vergadering die beslist. U bent meerderheidsaandeelhouder voor 70%, dus u beslist. U hebt reeds op 8 februari beslist om in

Berlaymont 2000 s'est déclaré disposé à approuver le rapport de gestion et à procéder à une mise en liquidation. L'assemblée générale se prononcera le 12 mai. Je ne suis donc plus compétent en la matière. Je ne comprends guère les critiques. Il est tout de même normal qu'une liquidation intervienne après quinze ans.

Pour les actions entre Berlaymont 2000 et les entreprises, une provision de 28,5 millions d'euros a été constituée. L'ensemble de cette procédure relève des liquidateurs: ni le cabinet, ni moi-même ou d'autres membres du gouvernement ne pouvons intervenir à cet égard.

12.05 Servais Verherstraeten (CD&V): J'ai déposé une question écrite sur cette affaire il y a déjà deux mois mais je n'ai toujours pas obtenu de réponse.

Ce dossier s'éternise mais il faut se garder de se livrer à une joute partisane. Notre devoir est de servir l'intérêt général. À cette fin, il est impératif de veiller à ce que les demandes d'indemnisation soient les plus modestes possible.

L'État ayant une participation majoritaire de 70% dans la SA Berlaymont 2000, la décision de l'assemblée générale n'est qu'une formalité. C'est le gouvernement qui, en février, a décidé de mettre cette société en liquidation.

Le ministre a présenté au Conseil des ministres des notes qui font apparaître que les créances

vereffening te gaan. Die algemene vergadering dient enkel om de zaak te formaliseren. U beslist het.

Wanneer ik de nota van de kabinetsraad bekijk, die u mij hebt bezorgd, zie ik dat u hebt beslist. U hebt blijkbaar provisies voor 28,5 miljoen euro, terwijl u zelf in de nota stelt dat de vorderingen en de aanspraken wel eens zouden kunnen oplopen tot 110 miljoen euro. Als dat klopt, hebt u vier keer te weinig provisies aangelegd.

Wat meer is, u zegt dat de vorderingen zullen oplopen en dat we toch best minnelijke regelingen zouden treffen. Ik zweer geen minnelijke regelingen af als die goed zijn voor de Belgische overheid, maar ze moeten wel goed zijn en we moeten ons daarvan kunnen vergewissen. Precies daarbij heb ik vragen. Er staat immers eveneens in de nota die u voorlegde aan de Ministerraad, dat uw vertegenwoordigers alleen vage informatie krijgen over de follow-up van het geschil, wat een adequate uitvoering van hun controleopdracht in de weg staat.

U beslist met andere woorden: we gaan gauw, gauw vereffenen; er zijn natuurlijk meer vorderingen dan provisies, maar we zullen toch vereffenen; we weten niet wat de vorderingen waard zijn en we hebben daar eigenlijk geen controle op, maar het is toch best dat we minnelijke regelingen treffen. En dat doet u dan met Waalse ondernemingen waarin de Waalse overheid aandeelhouder is.

U hebt in het dossier weinig transparantie getoond. U hebt in de zomer van 2004 beloofd het door het Rekenhof te laten controleren, maar ik hoor daarvan ook niets. Er is hier een gebrek aan transparantie en aan informatie. Ik vrees dat men hier achterduims regelingen wil treffen, die misschien wel eens niet ideaal zouden kunnen zijn voor de belastingbetaler.

12.06 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik mag veel dingen horen, maar ik heb sinds twee jaar gezegd dat ik bereid ben om het ganse dossier naar het Rekenhof te sturen. U kunt een onderzoek vragen aan het Rekenhof. Ik herhaal – de voorzitter weet dat – dat het een bevoegdheid van de Kamer is om dat te beslissen. Ik ben bereid, en de regering ook, om dat te doen. Sinds meer dan twee jaar heb ik altijd gezegd in de commissie voor de Financiën dat ik bereid ben om dat te doen. U moet dat doen. Het Rekenhof is geen instrument van de regering. Het is een instrument van de Kamer. Ik herhaal het. Ik ben bereid om alle elementen aan het Rekenhof te sturen. Ik heb dat altijd al gezegd.

Om duidelijk te zijn, het was een vraag van de heer De Croo en mezelf enkele jaren geleden, met een andere meerderheid in de regering. Het was tot daar, zonder enkele consequentie. Ik heb steeds gezegd – er zijn veel getuigen in dat verband – dat wij naar een onderzoek van het Rekenhof kunnen gaan. Het is een vraag van de Kamer, niet van de regering.

De **voorzitter**: Ik zal dat daarna bespreken. Mijnheer Van Biesen, als voorzitter van de commissie voor het Rekenhof?

12.07 **Luk Van Biesen** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou als voorzitter van de commissie toch even willen wijzen op de

peuvent s'élever à 110 millions d'euros de telle sorte que la provision de 28 millions est insuffisante. Si des transactions sont conclues, il faut qu'elles soient favorables au trésor public. On peut lire dans les notes que vos représentants ne reçoivent que de vagues informations et qu'ils ne peuvent dès lors pas contrôler scrupuleusement les créances. Ce dossier est tout sauf transparent quoique le ministre ait promis de faire effectuer un contrôle par la Cour des comptes.

12.06 **Didier Reynders**, ministre: Je répète depuis deux ans déjà que je suis disposé à coopérer à une enquête. Mais il appartient à la Chambre d'en faire la demande car la Cour des comptes n'est pas un instrument du gouvernement. Je lui fournirai volontiers tous les éléments.

12.07 **Luk Van Biesen** (VLD): La discussion en sous-commission a

subcommissie die we gehad hebben op 22 februari 2006. Tijdens deze vergadering, waarop alle fracties aanwezig waren – ook de fractie van de heer Verherstraeten – heeft men duidelijk gesteld dat in de huidige wetgeving het Rekenhof als dusdanig niet bevoegd is om de NV Berlaymont 2000 te controleren. Er moet een wijziging komen van de wet van 1 april 1971 en de controle kan slechts indirect gebeuren, mijnheer Tant, via de Regie der Gebouwen. Uw fractie, aanwezig op de subcommissie, heeft gezegd dat in de huidige stand van zaken dit niet via de Regie der Gebouwen diende te gebeuren.

De **voorzitter**: In elk geval kan de wet gewijzigd worden. Dat is alles.

montré que, dans l'état actuel de la législation, la Cour des comptes est incompétente pour contrôler la SA Berlaymont. Il faudrait pour cela aménager la loi du 1^{er} avril 1971. Actuellement, le contrôle ne pourrait être opéré qu'indirectement, par l'entremise de la Régie des Bâtiments.

Le **président**: La loi peut être modifiée si la Chambre le souhaite.

12.08 Paul Tant (CD&V): Wie is daarvoor bevoegd? Diezelfde Kamer?

De **voorzitter**: De Kamer kan initiatieven nemen, mijnheer Tant.

12.09 Paul Tant (CD&V): Maar dan moet de voorzitter meewillen.

De **voorzitter**: Ik heb daar geen enkel probleem mee, mijnheer Tant. Als u voorstellen wilt indienen, doe het dan. Dat kan vlug gaan. Er is geen bezwaar van mijnentwege.

12.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als de vice-eerste minister zegt dat hij in het verleden daaromtrent ook vragen heeft gehad, toen hij in een andere hoedanigheid, als fractievoorzitter, dan is hij zijn verleden natuurlijk snel vergeten.

Ik heb aan het Rekenhof gevraagd dat hieromtrent vooraf, reeds in 2004, onderzoeken zouden plaatsvinden. Het Rekenhof heeft mij toen terecht gewezen op het gegeven dat er wettelijke beperkingen waren en dat ik dat niet kon doen, reden waarom ik aan de minister heb gevraagd of hij bereid is eraan mee te werken en reden waarom ik tegelijk een wetvoorstel heb ingediend, mijnheer de voorzitter, om de wet wat dat betreft te veranderen. Dat belet niet, mijnheer de voorzitter, dat wij dat ook autonoom kunnen beslissen en kunnen suggereren aan het Rekenhof om zulks te doen.

Wat vind ik hier verdacht? Mijnheer de minister, u hebt ooit op een mondelinge vraag van mij maanden later geantwoord dat u nog altijd bereid was voor een onderzoek door het Rekenhof, maar u was wel van oordeel dat gewacht diende te worden tot het dossier en de lopende expertises waren afgerond, waarna een onderzoek kon ingesteld worden. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat men de zaken wat dat betreft voor zich uit aan het schuiven is en dat men gauw minnelijke regelingen gaat treffen die wel eens ongunstig zouden kunnen zijn voor de belastingbetaler. Après le déluge mag het Rekenhof de zaken gaan onderzoeken. Dat betreurt ik. Ik vind toch dat deze aangelegenheid meer transparantie en aandacht verdient.

Mijnheer de voorzitter, mag ik vragen dat de Kamer vandaag beslist dat het onderzoek nog plaatsvindt voor het te laat is? We zijn meerderheidsaandeelhouder in die NV. Wij willen dat de algemene vergadering beslist om voorlopig nog niet in vereffening te gaan. We hebben daar redenen toe, want de bouw is op dit ogenblik nog niet definitief opgeleverd. Dat gebeurt pas ten vroegste in het najaar.

12.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Notre groupe politique a déjà demandé une enquête en 2004. À l'époque, la Cour des comptes avait fait savoir que des restrictions légales ne le permettaient pas. C'est précisément pourquoi nous avons demandé au ministre de coopérer, tout en déposant une proposition de loi.

Je m'interroge lorsque le ministre se déclare prêt à coopérer à une enquête mais indique que toutes les expertises doivent préalablement être finalisées. Je crains qu'on cherche à repousser l'examen du dossier, en s'employant simultanément à conclure rapidement un arrangement amiable qui ne serait pas favorable au contribuable. Et la Cour des comptes ne pourrait procéder à une enquête que lorsque le mal aura été fait.

Il nous faut intervenir avant qu'il ne soit trop tard. Il faut éviter que la société soit déjà liquidée maintenant. La réception définitive des travaux n'aura d'ailleurs lieu qu'à l'automne.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, de Kamer weet zeer goed dat met deze voorzitter de bevoegdheden van het Rekenhof nooit werden verminderd. Men heeft de bevoegdheden wel verminderd toen ik in de oppositie zat. De wet in kwestie dagtekent vanuit die periode.

(...): (...)

De **voorzitter**: Ik heb daartegen geen enkel bezwaar.

12.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb u een suggestie gedaan.

12.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat de Kamer zich daarover straks uitspreekt.

De **voorzitter**: Een wetsvoorstel wordt ingediend ...

12.13 Paul Tant (CD&V): Het is geen kwestie van een wetsvoorstel. De Kamer is bevoegd om de wet te wijzigen en om erover te stemmen.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik ken de details niet meer. Ik meen in een andere hoedanigheid, in de oppositie, die vraag te hebben gesteld aan het Rekenhof en de wet liet het Rekenhof niet toe om dat toen te doen. Voor mijn part mag de wet gewijzigd worden, met plezier.

12.14 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ondertussen zal het kalf verdrongen zijn.

12.14 Paul Tant (CD&V): Mais nous risquons d'arriver comme les carabiniers d'Offenbach.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, het verleden zal men steeds kennen, dat weet u.

12.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u kan mij niet van het idee afbrengen dat de Kamer, liefst met een ruime meerderheid, kan beslissen om het Rekenhof een opdracht te geven, want het Rekenhof ressorteert onder onze bevoegdheid. Diegenen die de wet goedkeuren zijn dezelfde als degenen die de opdracht zouden geven.

12.15 Paul Tant (CD&V): Si à une large majorité, la Chambre décidait de confier cette mission à la Cour des comptes, l'enquête pourrait quand même commencer? La Chambre doit, en effet, également adopter elle-même la modification de loi.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, destijds, in het begin van de jaren '90, heeft men gezegd dat het Rekenhof geen bevoegdheid had over de Berlaymont. Dat weet ik zeer goed. Dat kan veranderen.

Le **président**: Au début des années 90, le gouvernement a toujours soutenu que la Cour des comptes n'était pas compétente pour le contrôle de la SA Berlaymont.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de inperking van de te hoge lonen van topmanagers" (nr. P1367)
- de heer Jean-Marc Nollet aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het inperken van de hoge lonen van de overheidsmanagers" (nr. P1368)

13 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget

et de la Protection de la consommation sur "le plafonnement des salaires trop élevés des topmanagers" (n° P1367)

- M. Jean-Marc Nollet au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le plafonnement des gros salaires des patrons d'entreprises publiques" (n° P1368)

13.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Tuybens, ik wil gewoon enige opheldering. Wat zit er nu achter de hele kwestie? Het dossier over de lonen van iedereen is immers een "clochemerle", een vrolijk toneelstuk aan het worden.

De lonen van politici moeten bekend zijn. Zij zijn publiek, openbaar en moeten transparant zijn. Iedereen kent ze. Er is ook niets om te verbergen.

Enkele maanden geleden hebt u besloten om ook de lonen van de overheidsmanagers bekend te maken. Dat is volgens mij historisch de juiste gang van zaken. Daardoor kwamen onder andere alle socialisten naar boven – ook liberalen; enkel leden van het Vlaams Belang doen niet mee. Daardoor kwamen dus alle politieke vrienden, die toch serieuze wedden verdienen, naar boven. Er ontstond een debat over het nut en de noodzaak van de lijst die u had bekendgemaakt.

Daarna volgde de Picanolwet. De heer Borginon heeft vanmorgen nog verklaard dat hij de wet zal redden. De voorzitter heeft op de Conferentie van voorzitters verteld dat hij zal bestuderen hoe hij de wet kan redden. De wet is ten onder gegaan in de strijd tussen socialisten en liberalen over de vraag of managerslonen al dan niet moeten worden bekendgemaakt. De liberalen wilden dat voornoemde lonen niet zo bekend zouden zijn dan de socialisten dat wel zouden willen. Voor zover ik begrijp, is er nu helemaal geen wet meer. De heer Borginon moet anders maar eens uitleggen hoe hij de wet wil redden.

Nu kwam gisteren plots de heer Vande Lanotte op het toneel gesprongen. Hij verklaarde dat de lonen niet alleen zouden worden bekendgemaakt. Ze zouden zelfs worden verminderd. Ik vraag mij af – dat is de logica – waarom de heer Vande Lanotte beweert dat hij een wet zal doen goedkeuren en zijn staatssecretaris een wetsontwerp zal laten opstellen om de lonen te verminderen, wanneer hij niet eens in staat is om de transparantie van de lonen te garanderen.

Ik kan niet goed volgen. Wat zit achter de maatregel die de heer Vande Lanotte heeft aangekondigd en waarvan u hebt beweerd dat u daarover nu met – naar ik aanneem – uw coalitiepartners zult onderhandelen? Een staatssecretaris is immers geen propagandist van sp.a. Hij is iemand die in naam van een coalitie wetsontwerpen opstelt. Dat vermoed ik toch. Voor zover ik weet, is dat de bedoeling.

Zult u integendeel alleen maar, zoals zovele, andere, paarse regeringsleden de voorbije jaren hebben gedaan, het beleid voortzetten, het dossier bestuderen en vrijblijvend erover freewheelen?

Wat zit nu achter de hele zaak? Was het slechts een wraaknummertje van de heer Vande Lanotte omwille van het mislukken van de

13.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): À quoi rime cette farce des derniers jours concernant les rémunérations des topmanagers? Les salaires des hommes et femmes politiques sont déjà connus. Le secrétaire d'État a récemment également rendu publics les rémunérations de certains topmanagers. Il est ainsi apparu que de nombreux socialistes et libéraux percevaient de plantureux salaires au sein d'entreprises publiques et privées. La loi Picanol n'aura pas survécu aux dissensions entre socialistes et libéraux, même si M. Borginon prétend qu'il peut encore sauver cette loi.

Le président du sp.a, M. Vande Lanotte, propose à présent soudainement un plan tendant non seulement à publier les rémunérations des managers, mais également à en réduire le montant. Cette idée est lancée alors même que la coalition violette ne parvient pas à rendre transparents ces salaires.

Le secrétaire d'État va-t-il rédiger un projet de loi en ce sens au nom de sa coalition gouvernementale? Ou les socialistes vont-ils simplement nous faire un petit numéro, sans engagement, frustrés qu'ils sont de l'échec de la loi Picanol? Est-ce de la propagande du sp.a ou une politique du gouvernement?

Picanolwet? Was het sp-propaganda of is het een deel van het regeringsbeleid? Ik meen immers dat u met het regeringsbeleid en niet met vrijblijvende sp.a-nummertjes bezig moet zijn.

13.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, manifestement, les propos de M. Vande Lanotte sur la question des salaires des patrons attirent l'attention. J'estime d'ailleurs qu'il y a matière à réflexion. Les chiffres qui ont été publiés ces derniers jours peuvent effectivement et légitimement être difficiles à accepter pour les travailleurs. Pour eux, les signaux envoyés par le gouvernement vont tous dans le sens d'un encadrement strict de l'augmentation salariale.

Il y a des versions plus dures qui disent que l'indexation est un acquis dépassé et d'autres plus soft qui parlent d'un éventuel "all in" pour les mois à venir.

Néanmoins, le message envoyé par le gouvernement est toujours clair: il va falloir modérer les revendications, encadrer et maîtriser les augmentations salariales. Comment expliquer à ces mêmes travailleurs qu'il n'y a plus de limitation pour les patrons d'entreprises, y compris ceux des entreprises publiques? D'ailleurs, on le constate en ce compris à la SNCB. On a appris qu'une décision venait d'être prise au sein de la SNCB permettant d'augmenter les salaires bien au-delà de ce que le meilleur des "all in" pouvait fournir.

Monsieur le secrétaire d'État, il y a quelque chose d'indécemment dans la situation actuelle! Il vous appartient de corriger cette incohérence, en tout cas pour ce qui concerne les entreprises publiques. Par cette question, j'ai donc envie de savoir si votre volonté est bien d'avancer et de corriger cette situation ou s'il ne s'agit que d'un vent de campagne préélectorale.

Si votre volonté est d'aller de l'avant, vous allez pouvoir le prouver. En effet, je suis curieux de voir comment vous allez faire pour amener la SNCB à faire marche arrière et revenir sur la décision prise concernant ses tops managers. Il s'agit d'un test intéressant.

13.03 Staatssecretaris Bruno Tuybens: Mijnheer de voorzitter, op de vraag van de heer Annemans kan ik zeer kort zijn. Het was een vraag van mijn partijvoorzitter om in het kader van de verkiezingen van 2007 voor de sp.a, dus als sp.a-politicus en niet als staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, een programma voor te stellen en voorbereidingen te doen, zonder meer. De communicatie daarover was heel duidelijk. Ik zie het probleem hier dus niet.

De aanleiding was dat heel veel mensen, niet ten onrechte, ons hebben aangesproken over de bittere biersmaak die nu aan de gang is met Inbev, waarbij, toevallig of niet, sinds één of twee weken blijkt dat er een grote druk op het distributienetwerk is, dat de prijs verhoogt, dat er 300 mensen zijn ontslagen en dat ondertussen ook topsalarissen van dat bedrijf zijn verhoogd. Ondanks de code-Lippens wenst de CEO van dat bedrijf zijn salarispakket niet bekend te maken. Dat was de aanleiding.

Op de vraag van de heer Nollet wens ik heel duidelijk te zijn. U

13.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): De recente uitlatingen van de heer Vande Lanotte in verband met de managerslonen zijn niet onopgemerkt gebleven. Voor de werknemers zijn de cijfers die de voorbije dagen werden bekendgemaakt moeilijk aanvaardbaar. De boodschap aan hun adres is immers duidelijk: ze moeten hun eisen matigen en de lonen moeten beheersbaar blijven. Hoe kan hun dan worden uitgelegd dat de managers, en meer bepaald de managers van de overheidsbedrijven, recht hebben op ongebreidelde loonsverhogingen? We konden onder meer vernemen dat bij de NMBS recentelijk een beslissing werd genomen waardoor de lonen van de topmanagers aanzienlijk kunnen worden verhoogd. Die toestand is onwettig en u moet dan ook voor de nodige correcties zorgen.

Bent u zulks echt van plan of gaat het om een verkiezingsstunt?

De maatregelen die u zal nemen om de NMBS ertoe te bewegen op haar beslissing betreffende de topmanagers terug te komen, wordt voor u de lakmoesproef.

13.03 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Dans le cadre des prochaines élections législatives, le président de mon parti m'a demandé de présenter un programme en ma qualité d'homme politique. Je ne le fais donc pas en tant que membre du gouvernement. La communication a été très claire à ce sujet.

Le goût amer des événements qui se sont produits chez InBev constitue le point de départ de cette initiative: le réseau de distribution a été mis sous pression, le prix a été augmenté et des travailleurs perdent leur

verwijst naar een krantenartikel van vanmorgen waarin staat dat de salarissen van de topmensen van de NMBS zouden verhogen. Dat is niet juist. Wat wel is gebeurd, is dat door de raad van bestuur, conform uiteraard alle gegevens die daarvoor bestaan, een score wordt toegekend voor het bepalen van het bonusgedeelte van de verloning. Dat werd nu blijkbaar meegedeeld. Die bonusverloning heeft betrekking op het jaar 2005 en wordt nu vastgelegd.

U vraagt wat ik desgevallend zou doen. Het is natuurlijk zo dat het autonome overheidsbedrijven zijn. Corporate governance-gewijs is het belangrijk dat de raad van bestuur zijn rol hierin speelt. Daarnaast is het wel zo – dat zal u hopelijk ook plezier doen – dat ik voor 2006 bezig ben met een programma voor alle overheidsbedrijven dat het bonusgedeelte van het salaris van de overheidsmanagers, meer dan vroeger, zou baseren op elementen zoals personeelstevredenheid, consumententevredenheid, ook de maatregelen die het bedrijf neemt om de milieu-impact van het bedrijf te verminderen, om na te gaan hoeveel energie wordt verbruikt en op welke wijze men het energieverbruik kan doen dalen. Dergelijke niet-financiële indicatoren zullen in de toekomst, als het van mij afhangt, meer spelen in het afwegen van de bonus bij de salarissen van de topmanagers. Ik denk dat deze evolutie ook past in de eisen die door de duurzame ontwikkeling worden gevraagd.

emploi, alors que, dans le même temps, les salaires des top managers ont été augmentés et le CEO refuse, malgré le code Lippens, de communiquer ses émoluments.

M. Nollet tire ses informations d'un article paru dans le quotidien "De Morgen", mais il est inexact que les salaires des dirigeants de la SNCB seront augmentés. Le score qui servira à déterminer la partie bonus de leur salaire pour l'année 2005 a effectivement été fixé. J'ai l'intention de veiller en 2006 à ce que le bonus ne soit pas basé uniquement sur des indicateurs financiers, mais à ce qu'il soit également tenu compte de la satisfaction du personnel et des clients, des mesures respectueuses de l'environnement et de la réduction de la consommation d'énergie.

13.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Kijk eens aan, kijk eens aan. Paars weeral in een heel typisch nummertje. De openbaarheid van al die weddes staat aan de agenda via een wetsontwerp maar daar krijgt de sp.a geen meerderheid voor. De liberalen willen immers niet dat die weddes openbaar worden. De Picanol-wet gaat ten onder. Mijnheer Borginon, we zullen wel horen wat voor wet dat nu gaat worden. Wij gaan dat goedkeuren als de weddes van uw vriendjes, van de vakbonden en de ziekenkassen, ook bekend zijn.

13.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Une fois de plus, la coalition violette se livre à un de ces numéros dont elle est coutumière. Il existe un projet de loi mais le sp.a ne trouve pas de majorité pour l'adopter parce que les libéraux ne veulent pas entendre parler de la publication des traitements. La loi Picanol ne passera pas. Nous sommes disposés à voter en faveur de ce projet, à condition que les rémunérations des amis des socialistes soient également rendues publiques.

(...): ...

13.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Vraagt u dat het cordon sanitaire zou doorbroken worden? (*Onderlinge twistgesprekken op verscheidene banken*)

De **voorzitter**: De heer Annemans heeft het woord.

13.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik noteer dat de heer Van der Maelen graag het cordon sanitaire zou doorbreken om te zien of wij opnieuw voor zijn wet zouden stemmen.

Dit is typisch paars. De openbaarheid van die weddes krijgt de sp.a niet gedaan want de liberalen liggen dwars. Ik vat het even samen, mijnheer Borginon. Vervolgens willen ze toch de indruk wekken dat –

13.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le sp.a cherche à faire croire qu'il sera en mesure de faire publier, voire limiter les rémunérations par la voie d'une loi mais chacun sait qu'il ne joindra pas le geste à la parole. Le

hoewel de openbaarheid van die weddes niet mogelijk is – ze toch in staat zullen zijn om die weddes bij wet niet alleen openbaar te maken maar ze zelfs te beperken.

Iedereen weet dat het er niet van zal komen, dat het niet meer zal zijn dan blowing in the wind. Een partijvoorzitter van de sp.a geeft zijn staatssecretaris een opdracht, niet om dat in een wetsontwerp te laten uitvoeren maar om dat eens te bestuderen met het oog op de verkiezingen. Vervolgens staan daar twee à drie dagen alle kranten mee vol. Ik neem aan dat het niet meer moet zijn, mijnheer Tuybens. Als de kranten er maar vol van staan. U gelooft toch niet dat de bevolking daar blijft in trappen? Ik denk en hoop in ieder geval dat de enige die daar wijzer van geworden is de toekomstige of huidige kiezer van het Vlaams Belang is.

13.07 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, monsieur Tuybens, j'ai presque envie de vous féliciter pour votre courage: vous venez d'enterrer une proposition que votre président de parti a déposée voilà 48 heures. C'est très courageux de votre part.

Néanmoins, le problème que j'ai signalé reste entier: d'un côté, des salaires clairement limités et maîtrisés et, de l'autre, des salaires qui ne le sont pas. Et vous avez évoqué la SNCB: vous démentez le fait qu'il s'agit d'une augmentation. Vous dites que ce n'est pas juste. Pourtant, dans les faits, ce sera le cas pour le salaire-poche avec une augmentation mensuelle qui sera vérifiable dans les chiffres.

Au-delà de l'ironie sur votre courage, un vrai problème a été posé et vous ne le résoudrez pas. Cela ne m'étonne pas: quand je vois l'incapacité de la majorité d'avancer et de prendre des mesures sur la loi dite Picanol, votre réponse ne nous surprend pas aujourd'hui.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13.08 Pieter De Crem (CD&V): (...)

De **voorzitter:** U wou iets vragen, mijnheer De Crem?

13.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u weet dat wij de vraag van collega Deseyn niet konden stellen. De regering moet hier ondervraagd worden inzake haar intenties, haar doelstellingen en haar initiatieven, maar de staatssecretaris herleidt heel de vraagstelling tot de prijs van een pint.

Ik weet dat u heel graag intervenieert in het vragenuur, maar ik vind dat u minstens de staatssecretaris had moeten wijzen op het feit dat hij moet antwoorden op de vraag, wat hier totaal niet is gebeurd.

13.10 Paul Tant (CD&V): Het valt binnen zijn bevoegdheid voor Overheidsbedrijven.

président de parti s'est contenté de charger le secrétaire d'État d'étudier un projet de loi dans la perspective des élections. L'objectif – faire parler de soi dans la presse – est ainsi atteint. Le secrétaire d'État pense-t-il vraiment que la population soit dupe? Seuls les électeurs du Vlaams Belang auront tiré des enseignements de ce dossier.

13.07 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Ik bewonder uw moed. U begraaft een voorstel dat uw eigen partijvoorzitter 48 uur geleden heeft bekendgemaakt!

Maar daarmee is het probleem nog niet opgelost. Sommige wedden worden beperkt, terwijl andere onbegrensd blijven. U verwees naar de NMBS en ontkende dat het om een verhoging ging. Het nettoloon zal nochtans stijgen en dat kan worden nagetrokken!

We stuiten hier op een reëel probleem maar u doet er niets aan. Maar dat kan ons niet verrassen. De meerderheid is er immers evenmin in geslaagd de zogenaamde Picanol-wet tot een goed einde te brengen.

13.09 Pieter De Crem (CD&V): M. Deseyn n'a pas pu poser sa question. Le gouvernement doit être interrogé sur ses intentions, ses objectifs et ses initiatives. Le président aurait dû inviter le secrétaire d'État à répondre à la question.

14 Agenda

14 Agenda

Le **président**: A la demande de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, je vous propose de reporter le projet de loi portant modification de divers textes relatifs à la police intégrée (n^{os} 2332/1 à 4) (point 4 de notre ordre du jour) à la séance plénière du 11 mai 2006.

Op vraag van de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, stel ik u voor het wetsontwerp tot wijziging van bepaalde teksten betreffende de geïntegreerde politie (nrs 2332/1 tot 4) (punt 4 van onze agenda) uit te stellen naar de vergadering van 11 mei 2006.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 mai 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi relatif aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés (n^{os} 2344/1 à 6) renvoyé en commission le 27 avril 2006;
- le projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, § 1er, 1°, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n^{os} 2345/1 à 3);
- le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Guatemala concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 14 avril 2005 (transmis par le Sénat) (n° 2430/1);
- le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Luxembourg le 27 mai 2005 (transmis par le Sénat) (n° 2431/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 mei 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markt (nrs 2344/1 tot 6) terug naar de commissie gestuurd op 27 april 2006;
- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, § 1, 1°, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nrs 2345/1 tot 3);
- het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Guatemala inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 14 april 2005 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2430/1);
- het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Nicaragua, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Luxemburg op 27 mei 2005 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2431/1).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

15 **Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2237/1-12)****15** **Wetsontwerp betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (2237/1-12)**

Ce projet a été renvoyé en commission les 8 et 16 mars 2006.

Het ontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 8 en 16 maart 2006.

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Anne-Marie Baeke**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, op 16 maart heb ik heel uitgebreid verslag uitgebracht in de plenaire vergadering. Het ontwerp werd naar de commissie teruggestuurd voor de bespreking van twee amendementen van de heer Wathelet. In de commissie werd advies gevraagd aan de Raad van State. Na het advies werden de amendementen ingetrokken.

Wat de bespreking betreft, verwijs ik naar het aanvullend verslag.

15.01 **Anne-Marie Baeke**, rapporteur: J'ai fait un rapport détaillé en séance plénière le 16 mars. Le projet a été renvoyé en commission pour l'examen de deux amendements de M. Wathelet. Ces amendements ont été retirés après avis du Conseil d'État. Pour la discussion, je renvoie au rapport complémentaire.

15.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, ce projet était revenu en commission pour une question bien précise, qui concernait son champ d'application exact: à savoir, dans quelles circonstances un marché doit-il être soumis aux règles de marché public et dans quel cas s'agit-il d'un marché privé ne devant pas se conformer à ce projet de loi?

Je vais limiter mon intervention essentiellement à la discussion que nous avons eue au sujet de l'amendement que j'avais déposé. Mais je tiens d'abord à rappeler, pour éviter tout quiproquo, que ce projet me paraît très positif. En effet, il clarifie les règles de marché public et y instaure un maximum de transparence. De plus, il uniformise ces règles sur le plan européen.

Le tout est de savoir si cette directive transposée en projet a pour effet de soumettre des institutions de droit privé à la réglementation sur les marchés publics. Nous avons discuté en commission de l'interprétation qu'il convenait de donner à une jurisprudence de la Cour de justice, définissant les organismes de droit public tombant dans le champ d'application de la future législation. Si l'on suit le raisonnement du gouvernement, c'est l'ensemble du patrimoine privé de ces personnes de droit privé qui se trouve - sans raison valable, me semble-t-il - "contaminé" par la législation sur les marchés publics et donc soumis à un régime juridique totalement étranger à la propriété privée.

On parle bien de marchés qui sont passés sur la base du patrimoine privé, donc de biens privés détenus par une entreprise privée. Même si certaines sociétés étant subventionnées tombent sous le coup de cette loi, elles disposent d'un capital privé et opèrent des investissements d'ordre privé.

15.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Dit ontwerp werd teruggestuurd naar de commissie om de kwestie van het toepassingsgebied uit te klaren: wanneer gelden de regels voor overheidsopdrachten voor een bepaald contract, en wanneer gaat het om een privé-opdracht?

Ik zal mij beperken tot de bespreking van mijn amendement.

Het ontwerp zorgt voor duidelijke en eenvormige regels voor overheidsopdrachten, wat op zich een zeer goede zaak is. Maar moeten privaatrechtelijke instanties uit hoofde van de omgezette richtlijn onderworpen worden aan de regelgeving inzake overheidsopdrachten? Wij hebben de jurisprudentie van het Hof van Justitie besproken, waarbij de organen gedefinieerd worden waarop deze wetgeving in wording toepasselijk zal zijn. De regering wil dat de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten voor het volledige privé-vermogen van privaatrechtelijke personen zal gelden.

Par conséquent, cette propriété privée serait assimilée aux deniers publics. Cela me paraît contraire aux objectifs de la directive, qui consistent - je le rappelle - à faire en sorte que la réglementation sur les marchés publics ne puisse être contournée par le biais de l'allocation de subventions à des personnes privées. En effet, s'il suffisait de subventionner une entreprise ou une entité pour que celle-ci sorte du champ de l'application de la directive et du projet, cela n'aurait plus de sens.

Donc, lorsqu'une quelconque institution, telle une université, conclut des contrats dans des domaines pour lesquels elle est subventionnée, elle tombe évidemment dans le champ d'application de la directive et du projet.

A notre sens, il est impossible de soutenir que la présence d'un financement public majoritaire changerait quoi que ce soit dans la gestion du patrimoine privé d'une personne privée. Un bien privé est et demeure tel, qu'il y ait ou non octroi d'une subvention publique. C'est bien autour de ce marché privé que se noue le contrat. Dès lors il ne doit pas être soumis à ce projet.

En effet, les conséquences d'une telle pratique et d'une telle interprétation ne sont pas minces. On a cité quelques exemples en commission et je vais le refaire ici. Que fait-on des dons et des legs par des personnes privées au bénéfice d'institutions privées? Les bibliothèques privées bénéficiant de subventions publiques représentant plus de 50% de leur budget seront soumises à la législation sur les marchés publics pour toutes leurs activités, même celles réalisées exclusivement grâce à leur patrimoine propre. Les universités de droit privé seront astreintes au même régime, tout comme les hôpitaux universitaires et autres établissements hospitaliers bénéficiant d'un financement public majoritaire. Idem pour toutes les associations sans but lucratif créées par ces institutions au moyen de leur patrimoine privé.

Or, selon moi, il n'existe aucune raison valable de soumettre les activités générées par le patrimoine privé d'une personne privée à un régime juridique qui relève du droit administratif. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé des amendements afin de revenir à l'esprit de la loi du 24 décembre 1993, grâce à laquelle on évitait que les pouvoirs publics puissent se soustraire à la réglementation en matière de marché public.

Face à la difficulté de percevoir toutes les nuances des arrêts Cambridge et Mannesmann évoquées par le gouvernement lors des discussions préalables, nous avons sollicité l'avis du Conseil d'État qui était censé examiner l'admissibilité du statut particulier donné aux universités libres dans le cadre de la passation de marchés privés. En fait d'analyse, les observations formulées par le Conseil d'État se résument à ces quelques considérations: "soit les amendements proposés (dont celui que j'avais initialement introduit) n'entendent pas déroger aux conditions légales permettant d'identifier parmi les personnes morales de droit privé celles qui sont soumises à l'intégralité de la législation sur les marchés publics, soit les amendements entendent réserver un sort particulier aux universités de droit privé en les faisant échapper à ces conditions".

Ook al vallen bepaalde gesubsidieerde vennootschappen onder de bepalingen van deze wet, ze beschikken ook over een privé-kapitaal en doen privé-investeringen met geld dat je niet als overheidsgeld kan aanmerken. Dat staat haaks op de doelstellingen van de richtlijn, die ertoe strekt te voorkomen dat de regelgeving betreffende de overheidsopdrachten omzeild zou worden via subsidies voor privé-personen.

De gevolgen van die interpretatie zijn niet min: schenkingen en legaten van particulieren aan privé-instellingen zullen onder de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten vallen! Ook bibliotheken die subsidies krijgen, zullen voor al hun activiteiten in het toepassingsgebied van de wet vallen, zelfs voor transacties met hun eigen vermogen. Voor privaatrechtelijke universiteiten, universitaire ziekenhuizen en door de overheid gefinancierde ziekenhuizen, evenals voor de door die instellingen opgerichte VZW's, zal dezelfde regeling gelden.

Er is echter geen enkele reden om het privé-vermogen van een particulier te onderwerpen aan het administratiefrechtelijke rechtstelsel. Vandaar dus onze amendementen waarmee wij terug willen keren naar de wet van 24 december 1993.

De Raad van State oordeelde dat de amendementen ofwel niet tot een afwijking strekken van de voorwaarden voor de identificatie van de privaatrechtelijke rechtspersonen die aan de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten onderworpen moeten worden, en in dat geval ziet de Raad er het nut niet van in, ofwel in een speciaal statuut voor de privaatrechtelijke universiteiten voorzien en ertoe strekken de universiteiten aan die voorwaarden

Dans le premier cas, le Conseil d'État ne voit pas l'utilité des amendements et dans le second cas, il estime que le texte proposé n'est pas compatible avec les arrêts invoqués par le gouvernement en commission. À l'évidence, l'objectif de ces amendements est de réserver un statut pour les universités privées. La conclusion de l'avis du Conseil d'État repose donc sur un constat d'incompatibilité avec les directives communautaires. Quels sont les fondements de cette conclusion? Le Conseil d'État se borne à avancer les conclusions tirées par la Cour de justice dans l'arrêt concernant l'Université de Cambridge. L'avis souligne que dans cet arrêt, la Cour a explicité la portée du critère relatif au financement majoritaire de l'institution en précisant qu'il devait être apprécié sur une base annuelle.

Le Conseil d'État considère que les conclusions nuancées par cet arrêt ne se retrouvent pas dans le texte de l'amendement lorsqu'il limite l'application de la législation sur les marchés publics aux seuls marchés subsidiés par des pouvoirs publics.

Toutefois, la portée de l'arrêt Cambridge ne permet pas, selon moi, de considérer que l'existence d'un financement majoritaire des universités aurait pour conséquence de rendre la réglementation des marchés applicable aux opérations financées par les universités sur fonds privés. D'où la nuance que j'ai tenté d'apporter en commission: plutôt que de savoir qui – c'est ce que délimite l'arrêt Cambridge –, il vaudrait mieux savoir sur quoi, avec quels fonds? Est-ce via des fonds purement privés? Est-ce via des fonds pour lesquels l'institution reçoit un minimum de subsides? Et pour cause, puisque la question n'avait pas été soumise à la Cour de justice qui était, quant à elle, uniquement saisie du cas Cambridge à proprement parler, à savoir quelles sont les entreprises qui sont soumises, quelle est la définition qu'il faut retenir?

Or, aucune des quatre questions préjudicielles posées à la Cour par la juridiction de renvoi ne concernait l'application de la législation sur les marchés publics aux activités privées d'une université financée majoritairement par les pouvoirs publics. Donc, aucune activité en tant que telle n'était privée. Je reviens à ce que j'ai dit: il ne s'agit pas de savoir qui mais sur quoi?

Sans doute pourrait-on, au vu de l'avis donné par le Conseil d'État, modifier le libellé de l'amendement en précisant que: "Ne sont pas soumis à la législation sur les marchés publics, les marchés des universités privées ne comprenant aucun financement public". Un amendement alternatif, répondant mieux à l'avis du Conseil d'État, aurait pu être déposé.

Cette modification va, certes, un peu plus loin que le texte actuel, qui ne soumet les universités privées à la réglementation des commandes publiques que pour leurs marchés subventionnés par les pouvoirs publics. La formulation serait tout simplement inversée.

Elle repose sur une logique qui peut être défendue, à savoir que si des personnes de droit privé peuvent, moyennant la satisfaction de diverses conditions, être considérées comme des pouvoirs adjudicateurs à part entière et non uniquement des opérateurs isolés, ce statut de "pouvoir adjudicateur" ne tient que dans les limites tracées par le législateur.

te onttrekken, en in dat geval zijn ze strijdig met de Europese richtlijnen. Het Hof van Justitie stelde in het arrest betreffende de universiteit van Cambridge dat het criterium inzake de belangrijkste financieringsbron ("financiering in hoofdzaak door de Staat") van de instelling jaarlijks getoetst moet worden.

Volgens de Raad van State zijn de conclusies waarbij in dit arrest kanttekeningen worden geplaatst niet in het amendement terug te vinden. De draagwijdte van het Cambridge-arrest laat niet toe te besluiten dat, indien de universiteiten hoofdzakelijk worden gesubsidieerd, de regelgeving inzake de openbare aanbestedingen van toepassing wordt op de operaties die door de universiteiten vanuit privéfondsen worden gefinancierd.

Het komt er niet op aan uit te maken wie precies wordt beoogd, maar wel om de draagwijdte van het amendement te beoordelen. In dat opzicht had een alternatief amendement kunnen worden ingediend dat meer tegemoetkwam aan het advies van de Raad van State. Dat amendement zou zijn uitgegaan van de logica dat niet alleen alleenstaande operatoren maar ook privaatrechtelijke personen als volwaardige aanbestedende overheid kunnen worden beschouwd en dat hun statuut afhankelijk is van de door de wetgever bepaalde voorwaarden.

Er zouden zich drie gevallen kunnen voordoen: dat van de privaatrechtelijke persoon die niet aan de voorwaarden van de wet beantwoordt en niet aan de regelgeving betreffende de overheidsopdrachten onderworpen is; dat van de privaatrechtelijke persoon die niet aan de voorwaarden van de wet beantwoordt, maar die voor welomschreven opdrachten aan de wet betreffende de

Or, ces limites figurent dans les conditions précitées, à savoir qu'il faut que la personne de droit privé ait été créée en vue d'assurer des missions d'intérêt général, autres qu'industrielles et commerciales, et qu'elle soit contrôlée majoritairement par des pouvoirs adjudicateurs, que ce soit par le biais de ses organes ou de son financement.

Selon nous, il pourrait être soutenu qu'en dehors de ce contrôle ou de ce financement majoritaire, la personne de droit privé reste telle et n'est donc pas soumise à la réglementation sur les marchés publics. En effet, c'est bien dans le cadre de cette problématique qu'elle sort du champ d'application du projet en tant que tel.

Trois cas de figure pourraient ainsi être rencontrés:

1. la personne de droit privé qui ne répond pas aux conditions de la loi et n'est nullement soumise à la réglementation sur les marchés publics;
2. la personne de droit privé qui ne répond pas aux conditions de la loi, mais qui est soumise à la réglementation des marchés publics pour des marchés bien précis bénéficiant d'un financement public majoritaire – c'est l'essence même de l'arrêt Cambridge –;
3. la personne de droit privé qui répond aux conditions de la loi et qui sera soumise pour toutes ses opérations à la réglementation des marchés publics, à l'exception de celles qui ne s'inscrivent pas dans le cadre tracé par les conditions légales. Elles lui permettront donc de rendre applicable cette réglementation aux activités de la personne morale, de droit purement privé, soit parce qu'en dépit des missions d'intérêt général pour lesquelles l'institution a été créée, celle-ci accomplit d'autres missions; soit parce que les opérations ne s'inscrivent pas dans les limites du contrôle ou du financement majoritaire.

Comme vous le voyez, chers collègues, le débat est loin d'être clos, malgré les réserves émises par le Conseil d'État, étant donné qu'il s'est prononcé sur l'amendement en tant que tel. Selon moi, il n'allait peut-être pas suffisamment loin ou ne reprenait pas l'ensemble des discussions que nous avons eues en commission. Cela ne lui a pas permis d'aller au fond de la réflexion pour se poser, outre la question de l'interprétation de l'arrêt Cambridge, la question fondamentale suivante: sur quoi porte également ce projet?

Dans l'intérêt de l'ensemble de ces institutions, universitaires ou autres, qui se verront contraintes d'appliquer sans nuance la législation en matière de marchés publics, il me semble donc utile que le Sénat fasse usage de son droit d'évocation afin de permettre la poursuite du débat entamé et de trancher les quelques éléments de réflexion que je souhaitais rappeler à cette tribune.

J'ajoute cependant que, globalement, ce projet est tout à fait positif, en ce sens qu'il insère encore plus de transparence et qu'il uniformise les mécanismes de marchés publics au niveau européen.

15.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben de staatssecretaris dankbaar dat hij mijn betoog nog eens wil aanhoren.

De goedkeuring van het voorliggend ontwerp zal een bijzonder zwarte dag zijn voor een aantal instanties, die nu zullen moeten meemaken dat de wetgeving op de aanbesteding van de overheidsopdrachten ook van toepassing wordt op bijvoorbeeld de VZW's en de

overheidsopdrachten onderworpen is; het geval van de privaatrechtelijke persoon, ten slotte, die aan de voorwaarden van de wet beantwoordt en die in alle gevallen aan de regelgeving betreffende de overheidsopdrachten onderworpen is.

Ondanks het door de Raad van State bij het amendement als dusdanig geformuleerde voorbehoud, is het laatste woord hierover zeker nog niet gezegd. Dat ging misschien niet ver genoeg, zodat de Raad van State zich niet over het probleem ten gronde heeft kunnen buigen.

In het belang van de instellingen, universitaire en andere, die verplicht zullen zijn zonder onderscheid de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten uit te voeren, lijkt het me nuttig dat de Senaat van zijn evocatierecht gebruik maakt. Ik wil wel benadrukken dat het ontwerp als geheel positief is. Het zorgt voor meer transparantie en harmoniseert de mechanismen van de overheidsopdrachten op het Europese niveau.

15.03 Jo Vandeurzen (CD&V): L'adoption du présent projet de loi est une très mauvaise chose pour différentes autorités. Dorénavant, les asbl et les hôpitaux privés seront tenus d'appliquer la législation sur les marchés publics.

privaatrechterlijk georganiseerde ziekenhuizen.

Ik begrijp dat het Europees element vaak als een argument wordt gebruikt. Ik vind dat de staatssecretaris zich daarop zeer snel fixeert. Ik ben zeer benieuwd om te weten of dat in alle landen op dezelfde manier gebeurt.

Voor iemand die staat voor de administratieve vereenvoudiging, is dat ten opzichte van die sector een bijzonder droevig moment, namelijk de idee dat iedereen nu die procedures zal moeten toepassen, ook degenen die dat in het verleden alleen hebben gedaan in geval van gesubsidieerde werken.

Ik heb onlangs over dezelfde wetgeving aan de eerste minister – hij heeft die dienst blijkbaar onder zijn bevoegdheid – de vraag gesteld: “Moeten de openbare ziekenhuizen, als zij een nieuwe arts willen aanwerven, dat nu ook doen via de wet op de aanbesteding van de overheidsopdrachten?” Ik viel van mijn stoel, maar blijkbaar werd er toch gesuggereerd dat dat ook zou moeten!

Er is nog een tijd geweest dat wij vanuit de oppositie, overigens in grote eenstemmigheid met de heer Mayeur van de PS, een regeling konden goedkeuren die openbare ziekenhuizen vrijstelde van dergelijke verplichting, tenzij in de mate dat Europa of de subsidiewetgeving dat zou verplichten. Dat wordt allemaal van de kaart geveegd, onder het adagium “Europa zegt het”.

Ik had gehoopt op een veel kritischer lezing die de attitude had getoond dat we die wetgeving zo weinig mogelijk van toepassing zouden maken, maar ik heb alleen maar alle mogelijke methoden gelezen om daaromtrent onduidelijk te blijven.

Voor de private ziekenhuizen is het mij, eerlijk gezegd, mijnheer de staatssecretaris, nog altijd niet duidelijk. Ik hoop dat wij niet in de situatie terechtkomen waarbij wij voor elk dossier apart moeten nagaan of de wetgeving al dan niet van toepassing is. Zo wordt de efficiëntie niet gestimuleerd, niet bevorderd.

Ik ben zeer teleurgesteld – ik heb van mijn collega's gehoord dat er toch vragen over gesteld zijn – dat de antwoorden van dien aard zijn dat de sector, nadat de Kamer dat goedgekeurd zal hebben, de administratieve lasten enorm zal zien stijgen.

15.04 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik meen dat wij de discussie meerdere keren hebben gevoerd in de commissie. Ik apprecieer ten eerste de bijdragen van de verschillende leden, ook van mensen van de oppositie. De heer Wathelet komt de verdienste toe een amendement te hebben ingediend. Wij hebben het, op zijn verzoek, voorgelegd aan de Raad van State. Uit het antwoord is duidelijk gebleken dat de Raad van State zich conformeert aan hetgeen Europa zegt.

Het is natuurlijk gemakkelijk, mijnheer Vandeurzen, om hier te foeteren tegen Europa. Dit zijn de richtlijnen, zoals ze werden bepaald. Ze zijn helder en duidelijk. Administratieve vereenvoudiging is een zaak. Het is een andere zaak om ervoor te zorgen dat er diligent wordt omgesprongen met de centen van de belastingbetaler. De regel van Europa is zeer duidelijk: hetgeen voor meer dan 50%

Le secrétaire d'État a trop tendance à brandir l'argument européen. Je me demande bien si les autres Etats membres réagiront avec autant de virulence. Il ne s'agit pas d'une simplification administrative pour le secteur. Auparavant, seuls les travaux subventionnés devaient être l'objet d'adjudications. Aujourd'hui, tous les travaux doivent l'être. Le premier ministre a répondu par l'affirmative lorsque je lui ai demandé si le recrutement d'un nouveau médecin par un hôpital public devrait désormais s'effectuer, lui aussi, par le biais d'une adjudication. J'aurais apprécié que le ministre se montre plus critique à l'égard de la directive européenne et j'espérais que cette législation allait devoir être appliquée le moins possible. En outre, pour les hôpitaux privés, la situation n'est toujours pas claire. Il faudra vérifier pour chaque dossier si la législation est d'application ou non. Je suis déçu. Les charges administratives vont augmenter.

15.04 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État: La discussion a déjà été menée à plusieurs reprises en commission. J'apprécie la contribution de l'opposition. M. Wathelet a déposé un amendement, qui a été soumis au Conseil d'État à sa demande. Le Conseil d'État se conforme à l'avis des autorités européennes.

M. Vandeurzen s'insurge à tort contre la directive européenne qui stipule clairement que tous les marchés subventionnés pour plus

wordt gesubsidieerd, is onderworpen aan de regels van de openbare aanbesteding. De heer Wathelet heeft ook verwezen naar een aantal arresten van het Europees Hof dienaangaande. Ook in het advies van de Raad van State wordt daarnaar verwezen. Het belang van een goede besteding van de belastinggelden op een eerlijke manier gaat soms boven de administratieve vereenvoudiging.

De papierloze wereld of de wereld waarin er geen enkele vorm van rompslomp meer zou voorkomen, zou ook een wereld zijn waarin er bepaalde instellingen zouden verdwijnen, mijnheer Vandeurzen. Ik ken een aantal politici die zeggen: naar het Parlement gaan, is rompslomp. Ik zeg dat niet. Men moet naar het Parlement gaan, maar er zijn in de samenleving verschillende belangen te dienen. Een van die belangen is precies verstandig en juist omspringen met belastingcenten. Dat is wat Europa ons vraagt. Wij doen niet meer dan Europa ons vraagt. Wij zetten die richtlijn perfect om. Wij doen dat ook conform wat de Raad van State heeft gezegd. Dat is wat wij hier vandaag aan u willen voorleggen.

De **voorzitter**: Eerst krijgt de heer Vandeurzen het woord, daarna de heer Wathelet.

15.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben uiteraard geen expert in de materie, maar als prestaties die in ziekenhuizen worden verleend en waartegenover de terugbetaling staat via de verplichte ziekteverzekering, beschouwd worden als subsidies en als de besteding van overheidsgeld, dan ben ik zeer benieuwd hoe eenieder die met dat soort systeem van verzekering, waartegenover prestaties en terugbetaling staan,... Als dat allemaal openbare financiering wordt genoemd, dan vind ik dat een zeer eigenaardige redenering. Ik ben een beetje verbaasd.

Als het subsidies zijn vanuit de Vlaamse Gemeenschap, dan is het nogal evident. Een dossier dat via de Vlaamse VIP-administratie gaat, is gemiddeld 10% duurder als het via de aanbestedingsregels gaat, dan als het niet via die regels gaat. Wij spreken over kwistig omgaan met overheidsgeld. Welnu, ik begrijp het niet. De zaak neemt een zeer belangrijke wending. Het is een breuk met het verleden, want vorige week bestond de Europese wetgeving natuurlijk ook. Ze was ook van dwingend recht. Dat is dus niet nieuw. U zet nu echter in Belgisch recht om dat private ziekenhuizen deze wetgeving moeten volgen voor alle mogelijke diensten en goederen die worden aangekocht. Ik zeg u dat hiermee een enorme complexiteit wordt toegevoegd. Ik versta het niet. Waarom was het gisteren niet zo, met dezelfde Europese richtlijnen, en vandaag ineens met uw wet wel? Dat is voor mij een groot probleem.

15.06 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, mon intervention va dans le même sens que les propos tenus par M. Vandeurzen.

Prenons un autre exemple: un hôpital privé qui est subsidié pour une partie. Entrons dans votre logique. On respecte donc l'arrêt Cambridge: étant donné qu'il s'agit d'un hôpital qui est subsidié pour une partie, il doit donc entrer dans le champ d'application de la loi sur les marchés publics. Imaginons que dans le cadre de ses activités, il reçoit un legs purement privé sur la base duquel il conclut un marché purement privé. Dans votre logique, étant donné que vous appliquez la jurisprudence Cambridge même dans ce cas, cet hôpital devra, lui

de la moitié de leur montant, tombent sous le champ d'application de la législation sur les adjudications publiques.

La simplification administrative est une chose, la bonne utilisation de l'argent du contribuable en est une autre. L'affectation équitable de l'argent provenant des impôts est plus importante que la simplification administrative. Nous transposons parfaitement la directive européenne en droit belge, rien de plus.

15.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Je trouve étrange que les prestations des hôpitaux remboursées par le biais de l'assurance maladie obligatoire soient à présent considérées comme des subventions, l'affectation d'argent public ou de finances publiques. Il s'agit d'une rupture d'avec la situation antérieure. Les hôpitaux privés doivent à présent appliquer la législation sur les adjudications publiques pour tous les biens et services acquis. Cette directive ne date pas d'aujourd'hui; pourquoi doit-elle tout à coup être appliquée de cette manière?

15.06 Melchior Wathelet (cdH): Ik vind me in grote lijnen in het discours van de heer Vandeurzen terug.

Volgens uw redenering valt een gedeeltelijk gesubsidieerd privé-ziekenhuis onder het toepassingsgebied van de wet op de overheidsopdrachten. Indien het een strikt privé-legaat ontvangt dat gebruikt wordt om een zuivere

aussi, être soumis à la loi sur les marchés publics. Or l'arrêt Cambridge ne définit que le champ d'application "ratione personae" – qui sont les entreprises et les institutions soumises à la loi –; il ne détermine pas les types de marché concernés, il n'aborde pas la question des fonds utilisés.

Selon moi, cette question de savoir sur quoi porte le marché permettrait de combiner – j'estime que ce doit être l'un de vos soucis – la jurisprudence de la Cour européenne, la transposition de la directive et une simplification administrative dans le respect de ces acteurs importants que sont, par exemple, les hôpitaux et les universités.

privé-opdracht te financieren, zal die laatste eveneens aan de wet op de overheidsopdrachten onderworpen zijn. Het arrest-Cambridge bepaalt echter niet om welke types opdrachten het gaat en behandelt de problematiek van de gebruikte gelden niet.

Volgens mij maakt de vraag wat het voorwerp van de opdracht is, het mogelijk om de rechtspraak van het Europees Hof, de omzetting van de richtlijn en een administratieve vereenvoudiging, met inachtneming van belangrijke spelers zoals bijvoorbeeld de ziekenhuizen en de universiteiten, op elkaar af te stemmen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.
Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.
Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsontwerp voorstel gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2237/11 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2237/11)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2237/11 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2237/11)**

Le projet de loi compte 80 articles.
Het wetsontwerp telt 80 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 80 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes I, IIA et IIB.
De artikelen 1 tot 80 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede bijlagen I, IIA en IIB.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2237/12 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2237/12)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2237/12 (aangelegenheden als

bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2237/12)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten".

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi relatif à l'imposition distincte des primes régionales de remise au travail (2353/1-3)**

16 **Wetsontwerp inzake de afzonderlijke belasting van de gewestelijke weerwerkpremies (2353/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Carl Devlies**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, het gaat om een wetsontwerp dat de taxatie tegen een verminderd tarief inhoudt van de door de Vlaamse regering ingevoerde "Weer Werk"-premies. Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijke verslag.

16.01 **Carl Devlies**, rapporteur: Ce projet de loi concerne l'imposition à un taux réduit des primes de remise au travail instaurées par le gouvernement flamand. Je vous renvoie pour le surplus à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2353/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2353/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi relatif aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés (2344/1-6)**

- **Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, § 1er, 1°, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (2345/1-3)**

17 **Wetsontwerp op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markt (2344/1-6)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, § 1, 1°, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (2345/1-3)**

Le projet de loi n° 2344 a été renvoyé en commission le 27 avril 2006.

Het wetsontwerp nr. 2344 werd naar de commissie teruggestuurd op 27 april 2006.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, vorige week is dit inderdaad terugverwezen naar de commissie voor de Financiën. Dat is beslist op 27 april in de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Tijdens de bespreking heeft op vraag van mevrouw Annemie Roppe de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën, gezegd dat de door de regering ingediende amendementen – want er waren in totaal 7 nieuwe amendementen toegevoegd nadat het naar de plenaire vergadering was verstuurd – die voortsporen uit het overleg met de financiële sector preciseringen wilden aanbrengen inzake de vraag of, wanneer een institutionele of een privé-ICB toegelaten is of wordt tot een gereguleerde of georganiseerde publieke markt, zulks automatisch tot gevolg heeft dat die ICB niet langer institutioneel of privé zou kunnen zijn.

Het antwoord op die vraag was negatief. Daar het institutionele of privé-karakter van een ICB wordt bepaald door het institutionele of privé-karakter van de beleggers erin, kan het feit dat het ICB op een markt genoteerd is daar geen verandering in brengen.

Uiteindelijk werden de verschillende amendementen telkenmale met 10 stemmen ja en 3 onthoudingen aanvaard.

Ik wil dit mondelinge verslag toevoegen aan mijn schriftelijk verslag dat ik reeds heb ingediend.

17.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: En séance plénière du 27 avril 2006, le projet a été renvoyé en commission des Finances. Le gouvernement a présenté sept nouveaux amendements, qui sont le fruit d'une concertation avec le secteur financier et qui précisent les conditions auxquelles un organisme de placement collectif (OPC) institutionnel ou privé est admis sur un marché public réglementé ou organisé.

Mme Roppe a demandé si cela impliquait automatiquement la disparition du caractère institutionnel ou privé de cet OPC. Le ministre a répondu par la négative. Le caractère institutionnel ou privé d'un OPC étant déterminé par le profil de ses investisseurs, peu importe qu'un OPC soit ou non coté en bourse.

Les amendements ont été adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer Van Biesen.

Ik zie, zover ik kan kijken, niemand die ingeschreven is voor de algemene bespreking.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2344. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2344/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2344. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2344/6)**

Le projet de loi compte 150 articles.

Het wetsontwerp telt 150 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

- Les articles 1 à 89 sont adoptés article par article.
- De artikelen 1 tot 89 worden artikel per artikel aangenomen.

Monsieur le ministre, y a-t-il une coordination? Il s'agit de petites modifications de législations existantes.

17.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, nous tenterons de coordonner tout cela sans problème. Nous devons surtout avancer en ce qui concerne les transpositions. Lorsque les textes seront complètement transposés, nous pourrions imaginer les coordinations.

17.02 Minister **Didier Reynders**: We moeten vooral voortgang maken wat de omzettingen betreft. De coördinatie van de teksten kan in een volgend stadium gebeuren.

Le **président**: Tout ceci est difficile à comprendre, sauf pour les experts. Il y a des articles qui modifient des dispositions légales préalables. Il serait préférable de pouvoir en faire un tout.

Je prends acte de ce que vous m'avez dit et je vous crois sur parole.

- Les articles 90 à 101 sont adoptés article par article.
- De artikelen 90 tot 101 worden artikel per artikel aangenomen.

Ici aussi, il y a toute une série d'adaptations de petits bouts de lois.

- Les articles 102 à 150 sont adoptés article par article.
- De artikelen 102 tot 150 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 150 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 150 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi n° 2344 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp nr. 2344 zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2345. Le texte corrigé par la commission sert

de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2345/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2345. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2345/3)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi n° 2345 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp nr. 2345 zal later plaatsvinden.

18 Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (1837/1-5)

18 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (1837/1-5)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Daniel Bacquelaïne, Richard Fournaux, Muriel Gerkens

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

18.01 Miguel Chevalier, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik beperk me tot een verwijzing naar het schriftelijk verslag gelet op de zeer grote consensus die er bestaat over dit wetsvoorstel tussen de verschillende partijen die in de commissie zetelen en er het woord genomen hebben. Ik denk aan CD&V en andere partijen. Allen zien zij het belang in van een voldoende grote bank aan orgaandonoren. In die zin was er eenparigheid, zowel bij de artikelsgewijze bespreking als bij eindstemming per artikel en de finale eindstemming, zulks na een aantal technische aanpassingen aan de artikelen.

18.01 Miguel Chevalier, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit étant donné qu'un large consensus s'est dégagé en commission à propos de cette proposition de loi. Tous les partis étaient d'accord sur la nécessité d'un grand fichier de donneurs d'organes. Après quelques adaptations techniques, la proposition a été adoptée à l'unanimité.

18.02 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de rapporteur, de heer Chevalier, doet zichzelf te weinig eer aan. Hij heeft een goed verslag gemaakt van een interessante bespreking over een interessant en belangrijk onderwerp. Ere wie ere toekomt. We hebben een goede tekst kunnen maken op voorstel van de collega's Fournaux, Bacquelaïne en andere leden van de MR-fractie.

18.02 Luc Goutry (CD&V): M. Chevalier est trop modeste. Il a rédigé un excellent rapport relatif à une discussion constructive sur un sujet important. Sur la base de la proposition de MM. Bacquelaïne, Fournaux et d'autres membres du MR, nous avons rédigé un texte de qualité.

Dit is een zeer belangrijk onderwerp omdat het afstaan van organen mensenlevens redt. Wat dit betreft, hebben we lang een defensieve wetgeving gekend waarbij men ervan uitging dat iemand die niets ondernam, bereid was afstand van organen te doen. Dan begint het

Lorsqu'on parle de don d'organes, c'est de sauver des vies humaines

pas. Op het ogenblik dat mensen in aanmerking zouden komen om organen af te staan volgt nog steeds een procedure, ook ten overstaan van de familie waardoor in die omstandigheden meestal toch geen toelating tot orgaandonatie wordt gegeven.

Met dit wetsvoorstel probeert men duidelijk de regeling die ouders eventueel hebben afgesloten voor hun minderjarige kinderen over te laten aan de meerderjarige eens betrokkene die leeftijd heeft bereikt.

Ik hoop en meen dat dit ook de bedoeling van de minister is vermits hij terzake reeds een aantal initiatieven heeft ondernomen dat we van dit wetsvoorstel gebruik zullen maken om nogmaals de campagne rond orgaandonatie te versterken.

We kunnen wel allerhande maatregelen nemen, maar de minister weet beter dan wie ook dat, als men niet aan sensibilisatie doet en voortdurend de aandacht van de mensen trekt, er meestal niet veel van in huis komt.

Ik reken erop dat de tekst die wij in de commissie unaniem hebben goedgekeurd meer bekend zal raken en dat dit ook een onderdeel is van het hele plan dat de minister opzet rond een positieve benadering van orgaandonatie.

18.03 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, chers collègues, je ne rappellerai pas ici ô combien est important le don d'organes: mes collaborateurs m'ont préparé une petite note pour souligner son intérêt, mais comme l'indiquait M. Chevalier, cette Chambre est unanime pour reconnaître l'utilité de concentrer tous nos efforts à faire du don d'organes un élément de plus en plus développé de la vie en société.

À cette tribune, je ne tiens pas à vous assommer avec une masse de chiffres que personne n'entendrait, mais je vous citerai cependant quelques repères fondamentaux. J'attire votre attention sur le fait que, le 31 décembre 2005, dans notre pays, 966 personnes étaient en attente d'un rein, 249 d'un foie, 32 d'un cœur, 60 d'un poumon et 34 d'un pancréas. Par rapport à l'année 2004, l'augmentation de demandes de rein, de foie et de poumon est indéniable. Je me permets aussi d'insister auprès de vous sur le fait qu'en 2005, 103 personnes inscrites sur des listes d'attente sont malheureusement décédées faute d'organes disponibles. Ces chiffres doivent nous faire réfléchir.

Si le nombre de personnes acceptant de se déclarer donateurs d'organes est en recrudescence, force est de constater qu'apparaît aussi une augmentation du nombre de refus. C'est l'envers de la médaille des campagnes: en attirant l'attention du public sur le don d'organes, une majorité de personnes répond positivement, mais une partie répond alors par la négative.

Nous devons donc tout mettre en oeuvre pour favoriser le don d'organes et diminuer le nombre de refus potentiels de donation.

Voilà un an, à l'initiative de mon chef de groupe, Daniel Bacquelaine, avec l'aide du président de la Chambre et de tous les groupes parlementaires et en collaboration avec l'ensemble des services de la Chambre, nous avons pu organiser un colloque sur le don d'organes.

qu'il s'agit. Jusqu'ici, nous avons adopté une politique défensive en partant du principe que la personne qui ne fait aucune démarche n'est pas opposée au don d'organes mais, le moment venu, la famille refuse souvent l'autorisation. La présente proposition de loi tend à laisser les dispositions éventuellement prises par des parents pour leurs enfants mineurs d'âge à ces mêmes enfants lorsqu'ils atteignent l'âge de la majorité.

J'espère que cette proposition de loi sera, de même que les initiatives déjà prises par le ministre, l'occasion de renforcer encore la campagne relative au don d'organes.

18.03 Richard Fournaux (MR): Iedereen in deze assemblee is het over het belang van de orgaandonatie eens.

In 2005 zijn 103 mensen die op een wachtlijst stonden, overleden, omdat er geen orgaan beschikbaar was. Mede ten gevolge van de gevoerde sensibiliseringscampagnes is het aantal orgaandonoren gestegen, maar ook het aantal donorweigeraars is in dezelfde periode toegenomen. We moeten derhalve alles in het werk stellen om het afstaan van organen aan te moedigen en het aantal weigeringen te doen dalen.

Vorig jaar werd op initiatief van Daniel Bacquelaine een colloquium aan dit onderwerp gewijd. Het doel bestond erin een middel te vinden om de bevolking tot orgaandonatie aan te moedigen. Er werd gedacht aan wetgevende initiatieven of een speciale vermelding op de elektronische identiteitskaart.

Ons voorstel – dat misschien al te ambitieus was – om de burgers ertoe aan te zetten om de

L'objectif était de trouver, par la voie législative ou via l'utilisation de la nouvelle carte d'identité électronique, une solution afin d'encourager le don d'organes dans notre pays. Des représentants de tous les secteurs intéressés par le don d'organes sont venus témoigner.

Il faut bien reconnaître que notre proposition visant à inciter chaque citoyen lorsqu'il va retirer sa carte d'identité électronique à la maison communale à faire une déclaration aux termes de laquelle il accepte ou refuse d'être donneur d'organes n'a pas recueilli le succès escompté. Nous proposons en effet d'inscrire les données relatives aux dons d'organes et au groupe sanguin sur la carte d'identité électronique. Cette démarche permettrait aux familles de ne pas devoir prendre une décision quant au don d'organes de leurs proches et, dès lors, de diminuer le taux de refus familiaux.

Les participants au colloque ont soulevé différents problèmes pratiques relatifs à la mise en œuvre de cette mesure. Nous l'avons mise temporairement de côté.

En revanche, messieurs les ministres – je m'adresse en particulier à M. le ministre de la Santé publique et, si le ministre de l'Intérieur était présent, je m'adresserais à lui également –, nous pensons qu'il faut malgré tout poursuivre la réflexion sur tout ce qu'il y aurait lieu d'entreprendre, dans le respect de toute une série d'autres législations, notamment celle relative à la protection de la vie privée. Il y a sans doute moyen d'entreprendre de nombreuses initiatives visant à utiliser encore mieux le concept de la nouvelle carte d'identité électronique notamment en matière de santé publique pour valoriser et favoriser le don d'organes.

Au-delà de cette mesure, peut-être trop ambitieuse, que nous avons imaginée, les participants à notre colloque ont souligné qu'un certain nombre de mesures différentes pouvaient être prises parfois beaucoup plus simplement pour inciter les gens à faire un don d'organes.

Plus précisément, nous avons été informés que, selon les estimations, près de 55.000 enfants ont été inscrits au registre national en qualité de non-donneurs par leurs parents entre 1986 et 1998, soit au moment de l'adoption de la loi sur les prélèvements d'organes. Le problème soulevé, nous avons décidé, avec des collègues de différents groupes politiques, de déposer la présente proposition de loi en vue de rectifier le tir et, si vous me passez l'expression, de "récupérer" ces donneurs potentiels.

La loi du 23 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes prévoit que des organes, tissus et cellules destinés à la transplantation peuvent être prélevés sur le corps de toute personne inscrite au registre de la population ou, depuis plus de six mois, au registre des étrangers. Il est laissé à toute personne la possibilité de s'opposer au prélèvement. Cette loi se base donc sur le principe du consentement présumé en vertu duquel on est considéré comme donneur, hormis si l'on exprime son refus.

L'opposition au prélèvement peut se manifester, selon les cas, par la personne concernée ou par les proches - toujours par le biais de l'inscription au registre national. Le médecin ne peut opérer de prélèvement lorsqu'une opposition s'est exprimée ou lorsqu'un proche

verklaring betreffende orgaandonatie in te vullen wanneer ze hun identiteitskaart laten vervangen, werd niet aanvaard. Op die manier zou het aantal weigeringen door nabestaanden echter kunnen worden teruggebracht. We menen evenwel dat verder moet worden nagedacht over de mogelijkheden om mensen tot orgaandonatie aan te moedigen, onder andere door middel van de elektronische identiteitskaart.

Bepaalde deelnemers aan het colloquium hebben er bijvoorbeeld op gewezen dat het aantal kinderen dat tussen 1986 en 1998 door hun ouders als niet-donor werd ingeschreven, op 55.000 wordt geraamd. Dit wetsvoorstel sterkt ertoe die potentiële donoren te "recupereren". De wet van 1986 gaat uit van het vermoeden van instemming met de orgaandonatie. Het staat iedereen vrij om zich daartegen te verzetten. Wat de minderjarigen betreft, kan de beslissing door de ouders worden genomen.

Aangezien er een tekort is aan donoren stellen wij voor de beslissing van de ouders over de orgaandonatie automatisch te laten vervallen wanneer het kind achttien jaar wordt. De jongvolwassene kan dan zelf beslissen of hij al dan niet organen wil afstaan.

Het verheugt ons dat alle politieke partijen het over orgaandonatie eens zijn. Wij hameren op het belang van de voorafgaande toestemming en de voorlichting van de burger. Er zijn in het verleden al initiatieven geweest om de burgers ertoe aan te zetten een wilsverklaring op dat gebied op te stellen, en wij zijn blij dat er in een nabije toekomst nog meer van die acties in de pijplijn zitten.

Wij hopen dat dit wetsvoorstel al die mensen die op een wachtlijst voor orgaandonatie staan, zal

lui a communiqué son refus. Seul ce dernier peut se prévaloir de la volonté expresse du donneur qu'il aurait lui-même recueillie. kunnen helpen.

Concernant les mineurs - et c'est sur ce point que nous sommes intervenus -, leurs parents peuvent agir en leur nom et exprimer leur opposition. Beaucoup de parents ont donc agi dans le souci de protéger leurs enfants en les inscrivant au registre national en qualité de non-donneurs. Or, aujourd'hui, nous souffrons d'un manque de donneurs.

L'objectif de notre proposition est de "récupérer" ces donneurs potentiels. Nous proposons donc l'annulation automatique de l'opposition au prélèvement lorsque les enfants arrivent à l'âge de 18 ans. Ces personnes seraient informées de cette annulation et pourraient, si elles le désirent, se réinscrire aisément. Le Roi organiserait cette information ainsi qu'une période transitoire afin de permettre aux personnes concernées d'effectuer leur propre choix.

En outre, nous avons décidé d'annuler non seulement l'opposition au don d'organes mais également le consentement. À la majorité, cette remise à zéro permettra au jeune adulte d'exercer son libre choix.

Lors du vote en commission de la Santé publique, notre proposition a recueilli le soutien de tous les partis démocratiques. Nous nous réjouissons de constater qu'il n'y a pas de clivage politique sur un tel sujet de société.

Outre la mesure envisagée par notre proposition de loi, il convient de favoriser et de développer la déclaration au préalable. En effet, toute personne capable de manifester sa volonté peut actuellement s'adresser à l'administration communale de son domicile afin de déclarer son consentement à tout prélèvement d'organes ou de tissus après son décès. Il est essentiel de continuer à informer les citoyens sur le don d'organes en général et sur la possibilité de cette démarche.

Des initiatives allant dans ce sens ont déjà été organisées dans le passé, comme, par exemple, "Bourgmestres en chœur". Nous sommes heureux du renouvellement de cette initiative aux prochaines élections communales. Dans cette optique, le 28 juin 2005, le ministre Demotte, en collaboration avec le SPF Santé publique, a lancé sa campagne relative au don d'organes, Beldonor. Depuis le début de cette campagne, le nombre de Belges qui ont enregistré leur accord au don d'organes est passé de 33.850 à 45.288, soit une augmentation de près de 11.438 personnes. Par contre, 2.003 nouvelles oppositions ont été enregistrées. Actuellement, on comptabilise 192.581 oppositions au registre national. Selon les derniers chiffres, ils seraient 50.000 à avoir marqué leur accord au don d'organes.

Nous voulons aujourd'hui toutes et tous nous réjouir des initiatives qui ont été prises et c'est en toute modestie mais aussi avec bonheur que nous apportons notre toute petite pierre à cet édifice combien utile à la société et en particulier aux nombreuses personnes en attente d'un don d'organe.

18.04 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je voudrais remercier l'auteur de la proposition de loi et surtout saluer l'ouverture

18.04 Yvan Mayeur (PS): Ik wens de indienen van het

d'esprit qui a animé les travaux en commission. L'ensemble des groupes a pu, en effet, participer à la transformation du texte pour permettre une remise à zéro de la possibilité de donner ses organes à partir de l'âge de la majorité. Ce travail collectif a permis un vote unanime de la commission de la Santé publique.

wetsvoorstel te danken en prijs de grote openheid waarmee de commissie het voorstel heeft behandeld. Alle fracties hebben aan de bewerking van de tekst meegewerkt, waardoor die door de commissie voor de Volksgezondheid eenparig kon worden aangenomen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1837/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1837/5)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Mijnheer de minister, met artikel 4 heb ik problemen. Het artikel bepaalt: "De wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum." Ik begrijp het. U moet registers aanleggen en uitvoeringsbesluiten maken. De regering – de uitvoerende macht – zou de datum van inwerkingtreding jarenlang kunnen rekken. Er zijn al precedents geweest.

Ik laat hier opmerken dat ik dat niet zo graag heb. Ik begrijp het echter, omdat een een en ander praktisch moet worden uitgewerkt en ook de Koning een aantal opdrachten krijgt die in artikel 2 worden vastgelegd.

Il ne s'agit pas de les remettre aux calendes grecques, sinon les limiter comme le souhaitent M. Mayeur et d'autres ne sert pas à grand-chose! On compte sur vous à la Chambre.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Proposition de loi créant un conseil consultatif dénommé "Pôle historique de la défense" (2384/1-2)
19 Wetsvoorstel tot oprichting van een adviesraad "Historische Pool van Defensie" genaamd (2384/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Philippe Monfils, David Geerts, Hilde Vautmans, Talbia Belhouari, Jean-Jacques Viseur, Brigitte Wiaux

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 Walter Muls, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik zal het zeer kort houden. De voorzitter van onze commissie voor Defensie en hoofdindieners van dit wetsvoorstel is een visionair man. Ik moet hem bewonderen. Als ik minister van Defensie was, zou ik mij zorgen maken over de invloed die de voorzitter van de commissie heeft. Op het ogenblik waarop de commissie dit besproken, gestemd en goedgekeurd heeft verscheen op pagina 1 van Vox de aankondiging van de historische pool van Defensie. Ik vind dit visionair en bewonderenswaardig. Ik zou zeggen dat als ik minister van Defensie zou zijn, ik mij zorgen zou maken over de invloed van collega Monfils.

19.01 Walter Muls, rapporteur: Le président de la commission de la Défense et auteur principal de la présente proposition de loi est un visionnaire car au moment où la proposition de loi était examinée en commission, "Vox" consacrait déjà un article au Pôle historique de la Défense. A la place du ministre, je me ferai du souci à propos de l'influence de M. Monfils.

De **voorzitter**: Dat stond niet in uw verslag.

19.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Dat stond niet in mijn verslag. Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijk verslag waar ik de diensten voor dank.

19.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Je renvoie pour le surplus au rapport écrit.

De **voorzitter**: Ik vermoedde het al.

19.03 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, je serai brève. Monsieur le ministre, chers collègues, je voulais avant tout remercier M. Philippe Monfils, à l'origine de la rédaction de cette proposition de loi qui crée un conseil consultatif dénommé "Pôle historique de la défense", et pour nous y avoir associés.

Ce pôle historique de la défense est une des manières – il en existe sans doute d'autres – d'accomplir un devoir de mémoire, pour nous mais surtout pour les générations à venir. En effet, nous pensons que le patrimoine historique militaire mérite une valorisation, une mise en valeur et que, pour ce faire, il est important d'en assurer sa préservation et sa conservation. Cela, par une gestion globale et structurée qui propose des solutions durables aux problèmes rencontrés afin d'en garantir la pérennité.

C'est tout le sens de cette proposition de loi.

19.03 Brigitte Wiaux (cdH): Ik dank de heer Monfils dat hij ons gevraagd heeft het wetsvoorstel tot oprichting van een adviesraad, Historische Pool van Defensie genaamd, mede te ondertekenen. Het is een manier om de herinnering levendig te houden, voor ons en vooral voor de toekomstige generaties. Het militair historisch patrimonium mag niet verloren gaan. Een globaal en gestructureerd beheer moet het voortbestaan en de vrijwaring ervan garanderen. Dat is de strekking van dit wetsvoorstel.

19.04 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, na het uitstekende verslag van collega Muls zou ik toch wel iets over de inhoud willen zeggen.

De VLD is er absoluut van overtuigd dat jongeren de kans moeten krijgen het verleden te leren kennen en er lessen uit te trekken. Het is van cruciaal belang dat het oorlogsverleden goed bewaard blijft en dat we jongeren bewust maken van dit verleden. Steeds meer is dit zo en niet alleen op federaal vlak; ook de minister-president van Vlaanderen is daar voorstander van. Hij pleit ervoor om jongeren de concentratiekampen van Dachau en Krakau te laten bezoeken. Dat is een goed initiatief, maar ik denk dat we niet zo ver moeten gaan. Het bezoeken van een concentratiekamp is een uitzonderlijke ervaring. Zien welke gruwelen er zich daar voordeden brengt iets teweeg. Ik had de eer om samen met minister Flahaut een concentratiekamp te bezoeken en ik weet hoe klein men zich voelt bij de terugkeer.

19.04 Hilde Vautmans (VLD): Le VLD est convaincu que les événements qui se sont produits pendant la guerre ne peuvent être effacés de notre mémoire pour permettre aux jeunes d'apprendre à connaître ce passé. On accorde, à juste titre, de l'attention à ce devoir de mémoire, non seulement au niveau fédéral, mais également au niveau régional. La visite de camps de concentration avec les jeunes, tel que proposé par le ministre-président flamand, est enrichissante mais la Belgique compte également plusieurs monuments de guerre et musées

Ook in ons land zijn er heel veel monumenten en musea waar de herinnering aan beide wereldoorlogen levendig wordt gehouden. Vele van de organisaties die instaan voor het behoud van dit patrimonium, organiseren acties. Momenteel bestaat er helaas echter weinig coördinatie tussen die verschillende organisaties. Met de goedkeuring van dit wetsvoorstel over de Historische Pool van Defensie kan daarin verandering komen. Dit kan de bevolking en vooral de jongeren informeren over ons oorlogsverleden en bewust maken van de schat aan informatie die op de verschillende locaties te ontdekken valt. Natuurlijk zal de adviesraad ook instaan voor het onderhoud of herstel van het patrimonium. De oprichting van dit orgaan met een vaste structuur, een team en financiële middelen, is hiervoor nodig. De VLD zal dan ook dit wetsvoorstel van harte steunen, want het is een uitstekend initiatief.

qui méritent certainement d'être visités. De nombreuses organisations qui contribuent à la conservation de ce patrimoine mettent sur pied des actions diverses mais nous sommes actuellement confrontés à une absence totale de coordination mutuelle.

Le Pôle historique pourra dorénavant se charger de la coordination, de la diffusion des informations, de la conscientisation des jeunes et de l'entretien du patrimoine. Un tel organe nécessite une structure permanente et des moyens financiers suffisants. C'est la raison pour laquelle le VLD soutient cette proposition de loi.

19.05 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, pour le groupe socialiste, la création d'un pôle historique de la défense est une initiative qui nous tient particulièrement à cœur, ce pour deux raisons principales.

Premièrement, de manière générale, elle donne au devoir de mémoire un outil qui lui permet de se développer davantage. On ne soulignera jamais assez l'importance du devoir de mémoire, du devoir de ne jamais oublier certains épisodes douloureux du passé.

Deuxièmement, cette proposition de loi a le mérite d'offrir une réponse aux nombreuses initiatives citoyennes qui ont parfois du mal à se concrétiser. De nombreuses personnes seules ou regroupées dans le cadre d'associations souhaitent mettre sur pied des projets dont le but est de témoigner de l'histoire de la résistance ou de la déportation, de faire comprendre aux jeunes et aux moins jeunes le pourquoi des événements et de les faire prendre conscience du sacrifice de nos aînés et des souffrances vécues.

Il est important que ces initiatives citoyennes soient encouragées et soutenues. En effet, comme l'expression l'indique, le devoir de mémoire est un devoir, et il nous incombe à tous.

C'est notamment pour les raisons que je viens d'évoquer que j'appelle l'ensemble de mes collègues à voter en faveur de cette proposition de loi.

19.06 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik denk dat de oprichting van de historische pool zeker en vast gerechtvaardigd is, want het geeft structuur aan de verschillende initiatieven die reeds zijn genomen. Ik denk dat de geschiedenis levendig houden niet alleen wenselijk, maar ook noodzakelijk is. De toekomst van morgen moet immers leren uit het verleden van gisteren.

Daarom vind ik het goed dat er op diverse niveaus en van alle

19.05 Talbia Belhouari (PS): Voor de socialistische fractie is de oprichting van een Historische Pool van Defensie belangrijk, omdat ze de plicht de herinnering levendig te houden een instrument bezorgt waardoor ze tot volle wasdom kan komen. Bepaalde pijnlijke gebeurtenissen uit het verleden mogen nooit worden vergeten. Daarnaast wordt met dit wetsvoorstel ook een antwoord geboden op de talrijke initiatieven van burgers die soms moeilijk vorm krijgen. Het is belangrijk dergelijke initiatieven aan te moedigen en te steunen. De plicht de herinnering levendig te houden is immers universeel.

Ik roep daarom al mijn collega's op om dit wetsvoorstel goed te keuren.

19.06 David Geerts (sp.a-spirit): La création du Pôle historique est parfaitement justifiée car elle structure les initiatives qui ont été prises. Il est nécessaire de garder vivace le souvenir de la guerre pour pouvoir en tirer des enseignements. Il est heureux que des initiatives soient prises pour

gezindten diverse initiatieven worden genomen om de jeugd te confronteren met de gruweldaden van de Tweede Wereldoorlog, met de gevolgen van vernietigingskampen van Dachau of dichterbij huis, Breendonk en andere, met de gevolgen van onverdraagzaamheid, haat en nijd. Daarom steunen wij de oprichting van de historische pool, die volgens ons een coördinerende rol moet kunnen spelen voor de verschillende initiatieven.

19.07 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, mesdames et messieurs les ministres, je voulais d'abord remercier le rapporteur M. Muls de son rapport écrit et de son esprit acéré qui a constaté qu'avant même que la commission ne débattre positivement du problème, le "Moniteur de la Défense" avait déjà publié un article sur le "Pôle historique de la défense". C'est ce que l'on appelle sans doute le caractère proactif de l'armée.

Cela étant, comme tous les collègues qui m'ont précédé, je tiens à vous dire qu'il est réconfortant de constater qu'à l'époque où beaucoup crient à la perte de valeurs et de repères, les commémorations des grands événements historiques intéressent aussi les jeunes.

Comme d'autres, je m'en suis rendu compte lors de la visite des camps, pour le 60^e anniversaire de la libération de ces sinistres lieux: la Défense a organisé de nombreux déplacements de jeunes. J'ai été heureusement surpris à cette occasion de l'attitude grave et digne de ces jeunes gens et jeunes filles de la génération "Hitler, connais pas!" mais qui, dans les plaines glacées d'Auschwitz, ressentaient presque physiquement l'horreur d'un système concentrationnaire.

Il n'est donc pas inutile de rappeler aux générations actuelles et futures l'histoire du passé et de l'illustrer par la sauvegarde et l'aménagement des lieux, des bâtiments, des vestiges d'événements liés à la Défense.

Certains, même en commission, ont certes dit que cela ne servait à rien. De fait, la mission du pôle est déjà assumée, comme on l'a vu, mais comment et par qui? Simplement par la volonté ministérielle d'aider financièrement ce type d'opération et par la volonté d'un homme, le général en retraite Hardy, qui s'en occupe et assure à lui seul la coordination, la préparation et l'exécution des actions. Cela signifie donc que, du jour au lendemain, en cas de changement ministériel, d'une part, ou en cas de départ de l'intéressé, d'autre part, ce pôle historique risquerait de ne plus exister.

La proposition de loi est justement la réponse à ce type de risque. Elle donne un statut juridique à cette initiative et pérennise la mission actuellement assumée par le Pôle historique de la défense.

Le système est simple, souple et respectueux des autres partenaires.

Il est simple car il s'agit d'un conseil consultatif, sur le modèle du Conseil supérieur de la Justice créé par la loi, comme vous le savez.

Il est souple parce que sa mission l'est elle-même. Il émet des avis soit à son initiative, soit à la demande du ministre. Il va réaliser un inventaire de tout le patrimoine et, surtout, il va développer des contacts avec les personnes publiques et privées qui sont intéressées

confronter la jeunesse aux atrocités et à l'intolérance qui ont marqué, par exemple, la seconde guerre mondiale. Le Pôle historique peut jouer à cet égard un rôle de coordination.

19.07 Philippe Monfils (MR): Het is bemoedigend vast te stellen dat ook de jeugd belangstelling toont voor de herdenkingen van belangrijke gebeurtenissen in de wereldgeschiedenis. Dat heb ik met eigen ogen kunnen zien toen ik het concentratiekamp Auschwitz bezocht naar aanleiding van de zestigste verjaardag van zijn bevrijding.

We moeten de herinnering aan het verleden bij de huidige en toekomstige generaties levendig houden en dat verleden toelichten door plaatsen, gebouwen en sporen van gebeurtenissen die verbonden zijn met Defensie te in stand te houden.

De opdracht van de Historische Pool van Defensie wordt inderdaad al verwezenlijkt dankzij de financiële ondersteuning door de minister en de inzet van oud-generaal Hardy, die op zijn eentje voor de coördinatie van alle acties instaat. Dankzij dit wetsvoorstel kan worden voorkomen dat de Pool bij het aantreden van een nieuwe minister of het aftreden van de betrokkene zou ophouden te bestaan. Het wetsvoorstel verschaft dit initiatief bovendien een juridisch statuut en bestendigt de opdracht die thans door de Historische Pool van Defensie wordt verzekerd.

Het systeem is eenvoudig, soepel en houdt rekening met de overige partners.

Het systeem is eenvoudig omdat het hier om een adviesraad gaat naar analogie van de Hoge Raad voor de Justitie. Het is tevens soepel omdat zijn opdracht dat ook is. De Pool brengt adviezen

par le patrimoine historique de la Défense.

Il est respectueux des autres partenaires puisqu'il ne se substitue pas à eux. Bien plus, les autres partenaires sont membres du conseil consultatif.

Le fonctionnement dépendra des crédits affectés par le ministre de la Défense à cette initiative. Je suis d'ailleurs persuadé que, dès le vote de la proposition, on verra apparaître dans le budget 2007 ou peut-être même dans le budget ajusté 2006, les inscriptions budgétaires nécessaires permettant à la personne travaillant actuellement à cette tâche de disposer des moyens raisonnables en matériel et en personnel.

J'ajoute que le parlement aura l'occasion d'en débattre puisqu'un rapport sera rédigé annuellement sur les activités du conseil consultatif. Il me semble donc que les choses seront très claires.

Je terminerai en remerciant tous mes collègues qui ont approuvé cette proposition et qui d'ailleurs la partagent avec moi. Je souhaite au Pôle historique de la défense plein succès dans son très important travail de mise en valeur du patrimoine de la Défense.

19.08 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, je me réjouis de cette excellente proposition de la majorité.

Le **président**: "Vox populi, vox dei".

19.09 André Flahaut, ministre: D'ailleurs, c'était déjà dans le vote.

Le **président**: C'est bien ce que j'ai dit: "vox populi, vox dei" - sans vouloir vous viser, bien entendu!

19.10 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb de verscheidene sprekers gehoord en ik zou de voorzitter van onze commissie, de heer Monfils, nog eens willen vragen wat nu juist de bedoeling is. In de commissie is duidelijk gesteld, ook door de minister, dat het accent lag op het beheer van het historisch patrimonium.

Uit de woorden van de vorige sprekers maak ik meer op dat het een bijkomende taak zal worden van Defensie om aan beïnvloeding en opinievorming van de burgers te doen. Ik denk dat dit niet de bedoeling was. Ik heb dat gevraagd in de commissie en dit werd ontkend.

Ik hoor van de verschillende sprekers hier dat het iets heel anders wordt. Het gaat nu over "onder andere het beheer van het patrimonium". Dat was in de commissie duidelijk niet zo.

Ik vraag mij af wat de bedoeling van dit wetsvoorstel is. Ik had tijdens de bespreking bedenkingen daarbij. Dat weet u ook, mijnheer de commissievoorzitter. Ik had er in essentie geen probleem mee bij de eerste lezing, maar als ik nu de verschillende sprekers hoor, heb ik daarbij toch wel bezwaren. Ik denk dat ik mijn stemgedrag zal veranderen.

De **voorzitter**: U moet de samenvatting van de tekst lezen die hier

uit, maakt een inventaris op van het patrimonium en legt contacten met mensen die geïnteresseerd zijn in het historisch patrimonium van Defensie.

Die inrichting respecteert de andere partners omdat ze niet in hun plaats treedt.

Ik ben overtuigd dat de middelen die nodig zijn voor zijn werking in de begroting 2007 zullen worden ingeschreven.

Ik dank alle collega's die dit voorstel hebben aangenomen en ik wens de Historische Pool van Defensie alle succes bij de valorisatie van het patrimonium van Defensie, een uitermate belangrijke opdracht.

19.08 Minister André Flahaut: Ik sta volledig achter dit uitstekend voorstel van de meerderheid.

19.10 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Après avoir entendu les orateurs précédents, je commence à me demander quel est l'objectif de ce Pôle historique. En commission, l'accent a été mis sur la gestion du patrimoine historique et non sur l'influence exercée sur les citoyens et l'opinion publique, comme cela semble subitement être le cas aujourd'hui. Après une première lecture, cette proposition de loi ne me posait pas de problème mais elle m'en pose à présent, après l'audition des orateurs précédents. Je devrai dès lors adapter mon vote.

Le **président**: La synthèse du

voor mij ligt. Deze werd door de diensten opgesteld en niet door een van de auteurs. Ik vind het een goed idee om een résumé van het wetsvoorstel te hebben en de tekst van het wetsvoorstel. Men stemt hier wetsvoorstellen. Dat is al wat we doen.

19.11 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, si M. Sevenhans veut que je réponde, je le renvoie à l'article 3 qui indique les missions du Pôle historique de la défense. Il n'y a pas d'ambiguïté à cet égard.

Cela dit, je ne vois pas pourquoi le Pôle historique de la défense ne pourrait pas mettre au point un système audiovisuel pour rappeler les grands événements de la guerre 40-45 ou 14-18. Tout cela me semble tout à fait logique. Il n'est nullement question de refaire l'histoire. Si telle est votre préoccupation, je vous invite à vous rendre au Sénat où des propositions ont été déposées à ce sujet et qui sont extrêmement critiquables. Il est question de s'occuper du patrimoine historique de la Défense. Ainsi, par exemple, à certains endroits, des pierres tombales etc. devraient être restaurées par les soins de la Défense. Tout cela a été dit en commission.

Chacun ici sait très bien à quoi servira ce pôle historique: il servira à pérenniser un système mis au point – il faut bien le dire – avec la collaboration du ministre, mais qui n'est jamais qu'un système de fait qui a évidemment la volatilité d'un tel système. Désormais, il y aura une structure juridique qui sera maintenue quelle que soit l'évolution ministérielle, gouvernementale ou des personnes qui s'en occupent, ce qui me semble fondamental.

19.12 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Ik heb aandachtig naar de commissievoorzitter geluisterd. Als het de bedoeling is het systeem in stand te houden, dan moet ik u toch melden dat ik niet verkozen ben om het systeem in stand te houden. Ik ben er om het systeem te bekijken. Als het niet goed is, mag het voor mijn part verdwijnen. Ik hoor hier toch wel vreemde zaken vertellen vandaag.

19.13 Philippe Monfils (MR): Chaque année, monsieur Sevenhans, si vous êtes encore ici, nous aurons l'occasion de lire le rapport d'évaluation du Pôle historique de la défense et de voir s'il n'y a pas de dérapage par rapport aux dispositions de la loi. Rendez-vous dans un an, après les élections législatives de 2007, où un rapport sera proposé, comme c'est clairement indiqué dans les dispositions de la loi.

texte a été réalisée par les services et non par les auteurs de la proposition de loi. À la Chambre, nous votons sur les textes.

19.11 Philippe Monfils (MR): Ik verwijst de heer Sevenhans naar artikel 3 waarin de taken van de Historische Pool van Defensie worden omschreven.

Waarom zou die Pool geen audiovisueel systeem kunnen opzetten waarin de grote gebeurtenissen van de Twee Wereldoorlogen in herinnering worden gebracht? Het is niet de bedoeling de geschiedenis te herschrijven, maar het geschiedkundig erfgoed van Landsverdediging in de verf te zetten.

Iedereen weet dat een en ander zal dienen om een systeem, dat tot dusver feitelijk bestond, duurzaam te verankeren. Voortaan zal er een juridische structuur zijn die zal worden gehandhaafd, ongeacht de politieke evolutie.

19.12 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): S'il s'agit uniquement de maintenir en place un système, il ne faut pas compter sur moi.

19.13 Philippe Monfils (MR): Elk jaar zullen wij het evaluatieverslag van de Historische Pool van Defensie – waarin de wet voorziet - kunnen lezen en zullen wij kunnen nagaan of de wet wel wordt nageleefd. Afspraak over een jaar dus.

Le **président**: Iedereen stemt vrij, mijnheer Sevenhans. Dat weet u ook wel.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2384/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2384/1)**

La proposition de loi compte 11 articles.

Het wetsvoorstel telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

- Artikel 1. Geen bezwaar? Geen amendementen? Aangenomen.

Pour l'article 2, monsieur le ministre, votre département s'appelle bien "ministère de la Défense nationale"?

19.14 **André Flahaut**, ministre: Nous sommes le "ministère de la Défense".

De **voorzitter**: In het Nederlands: "Bij het ministerie van Landsverdediging". Si vous ne savez pas...

19.15 **André Flahaut**, ministre: Landsverdediging, oui, mais en français c'est Défense.

De **voorzitter**: Ik heb hier de verbetering, maar het zal waarschijnlijk nagekeken kunnen worden of het "Défense nationale" is.

19.16 **André Flahaut**, ministre: Cela ne me dérange pas.

Le **président**: Il s'agit de corriger la loi!

19.17 **André Flahaut**, ministre: D'accord. J'ai confiance, monsieur le président.

Le **président**: L'article 2, moyennant ces corrections de texte, est adopté.

Hetzelfde geldt voor artikel 3, waar ook "Landsverdediging" moet staan. Eerst stond er in het Nederlands "ministerie van Defensie". Dat vind ik niet gepast. Het is "Landsverdediging".

Ik lees de laatste zin, opdat er geen bezwaar zou zijn: "onder historisch patrimonium van Defensie moet worden verstaan de historische sites, gedenktekens, musea en hun collecties en reserves, traditiesalen en, meer in het algemeen, de herdenkingsoorden die eigendom zijn van het ministerie van Landsverdediging of van diverse aan dit ministerie verbonden instellingen." De tekst is niet veranderd, maar is in keuriger Nederlands gesteld.

Du côté français, on ajoute l'adjectif "nationale" à "Défense". Ainsi, les derniers mots, du a) de l'article 3 se liront "... propriétés du ministère de la Défense nationale ou propriétés d'organismes de différentes natures liés à ce ministère;"

-Artikel 3 zoals gewijzigd aangenomen.

-L'article 3 ainsi modifié est adopté.

-Les articles 4 à 8 sont adoptés article par article.

-De artikelen 4 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

Ik heb een tekstverbetering in het derde lid van artikel 9: "In de begroting van het ministerie van Landsverdediging", en français "du ministère de la Défense nationale".

-Artikel 9 zoals gewijzigd aangenomen.
-L'article 9 ainsi modifié est adopté.

-De artikelen 10 en 11 worden artikel per artikel aangenomen.
-Les articles 10 et 11 sont adoptés article par article.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel met tekstverbeteringen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques (1809/1-9)

- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques (1919/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre aux militaires d'exercer des mandats politiques (2151/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en ce qui concerne les droits politiques des militaires (2176/1-2)

20 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating tot bepaalde politieke mandaten (1809/1-9)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating van militairen tot bepaalde gemeentelijke politieke mandaten (1919/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating van militairen tot de uitoefening van politieke mandaten (2151/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met betrekking tot de politieke rechten van militairen (2176/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 1809: Hilde Vautmans, Ingrid Meeus, Stef Goris

- 1919: Theo Kelchtermans, Pieter De Crem

- 2151: Luc Sevenhans, Staf Neel

- 2176: Patrick De Groote

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre propositions de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Le rapporteur des quatre propositions est Mme Talbia Belhouari. Madame Belhouari, j'ai appris qu'il y avait un grand consensus au sein de votre commission. En conséquence, j'espère que votre rapport sera concis, c'est ainsi que la Chambre les préfère!

20.01 Talbia Belhouari, rapporteur: Monsieur le président, madame la ministre, monsieur le ministre, chers collègues, le débat sur les droits politiques des militaires n'est pas neuf, comme en témoignent les textes de loi déposés par le passé dans les différentes assemblées parlementaires. L'an dernier, le Parlement flamand a décidé d'autoriser dans certains cas la présence de militaires sur les listes électorales communales. Cette décision était inapplicable de par

20.01 Talbia Belhouari, rapporteur: Het debat over de politieke rechten van de militairen is niet nieuw. Vorig jaar besliste het Vlaams Parlement militairen toe te laten op de lijsten van de gemeenteraadsverkiezingen, wat

l'existence d'une loi fédérale de 1975 empêchant tout militaire de se présenter à des élections. Cette situation a provoqué le dépôt, il y a un an tout juste, de la proposition de loi dont nous débattons aujourd'hui et dont l'objectif est de modifier la loi fédérale de 1975 en vue de permettre aux militaires l'accès à certains mandats politiques.

Depuis le dépôt de cette proposition de loi, de longs débats parlementaires ont permis aux partis de la majorité – qui ont travaillé en collaboration avec le département de la Défense – d'aplanir les divergences de vues et de trouver un compromis qui satisfait les exigences de chacun. Le défi était de taille: il s'agissait de permettre au militaire d'exercer ses droits politiques à l'instar de tout citoyen, tout en préservant la spécificité et l'opérationnalité des Forces armées. La concertation entre différents groupes a pris la forme de plusieurs amendements débattus en commission et qui ont débouché sur des solutions équilibrées. Nous pouvons souligner par ailleurs que cette nouvelle législation sera adoptée avant les élections communales et provinciales d'octobre prochain.

Quel est le contenu de cette législation? Telle qu'elle a été adoptée en commission, la proposition permet à tous les militaires de se porter candidats à tous les mandats existants aux niveaux communal et provincial. Toutefois, pour que le militaire bénéficie de cette disposition, il doit répondre à plusieurs conditions. Il doit informer le ministre de la Défense de son intention de se porter candidat, il doit respecter dans son engagement politique les devoirs militaires visés à l'article 9 du règlement de discipline. Dans son engagement politique, il doit respecter les droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 approuvée par la loi du 13 mai 1955 et par les protocoles additionnels à cette Convention en vigueur en Belgique.

Permettez-moi de revenir sur ces deux dernières conditions dont la formulation s'est basée sur l'avis du Conseil d'État qui a constitué une aide précieuse. Dans son engagement politique, le militaire doit respecter les devoirs visés à l'article 9 du règlement de discipline et respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales consacrés par la Convention européenne des droits de l'homme et par les protocoles y afférents. En d'autres mots, même s'il ne porte pas sa casquette de militaire, ce dernier est tenu de respecter dans ses activités politiques les devoirs spécifiques liés à la fonction de militaire: éviter de compromettre l'honneur et la dignité de son état ou de sa fonction, par exemple, ou encore s'abstenir de se livrer à toute activité en opposition avec la Constitution et les lois du peuple belge.

De même, qu'il soit en campagne ou qu'il exerce un mandat, le militaire est tenu de respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales. Il doit donc s'abstenir de militer pour un parti qui montrerait son hostilité à l'égard de ces droits et libertés. Ces deux dernières conditions, qui remplacent la disposition selon laquelle le candidat ne peut pas représenter un parti politique privé de la dotation publique pour une raison autre que la perte de sièges, répondent à la crainte de notre groupe, largement partagée, de voir des militaires se porter candidats ou devenir mandataires de partis qui, de manière générale, ne respectent pas notre démocratie.

Enfin, autre disposition importante de notre législation, le militaire qui choisit d'exercer un mandat exécutif sera mis en congé politique tout

in strijd is met de federale wet van 1975. Het voorliggende wetsvoorstel strekt er daarom toe die wet te wijzigen en de militairen toegang te geven tot bepaalde politieke mandaten.

Tijdens de lange besprekingen volgend op de indiening van dit voorstel konden de meningsverschillen worden weggewerkt en werd een compromis bereikt waarmee eenieder zich kon verzoenen. De militairen moesten de toelating krijgen hun politieke rechten uit te oefenen, zonder echter de specificiteit en de operationaliteit van het leger in het gedrang te brengen. Die wetgeving zal voor de verkiezingen van oktober worden goedgekeurd.

Ze laat de militairen toe kandidaat te zijn voor alle mandaten op het gemeentelijke en het provinciale niveau, onder bepaalde voorwaarden: de minister van Landsverdediging moet op de hoogte worden gebracht, de in artikel 9 van het tuchtreglement bedoelde militaire verplichtingen en de door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden gewaarborgde rechten en vrijheden moeten worden nageleefd. De militair mag dus geen afbreuk doen aan de eer en de waardigheid van zijn ambt en moet zich onthouden van elke activiteit die indruist tegen de Grondwet en de wetten van het Belgische volk.

De militairen mogen evenmin actie voeren voor een partij die vijandig staat tegenover die rechten en vrijheden. Met die twee laatste voorwaarden kunnen we voorkomen dat militairen opkomen voor partijen die onze democratische waarden niet respecteren.

Tot slot zal de militair die voor een uitvoerend mandaat kiest, met politiek verlof worden gezonden,

comme le militaire exerçant certaines fonctions particulières - par exemple, une fonction de commandement - qui choisit d'exercer un mandat quel qu'il soit - exécutif ou législatif - à moins que son chef de corps ne le lui permette. En d'autres termes, un militaire élu voulant s'investir dans la gestion de la Cité ne doit pas mettre en péril l'opérationnalité des Forces armées. Il doit se rendre disponible et, durant l'exercice de son mandat politique, mettre entre parenthèses son investissement dans l'armée.

Cette proposition de loi, telle qu'elle a été adoptée en commission, garantit un subtil équilibre entre, d'une part, les droits politiques des militaires et, de l'autre, la spécificité et l'opérationnalité des Forces armées. Car, si le militaire est un citoyen à part entière, et doit donc jouir de l'intégralité de ses droits civils et politiques, il importait au groupe PS que la cohésion, l'indépendance et l'efficacité des Forces armées soient maintenues.

La fonction de militaire n'est pas une fonction comme les autres: le militaire se doit avant de tout de servir le gouvernement et de se préparer à sa mission essentielle, qui est la défense de la Nation. Tout comme la police, le corps militaire se doit d'être neutre.

Enfin, le militaire n'est pas un simple fonctionnaire; il est investi d'une mission supérieure à celle qui consiste à faire fonctionner l'administration. Il doit protéger le territoire et la Nation.

La proposition de loi sur laquelle nous sommes appelés à voter aujourd'hui tient compte de tous ses aspects, tout comme elle tient compte de la nécessité de permettre au militaire d'exercer ses droits de citoyen. Sans aucun doute, elle trouve sa place dans l'actuelle modernisation de nos Forces armées, qui vise à en faire une institution ouverte, humaniste et citoyenne.

Le **président**: Madame Belhouari, vous reviendrez tout à l'heure pour vous exprimer à titre personnel?

20.02 Talbia Belhouari (PS): Non.

20.03 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, le cdH n'apportera pas son soutien à cette proposition de loi. Au nom de mon groupe, je souhaite vous faire part très brièvement de quelques-unes de nos motivations. Nous estimons en effet qu'il importe de sauvegarder la cohésion et l'indépendance de l'armée. Un militaire se doit avant tout de se préparer à sa mission essentielle: défendre la Nation et servir le gouvernement. Permettre aux militaires d'exercer une activité politique risque de compromettre la cohésion de l'armée ainsi que son efficacité.

Quant à l'argument développé dans la proposition de loi relative à la limitation des droits politiques des militaires, nous n'en partageons pas le fondement. Il est fait référence au respect des principes constitutionnels, auxquels nous sommes très attachés, d'égalité et de non-discrimination à l'égard de la communauté militaire. Nous estimons qu'il ne s'agit pas de limitation ni de restriction des droits politiques à l'égard de la communauté militaire, qu'il ne s'agit pas non plus de méfiance à son égard mais le fait d'appartenir à l'armée est un fait objectif qui est la justification de la différence de traitement. Il n'est donc pas porté atteinte à un droit fondamental et l'actuel article

zodat hij de goede werking van de krijgsmacht niet in gevaar brengt.

Dit wetsvoorstel biedt een subtiel evenwicht tussen de politieke rechten van de militairen en de specificiteit en de operationaliteit van de krijgsmacht.

Een militair oefent een beroep "sui generis" uit: hij moet de regering dienen, het grondgebied beschermen en de natie verdedigen. Net zoals de politie moet ook het leger zich neutraal opstellen.

De voorliggende tekst houdt met al die aspecten rekening en maakt deel uit van de modernisering van onze strijdkrachten.

20.03 Brigitte Wiaux (cdH): Het cdH steunt dit voorstel niet. Een militair moet in de eerste plaats zijn kerntaak vervullen: de natie verdedigen en de regering dienen. Als men militairen de toelating geeft om een politiek mandaat op te nemen, dan brengt men de samenhang en de doeltreffendheid van het leger in het gedrang.

We kunnen ons evenmin aansluiten bij de argumentering betreffende de beperking van de politieke rechten van militairen. Het feit dat men deel uitmaakt van het leger is een objectief gegeven dat een verschillende behandeling kan rechtvaardigen. Er wordt geen afbreuk gedaan aan een fundamenteel recht en artikel 15

15 de la loi portant règlement de discipline des Forces armées ne viole pas la Constitution.

Je souhaite rappeler à cet égard que, dans son avis rendu le 20 mars 2006, le Conseil d'État rappelle que, dans le passé, la Cour d'arbitrage a estimé que l'interdiction générale faite aux membres du cadre actif de la gendarmerie de "manifester publiquement leurs opinions politiques et de se livrer à des activités politiques" était justifiée, et ce à la lumière de l'objectif consistant à "garantir un service de police efficace dont l'impartialité soit incontestable au bénéfice des autorités et des citoyens en vue de protéger le bon fonctionnement de la démocratie." Il en est de même pour nous, entre autres pour les militaires.

Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, voilà quelques éléments qui justifieront notre vote de tout à l'heure.

van de wet houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht schendt de Grondwet niet.

De Raad van State heeft eraan herinnerd dat het Arbitragehof geoordeeld heeft dat het verbod voor rijkswachters om in het openbaar uiting te geven aan hun meningen en overtuiging en zich in te laten met politieke activiteiten gerechtvaardigd is, teneinde een doeltreffende politiedienst te waarborgen waarvan de onpartijdigheid onbetwistbaar is. Hetzelfde geldt voor militairen.

Deze elementen rechtvaardigen de stem die wij straks zullen uitbrengen.

De **voorzitter**: Gelieve de heer Sevenhans te verontschuldigen omdat hij in hemdsmouwen moet spreken. Zijn jasje is verdwenen buiten zijn wil om. Ik wil dat laten opmerken opdat u geen verkeerde conclusies trekt, want normaal zou ik dat moeilijk kunnen toelaten.

20.04 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): De criminaliteit daalt! U merkt het.

Collega's, de militairen hebben net als alle andere burgers politieke rechten, dachten wij, maar het blijkt dat die sterk beknot zijn. Via deze wetswijziging zal er inderdaad enige ruimte worden gegeven aan de militairen, al is het niet wat wij hadden gewild.

Ik wil duidelijk zijn: ik zal het wetsvoorstel goedkeuren. Maar ik had verder willen gaan. Ik vind niet dat wij militairen minder rechten moeten geven dan gewone burgers. Waarom niet? Omdat het in alle buurlanden wel kan: in Duitsland, Nederland, Frankrijk kan men zelfs in het Parlement zetelen als militair. Ik zie dus niet in waarom wij hier in het kleine België een uitzondering moeten maken om een of andere reden.

Ik kan dus geen victorie staan kraaien, maar ik leg mij erbij neer omdat inderdaad de eerste verkiezingen de gemeenteraadsverkiezingen zullen zijn en het zeker een stap in de goede richting is.

Het wetsvoorstel heeft op zich laten wachten omdat het in de commissie nogal in de diepte werd besproken. Wij hebben er enkele serieuze fouten uitgehaald. Ik weet dat de minister ons eeuwig dankbaar zal zijn omdat wij hebben verhindert dat het in feite onmogelijk werd gemaakt voor militairen om op te komen voor de Parti Socialiste.

Oorspronkelijk was er bepaald dat men niet zou mogen kandideren voor partijen die hun overheidssubsidie waren kwijtgeraakt. Wij vonden dat onrechtvaardig. De Parti Socialiste is al eens gestraft geweest, en wij vonden dat dit geen twee keer moest gebeuren. Wij hebben gezegd dat dit niet mocht en dat wij niet wilden dat zulks in de

20.04 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Les droits politiques des militaires sont fortement restreints, mais cette proposition de loi permettra quand même de créer une marge. Je voterai en faveur de cette proposition mais j'estime qu'elle ne va pas encore assez loin. Il est inacceptable que les militaires aient moins de droits que les civils. Dans les pays voisins comme l'Allemagne, les Pays-Bas et la France, les militaires peuvent même devenir membres du parlement. Pourquoi la Belgique persiste-t-elle à faire une exception? Je voterai uniquement en faveur de cette proposition parce qu'elle constitue une première étape dans la bonne direction et en raison de l'imminence des élections communales.

La proposition de loi s'est fait tellement attendre parce qu'elle a été discutée en détail en commission et parce que de graves erreurs en ont été retirées. Initialement, il était par exemple prévu que les partis qui avaient perdu leurs subventions publiques ne pouvaient plus présenter de

wet werd ingeschreven.

Gelukkig heeft de Raad van State ons daarin gelijk gegeven. Wij hebben wel geen bedankbrief gekregen, maar ik neem aan dat men toch enige sympathie voor ons zal krijgen. Dat was dus zeker een goede wijziging.

Er is dan een tweede amendement gekomen – dat blijkbaar ook op de keukentafel was geschreven want het bevatte enkele detailfouten, maar uiteindelijk hebben wij nu een aanvaardbaar compromis om, zoals ik heb gezegd, collega's, deze eerste stap te zetten. Ik hoop, collega's, - vooral u, mevrouw Vautmans – dat u het met mij eens bent dat nog maar een eerste stap is.

De **voorzitter**: Nu volgt mevrouw Vautmans, gevolgd door de heer Monfils, mevrouw Douifi, de heer De Groote en de heer Muls. Het zijn allemaal korte interventies.

20.05 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mevrouw de vice-eerste minister, voor u staat een heel gelukkige vrouw. Eindelijk zullen wij hier vandaag goedkeuren wat al jaren hangende is in het Parlement. Het eerste wetsvoorstel om aan militairen de politieke rechten toe te delen, dateert – hou u vast – van 1996. Exact tien jaar geleden werd het eerste wetsvoorstel ingediend om militairen die politieke rechten te geven. Het heeft tien jaar lang geduurd, maar straks zijn we eindelijk zover. Ook collega Goris heeft meermaals de nodige wetsvoorstellen daartoe ingediend, net als andere leden trouwens, zoals onder anderen de heer Van der Maelen. Ik ben dus heel blij dat wij vandaag die stap zullen zetten.

Hoe komt het dat er na tien jaar eindelijk beweging in gekomen is? In Limburg durf ik dan zeggen: dat komt door de Limburgse koppigheid. Minister Marino Keulen heeft op Vlaams niveau de nodige wijzigingen aangebracht in het gemeentedecreet, waardoor die functies eigenlijk opengesteld werden voor de militairen. Wij wijzigen vandaag het tuchtreglement, zodanig dat de Vlaamse militairen die dat wensen, toch kunnen opkomen bij de verkiezingen, binnenkort, in oktober. Het is een hele stap voorwaarts. Collega Sevenhans zei al dat onze buurlanden het ons hebben voorgedaan, en daar functioneert het. Wij zien dus inderdaad niet in waarom ons land achter zou moeten blijven.

Bovendien evolueren wij naar een krijgsmacht met een gemengd statuut, waarbij we militairen willen aanmoedigen om een aantal jaren binnen de krijgsmacht in dienst te gaan, en nadien makkelijker door te stromen naar de privé-diensten en naar de overheidsdiensten. Eigenlijk past de opheffing van die discriminatie volledig in de gelijkstelling tussen de burgers en de militairen bij de krijgsmacht.

candidats. Nous estimions toutefois que le PS ne devait pas être sanctionné une deuxième fois et nous avons dès lors fait opposition. Le Conseil d'État nous a donné raison. Le PS nous en sera certainement particulièrement reconnaissant.

Un compromis acceptable a finalement été obtenu. J'espère que Mme Vautmans sera d'accord avec moi pour dire que cette proposition de loi ne peut être qu'une amorce.

20.05 Hilde Vautmans (VLD): Dix ans après le dépôt d'une première proposition de loi en la matière au Parlement, nous allons aujourd'hui enfin pouvoir accorder des droits politiques aux militaires. Mes collègues, MM. Goris et Van der Maelen notamment, ont déposé plusieurs propositions concernant cette problématique par le passé.

La percée qui intervient aujourd'hui résulte de la modification du décret communal par le ministre flamand, M. Keulen. Nous adaptions aujourd'hui le règlement de discipline au niveau fédéral, de sorte que les militaires flamands pourront se porter candidats aux élections du mois d'octobre. Ce système fonctionne en tout cas bien chez nos voisins. Il devrait en être de même dans notre pays.

Nous évoluons vers un statut mixte pour les Forces armées. Nous souhaitons à cet égard encourager les militaires à opérer aisément, après quelques années, une transition vers le secteur privé et les services publics. La proposition de loi s'inscrit entièrement dans le cadre de l'assimilation des statuts de civil et de militaire.

20.06 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil mevrouw

20.06 Stef Goris (VLD): Je

Vautmans bedanken voor de zeer vriendelijke woorden ter attentie van de heer Van der Maelen en mezelf. Wij werken inderdaad al jaren aan dat project.

Voor deze assemblee wil ik echter benadrukken dat het vooral dankzij haar is, dankzij haar inzet van de voorbije maanden, dat dit uiteindelijk toch nog gerealiseerd werd. Daarvoor wil ik haar in het bijzonder feliciteren, voor haar doorzettingsvermogen.

Proficiat, Hilde.

20.07 Hilde Vautmans (VLD): Dank u wel, Stef.

Le **président:** M. Goris a toujours été un galant homme.

20.08 Hilde Vautmans (VLD): Collega's, iedereen in het halfroond die de besprekingen heeft meegemaakt, weet dat de besprekingen in de commissie niet van een leien dakje zijn gelopen. Toen de eerste besprekingen begonnen, denk ik dat heel veel partijen tegen het voorstel waren. Vandaag zijn wij hier met een heel belangrijk gegeven.

Wij hebben ook een belangrijk punt van de Raad van State gevolgd, met name dat de militair altijd zijn rechten en plichten moet vervullen en dat hij moet gehoorzamen aan de bepalingen van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Collega's, in oktober, dat is niet meer zover af, de meeste van ons staan ook op de lijst, zullen militairen eindelijk onze lijsten kunnen komen versterken. Als ik afga op het aantal mails dat ik hierover het voorbije jaar gekregen heb, dan denk ik dat ze met velen zullen zijn. Ik ken er zelf ook in mijn gemeente, waar ze zullen opkomen. Ik wil hun hier van op dit spreekgestoelte heel veel succes toewensen met hun nieuwe uitdaging bij de komende gemeenteraadsverkiezingen.

Collega's, wij strijden met velen om militairen gelijke rechten te geven. Er is nog een discriminatie die heel dringend moet opgeheven worden. Mijnheer de minister van Landsverdediging, het is namelijk zo dat militairen tot op heden nog steeds geen deel mogen uitmaken van een assisenjury.

Ik heb dan ook de vrijheid genomen om in het Parlement een wetsvoorstel in te dienen om ook deze discriminatie op te heffen. Dat hoort hier niet meer thuis. Een assisenjury moet een afspiegeling zijn van onze maatschappij. Vandaar vind ik dat militairen zouden moeten kunnen opgeroepen worden om te zetelen in een assisenjury. Mijnheer de minister van Landsverdediging, ik vraag u dan ook wat uw visie is over het opheffen van die discriminatie.

Collega's, ik ga het hierbij houden. Ik wil iedereen in de commissie danken vanwege het harde werk aan de wijziging aan het tuchtreglement. Wij zullen straks heel blij zijn als het eindelijk goedgekeurd is.

20.09 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, mesdames, messieurs les ministres, je ne peux évidemment qu'être séduit devant le sourire ravi de Mme Vautmans. Ce dossier est en effet extrêmement difficile. Il nous a pris beaucoup de temps non

remercie Mme Vautmans pour ses paroles bienveillantes à l'égard de M. Van der Maelen et de moi-même mais c'est essentiellement grâce à son engagement et à sa persévérance que ce projet est à présent mené à bien.

20.08 Hilde Vautmans (VLD): Les débats en commission ont été laborieux. Au départ, de nombreux partis étaient opposés à une telle modification. Nous avons suivi le point de vue du Conseil d'État selon lequel le militaire doit se conformer en tout temps à ses droits et à ses obligations et respecter la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Au vu des réactions, de nombreux militaires figureront sur les listes en octobre. Je leur souhaite beaucoup de succès. Il convient toutefois de mettre également le plus rapidement possible un terme à une autre discrimination. Les militaires ne peuvent toujours pas faire partie d'un jury d'assises, alors que la composition de celui-ci doit être le reflet de la société. J'ai déposé une proposition de loi en la matière. Quel est le point de vue du ministre?

20.09 Philippe Monfils (MR): Dit is een netelig dossier. Er dienden zich een juridisch en een politiek probleem aan. Het juridische

seulement en séances de commission mais également en divers caucus avant d'aboutir à une solution.

Deux problèmes se posaient: le problème juridique et le problème politique. Heureusement, le problème juridique a été très vite réglé par le Conseil d'État – honneur à lui – qui a opéré une distinction très nette entre les incompatibilités, d'une part, et les problèmes d'éligibilité, de l'autre. Incompatibilités dont le contenu et les limites relevaient de l'État fédéral et problèmes d'éligibilité qui, eux, ressortaient à la compétence des Communautés et des Régions.

Très rapidement, nous nous sommes interrogés à propos des limites éventuelles d'un régime d'incompatibilités. Il s'agissait alors d'un choix politique en attendant que les Régions elles-mêmes, sur la base des décisions que nous avons prises, prennent les décrets nécessaires. Ce n'est pas encore fait, ni en Wallonie, ni à Bruxelles.

Dès lors, une question se pose. Le militaire, gardien de la sauvegarde de l'État et de l'intégrité du territoire, peut-il être un homme ou une femme politique et à quel niveau?

En 1975, vous le savez, la réponse avait été négative. Aujourd'hui, les principales raisons d'être de l'armée sont restées les mêmes, à savoir le maintien de l'indépendance nationale, etc. Mais la situation a évolué en trente ans. L'armée s'est professionnalisée; elle n'est plus composée que de militaires volontaires. Dès 1978, les militaires sont autorisés à adhérer à une organisation syndicale. Ces syndicats ne sont pas tous politiquement neutres. Ces changements se sont également produits dans nombre de pays voisins. Quand on examine leur situation et qu'on fait un peu de droit comparé, on constate que la situation a avancé.

En France, sous réserve de certaines inéligibilités prévues par la loi, les militaires peuvent être candidats à toute fonction publique élective. Les militaires qui sont élus sont alors détachés. En Allemagne, ils peuvent se porter candidats; une fois élus, ils sont placés dans une position statutaire particulière. En Espagne, ils peuvent être candidats aux élections; s'ils sont élus, ils bénéficient aussi d'une position statutaire particulière qui ne les soumet plus aux droits et obligations militaires. En Angleterre, le système est quelque peu différent. Dans ce pays, ils doivent démissionner dans certaines circonstances. Tout récemment, l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a présenté un document fort fouillé où elle insistait sur les droits électoraux des membres des Forces armées: droit d'élire et droit d'être élu.

Il me paraît qu'il fallait, à l'instar de l'évolution des sociétés, évoluer en cette matière. Dans la mesure où le droit d'éligibilité est un droit général qui ne peut connaître que des limites d'ordre pénal ou professionnel, il était normal qu'on envisage d'ouvrir cette possibilité aux militaires, pour autant que les éléments d'opérationnalité de l'armée soient maintenus. Il est évident que certains problèmes se posent encore – des risques bactériologiques, chimiques, ou que sais-je encore – et qu'un certain nombre de fonctions militaires ne sont pas compatibles avec la possibilité d'être, par exemple, conseiller communal.

Je ne prendrai qu'un exemple: un marin en opération dans le Golfe,

problème werd zeer snel geregeld door de Raad van State.

We hebben ons afgevraagd hoe ver een regeling inzake onverenigbaarheden kan gaan. Dat was een politieke keuze, in afwachting van de noodzakelijke decreten van de Gewesten. In 1975 werd het voorstel om militairen toe te staan in de politiek te gaan, verworpen. In dertig jaar tijd is de situatie geëvolueerd. In 1978 al mochten militairen lid worden van een vakbond. Ook in de buurlanden zijn de tijden veranderd.

Mij dunkt dat we met onze tijd moesten meegaan. Aangezien het recht om zich verkiesbaar te stellen een algemeen recht is dat enkel strafrechtelijk of uit hoofde van een beroep beknot kan worden, was het maar normaal dat die mogelijkheid ook voor militairen opengesteld zou worden, voor zover de inzetbaarheid van het leger niet in het gedrang zou komen.

De eindtekst is zeer evenwichtig. De doelstellingen worden gehaald, met name de uitbreiding van de politieke rechten van de militairen, het recht om aan de res publica deel te nemen en het behoud van een sterk en operationeel leger dat de integriteit van het land in stand kan houden en een behoorlijk figuur slaat op Europees en internationaal vlak, in de conflictgebieden waar ons leger en de componenten ervan ingezet worden. Het is een mooie opening die veel verder gaat dan het Brits systeem dat de persoon er uiteindelijk toe noopt ontslag te nemen. Ik ben het met die tekst eens maar ik wil geen enkele verbintenis aangaan in verband met een uitbreiding zoals die welke mevrouw Vautmans voorstelt.

sur la frégate "Westdiep", qui reste quatre mois en mer, peut difficilement demander à repartir et à assister à un conseil communal de Nivelles pour voter le budget. De même pour les fonctions de commandement, les fonctions d'instructeur, les "special forces" ou tous les militaires qui sont opérationnels, il est impossible de faire coller les activités au conseil communal ou provincial et les activités militaires.

Le texte final est très équilibré. Tout le monde peut être candidat. Bien entendu, les congés politiques sont réservés aux députés, échevins, bourgmestres, députés permanents, et que sais-je encore. Si, étant membre du conseil communal, on entre dans une des catégories fixées, en vertu du besoin d'opérationnalité de l'armée, il faut choisir entre la mise en congé politique ou l'abandon du conseil communal. À mon sens, c'est une bonne ouverture, qui va bien plus loin que le système britannique qui oblige finalement la personne à la démission.

Je ne vois donc pas de risque de mettre en cause l'armée. Évidemment, je suis d'accord sur ce texte-ci et je ne prends aucun engagement pour une extension, un grignotage, une ouverture tels que, avec son sourire dévastateur, Mme Vautmans a présentés tout à l'heure. Le reste, c'est autre chose.

Ici et maintenant, une écrasante majorité du groupe, si ce n'est l'unanimité, votera ce texte. Au-delà, c'est un autre problème, comme les propositions tendant à permettre la mise en congé de militaires tout en étant député, sénateur ou autre. Cela pose d'autres problèmes. Province et commune, oui, dans les conditions fixées dans la loi.

Le texte est équilibré. Les objectifs sont rencontrés, à savoir l'extension des droits politiques des militaires, le droit à participer à la vie publique et le maintien d'une armée forte, opérationnelle, capable de garantir l'intégrité du pays, mais aussi de tenir son rang aux plans européen et international, sur le théâtre d'opérations dans lesquelles notre armée et ses composantes sont engagées.

20.10 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is door vorige sprekers al gezegd, de vraag om actieve politieke rechten te verlenen aan militairen is een vraag die reeds lang ter tafel ligt. Het is ook een vraag van de vakorganisaties, nietwaar collega Vautmans? Zoals reeds gezegd hebben ook in vorige legislaturen collega's die ons voorgedaan zijn reeds wetsvoorstellen met deze vraag ingediend.

Met het wetsvoorstel dat vandaag voorligt zullen we een concrete daad stellen. We zullen deze vraag eindelijk concretiseren en dus actieve politieke rechten verlenen aan militairen, waarmee we een stap vooruit zetten. Daarmee stellen we ons ook op de lijn, collega's, van andere Europese landen die ons voor zijn geweest. De sp.a-fractie is tevreden met deze stap. Als men weet hoeveel tijd er overheen is gegaan voor men eensgezindheid en een ruime meerderheid kreeg om dergelijke actieve politieke rechten te verlenen aan militairen, dan kan men vandaag toch wel spreken van een grote doorbraak wat betreft de gelijkschakeling van politieke rechten van burgers en militairen.

Door de collega's is ook al aangehaald dat de bezorgdheid er altijd is

20.10 Dalila Douifi (sp.a-spirit): La demande visant à accorder des droits politiques actifs aux militaires ne date pas d'hier et elle a été notamment appuyée par les organisations syndicales. Le présent projet de loi joint le geste à la parole dans la mesure où il confère aux militaires des droits politiques actifs. En l'adoptant, notre pays suivra l'exemple de quelques autres pays européens. Il a fallu beaucoup de temps pour réunir une majorité favorable à ce projet. Il fallait en effet soupeser et mettre en balance d'une part le souci de préserver la spécificité du personnel de la Défense et de ne pas nuire à ses capacités opérationnelles et d'autre part l'opportunité d'accorder des droits

geweest om de specificiteit, de eigenheid van het departement Defensie, zijn personeel en zijn militairen evenals de integriteit en vooral de operationaliteit in overeenstemming te brengen met de actieve politieke rechten. Andere Europese landen die ons voor zijn geweest om die rechten te verlenen hebben ook deze evenwichtsoefening moeten maken. Een document heeft ons daarbij goed geholpen, een studie die trouwens door het departement zelf is uitgevoerd, door het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie, over de syndicale en politieke rechten van de militairen van de Europese NAVO-legers en de invloed ervan op de operationaliteit. Wij denken dus dat er op dat vlak met het voorliggend wetsvoorstel een goed evenwicht is gevonden.

Het is de bedoeling om een maximum aantal militairen maximale politieke rechten te verlenen. Daarom heeft de sp.a op een bepaald moment tijdens de werkzaamheden ook de uitbreiding van de mandaten die militairen zouden kunnen opnemen ter tafel gelegd, met name ook de uitvoerende mandaten zodat ze ook schepen en burgemeester kunnen zijn.

Dit wetsvoorstel zal straks de goedkeuring van de sp.a-fractie wegdragen omdat mensen met een bijzondere maatschappelijke opdracht, de militairen, straks ook een nieuwe bijzondere maatschappelijke opdracht op zich zullen kunnen nemen, namelijk de opdracht van politicus.

20.11 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het debat over de politieke rechten van militairen wordt inderdaad reeds lang gevoerd. Onderhavig wetsvoorstel biedt militairen de kans tot deelname aan het politieke leven. Het is een hele tijd anders geweest. De vroegere regelgeving bepaalde immers dat militairen wel lid mochten worden van een politieke partij, maar in een partij geen andere functie mochten uitoefenen dan deskundige, raadgever of lid van het studiecentrum. Zij mochten zeker niet kandideren voor verkiezingen.

In Vlaanderen is de consensus gegroeid voor een zo breed mogelijke deelname van burgers aan de democratie en de opheffing van zo veel mogelijk discriminaties en beperkingen van de politieke rechten. Dat kwam tot uiting bij de goedkeuring van het nieuw gemeentedecreet. Er werd dus uitdrukkelijk gekozen voor de opheffing van de onverenigbaarheid van militairen in actieve dienst.

Uiteraard zijn wij erover verheugd dat er, in vergelijking met het oorspronkelijk voorgestelde wetsvoorstel, nu toch een uitbreiding komt tot de provincieraden en de uitvoerende mandaten. Dat is een goede zaak.

Mijnheer de minister, ik heb gelezen in het verslag dat u aanvankelijk ongerust was over de mogelijke gevolgen voor het goed functioneren van uw departement. Ik kan dat begrijpen, maar ook in andere landen deed dat recht geen afbreuk aan de operationaliteit van het leger, die toch wel heel belangrijk is, zelfs in de landen in Europa waar de mandatenlijst nog uitgebreider is dan dewelke wij hebben opgevat.

In mijn wetsvoorstel heb ik ervoor gepleit om militairen zo veel mogelijk gelijke politieke rechten te geven, zoals elke andere burger, ook inzake het op zich nemen van mandaten. Misschien zijn

politiques aux militaires. Nous avons réalisé un bon équilibre entre les deux en accordant un maximum de droits politiques à un nombre maximum de militaires. Du reste, le sp.a est partisan d'accorder également ces droits pour l'exercice de mandats exécutifs d'échevin ou de bourgmestre.

20.11 Patrick De Groote (N-VA): Ce débat se poursuit en effet depuis longtemps. Si les militaires n'étaient pas autorisés jadis à participer à la vie politique, il n'en va plus de même aujourd'hui. Un consensus était apparu à ce sujet en Flandre dans le contexte du décret communal flamand qui a mis un terme à l'incompatibilité entre la chose politique et le statut de militaire. Dans d'autres pays, le caractère opérationnel de l'armée n'en a nullement pâti, même lorsque les mandats autorisés ont été interprétés plus largement. C'est rassurant. Peut-être pourra-t-on par la suite étendre la proposition de loi aux conseils provinciaux ou aux mandats exécutifs dans les communes. Quoi qu'il en soit, la N-VA est favorable à la proposition de loi.

uitbreidingen in de toekomst nog mogelijk. Ik beschouw de tekst dan ook als een heel goede tussenstap. Daarom zal de N-VA het voorstel goedkeuren.

20.12 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik behoor tot een uitstervend ras van degenen die hun legerdienst nog hebben vervuld. Ik ben relatief jong, maar al wie jonger is dan ik, heeft dat niet meer gedaan.

Ik herinner mij dat ik weinig enthousiast was toen ik mijn legerdienst moest aanvatten. Ik herinner mij ook dat er diezelfde dag in dezelfde kazerne nog iemand anders zich aanmeldde die nog veel minder enthousiast was dan ik. Het was Marino Keulen die toen mijn kamergenoot werd. Zo ziet men hoe het met ons beiden fout is gelopen, maar alle gekheid op een stokje.

Ik had er een vertekend beeld van. Ik heb toen tijdens de opleiding en gedurende mijn hele legerdienst tot mijn verbazing vastgesteld dat de daar gestationeerde militairen respect hadden voor de democratie, voor de democratische instellingen en deze verdedigden, en dat zij zich daarbij zeer neutraal opstelden.

Het is vooral dat laatste punt, het zich neutraal kunnen opstellen, waarover spirit zich zorgen maakt. Wij hebben ons uiteraard afgevraagd of het feit dat we de militairen de mogelijkheid zouden bieden om zich kandidaat te stellen een verdieping van de democratie zou zijn of niet. Komt het de democratie ten goede dat meer mensen zich kandidaat kunnen stellen?

Het is u niet onbekend dat militairen die kiezen voor een militaire carrière, politiemensen en bepaalde ambtenaren op voorhand weten dat zij zich geen kandidaat mogen stellen. Dat wordt onder andere ingegeven door het feit dat zij het algemeen belang moeten dienen en niet een specifiek belang. We kunnen ons afvragen of wij hier geen ongelijkheid creëren, aangezien wij het hier hebben over militairen en niet over politiemensen of bepaalde ambtenaren. We hebben het bovendien alleen over een mogelijkheid die in Vlaanderen wordt gecreëerd en niet in Brussel of Wallonië.

Een andere overweging is het gegeven dat het van 1996 geleden is dat een eerste voorstel werd ingediend. Collega Vautmans heeft dat ook aangehaald. Als we de brede geschiedenis bekijken, is het toch wel merkwaardig dat pas in 1996, in de twintigste eeuw, een voorstel wordt ingediend. Als we het historisch bekijken, zien we dat het in de prille democratie van Rome zelfs onmogelijk was dat een soldaat een stap zette op het grondgebied van de stad.

De ratio legis daarvan was dat de bevolking en degenen die zich sociaal en politiek engageren niet de indruk mogen krijgen dat er een of andere macht zou bestaan, in dit geval een gewapende macht, die druk zou kunnen uitoefenen.

Er zijn voorbeelden van onze buurlanden. In Frankrijk is dat nog maar zeer recent goedgekeurd, in Nederland iets langer. Dat zoiets in andere buurlanden wordt goedgekeurd, betekent nog niet dat wij dat klakkeloos moeten overnemen.

Wij hebben eveneens bedenkingen bij het volgende. Indien de

20.12 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Lorsque j'ai rempli mes obligations militaires, j'ai constaté non sans un certain étonnement que les militaires respectaient la démocratie, qu'ils défendaient les institutions démocratiques et qu'ils affichaient une grande neutralité en la matière. Lors de l'examen de cette proposition de loi, Spirit s'est tout d'abord demandé si elle était bénéfique pour la démocratie. Nous nous sommes avant tout souciés de cette neutralité. La démocratie grandit-elle si davantage de candidats peuvent se présenter? Les militaires, les policiers, certains fonctionnaires savent lors du choix de leur travail qu'ils doivent servir l'intérêt général et non un intérêt particulier. Ne crée-t-on pas ainsi, par ailleurs, une inégalité entre les militaires, les policiers et certains fonctionnaires ainsi qu'un déséquilibre entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles?

La première proposition de loi en la matière date déjà de 1996. D'un point de vue historique, il est étrange que nous ayons dû attendre cette proposition jusqu'à la fin du vingtième siècle. Dans la toute première démocratie, la Rome ancienne, il était impensable qu'un soldat mette le pied sur le territoire d'une ville. La population ne devait pas avoir l'impression qu'un pouvoir armé faisait pression sur elle. Par ailleurs, ce n'est pas parce que la France et les Pays-Bas ont approuvé ces droits politiques pour les militaires que nous devons les imiter à tout prix.

militairen de politieke neutraliteit opgeven...

20.13 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer Muls, u hebt dit in de commissie ook reeds aangehaald.

Wat mij verbaast, is het volgende. Op Vlaams niveau keurt u het gemeentedecreet dat dit mogelijk maakt wel goed. Daar hebben we Spirit niet gehoord.

Ik dacht dat Spirit een zeer progressieve partij was met vlotte ideeën die aan alle mensen kansen wil bieden. Hier ontnemt u 40.000 militairen de kans om deel te nemen aan lokale verkiezingen. Dat begrijp ik niet goed van Spirit.

Toen u in het begin in de commissie het woord nam dacht ik dat u het niet goed begrepen had. Het gaat over de wijziging van het tuchtreglement. Waarom heeft het zo lang geduurd? Vroeger hoorde de rijkswacht er nog bij. Waarom kan dit niet voor politieagenten? Het antwoord is evident. Een politieagent woont vaak in dezelfde stad en kan parkeerboetes uitschrijven. Het is, mijns inziens, logisch dat dit een heel andere taak is dan de meeste militairen die in een kazerne gelegd zijn waar ze niet wonen of die heel vaak buitenlandse opdrachten uitvoeren. We sturen onze jongens uit om in vreemde landen de democratie te bewerkstelligen, maar ontzeggen hun hier het recht om deel te nemen aan lokale verkiezingen, terwijl niet-EU-onderdanen wel mogen deelnemen. Wat dit betreft, is Spirit wel heel conservatief. Ik had dat niet van jullie partij verwacht. U ontgoochelt me daarin.

20.14 Walter Muls (sp.a-spirit): Integendeel, mevrouw Vautmans. Spirit is zo progressief en breeddenkend dat wij andere landen niet klakkeloos volgen.

Het voorbeeld dat u aanhaalt van de politiemensen die parkeerboetes kunnen uitschrijven in hun eigen gemeente, is een zeer eigenaardig voorbeeld. Politiemensen evenals militairen kunnen op bepaalde ogenblikken burgers bevelen geven in het binnenland. Ik spreek niet over het buitenland. Als de militaire politie u hier buiten laat en het verkeer tegenhoudt, geeft de militaire politie de burger die daar voorbij komt een bevel. Daarover zijn we het eens.

Op het ogenblik dat mensen, politiemensen of militairen, bevelen kunnen geven aan burgers, dan moet deze laatste er zeker van zijn dat hij te maken heeft met iemand die het algemeen belang dient en neutraliteit garandeert. Daar gaat het om.

U hebt ook over de humanitaire missies gesproken. Spirit houdt zijn hart vast dat voor het geval er op een humanitaire missie iets fout loopt. Denk maar aan de problemen die het Nederlands leger had in Bosnië. Ik weet niet of u ooit de discussie gevolgd heeft op de Nederlandse televisie en de verwijten hoorde die over en weer werden geslingerd, over moordpartijen die er plaatsvonden, altijd een politieke connotatie ten aanzien van de militairen.

Wij willen absoluut de indruk vermijden dat de neutraliteit van de krijgsmacht in twijfel wordt getrokken door eender wie en dat vinden wij primordiaal voor zowel de militairen als de burger. Daarom zullen wij het wetsvoorstel niet goedkeuren.

20.13 Hilde Vautmans (VLD): Je ne comprends pas Spirit. Au niveau de la Région flamande, ce parti a voté le décret communal alors qu'il veut priver ici 40.000 militaires de la possibilité de participer comme candidats aux élections locales. Si nous distinguons les militaires des policiers, c'est pour une raison très simple. Les agents de police travaillent souvent dans la commune où ils habitent et où ils pourraient se porter candidats. Les militaires, par contre, ne travaillent généralement pas dans leur commune et sont envoyés en mission à travers le monde pour défendre la démocratie et mener des actions humanitaires. Spirit veut à présent les priver de cette possibilité. Je prenais Spirit pour un parti progressif. Je suis déçue.

20.14 Walter Muls (sp.a-spirit): C'est précisément parce que nous sommes progressifs que nous ne suivons pas aveuglément les autres. Les policiers et les militaires peuvent intimider des ordres aux citoyens. Dans cette hypothèse, ces derniers doivent toujours avoir la certitude que ces policiers ou ces militaires agissent dans l'intérêt général et qu'ils adoptent une attitude de neutralité. Je frémis à l'idée qu'une situation puisse mal tourner au cours d'une action humanitaire. Les critiques adressés à l'armée néerlandaise en Bosnie étaient systématiquement empreintes de connotations politiques à l'égard des militaires. Jamais la neutralité d'un militaire ne doit pouvoir être mise en doute. C'est précisément pourquoi nous n'adopterons pas cette proposition.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1809/9)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1809/9)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques et portant des dispositions diverses".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating tot bepaalde politieke mandaten en houdende diverse bepalingen".

La proposition de loi compte 7 articles.
Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

Monsieur le ministre, j'espère que cette proposition ne fera pas trop de navettes. Il vaudrait mieux qu'il n'y en ait pas afin de pouvoir mettre cela en vigueur en temps voulu. Les candidats qui sont intéressés par cette loi doivent quand même avoir une certitude pour pouvoir éventuellement concrétiser leurs aspirations si la Chambre décide de la voter.

Men kan de tekst niet goedkeuren terwijl die dan pas over twee maanden in het Belgisch Staatsblad verschijnt. Dat gaat niet. Ik vestig uw aandacht daarop. (...) dat het voorstel met bekwame spoed zou worden gevolgd.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.59 uur. Volgende vergadering donderdag 4 mei 2006 om 18.05 uur.
La séance est levée à 17.59 heures. Prochaine séance le jeudi 4 mai 2006 à 18.05 heures.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.

